# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 金星先锋队(the Vanguard Of Venus) 000001

2. 金星先锋队(the Vanguard Of Venus) 000002

3. 金星先锋队(the Vanguard Of Venus) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 金星先锋队(The vanguard of Venus)



[ðə; ði] ['vængɑ:rd] [ʌv; əv] ['vi:nəs]
**The** **VANGUARD** **of** **VENUS**
这 先锋 的 金星

金星先锋

[baɪ] [læn'dɛl] ['bɑ:rtlət]
**by** **LANDELL** **BARTLETT**
经过 兰德尔 巴特利特

作者：兰德尔·巴特利特

[prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:mpləmɛnts][ʌv; əv]
**Presented** **With** **the** **Compliments** **of**
呈现 和 这 赞美 的

谨以此礼物献给

[ 'kɔpi,raitid ] -
**Copyrighted** **1928**
版权所有 -

版权所有 1928 年

[ɪk'sperɪmentər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , - [fɪfθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k]
**EXPERIMENTER** **PUBLISHING** **CO** **.** **,** **230** **Fifth** **Avenue** **,** **New** **York**
实验者 出版 一氧化碳 . , - 第五 大街 , 新的 约克

实验者出版社，纽约第五大道230号

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðer; ðər]['mæksɪməm] ,
**The** **lights** **had** **now** **reached** **their** **maximum** **,**
这 灯 有 现在 达到 他们的 最大限度 ,

灯光已达到最大亮度。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] [ru:m] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['flʌdɪd] [baɪ] [ɪn'tensli] [braɪt] ['mu:nlaɪt] .
**giving** **the** **huge** **room** **the** **effect** **of** **being** **flooded** **by** **intensely** **bright** **moonlight** **.**
给予 这 巨大的 房间 这 影响 的 存在 被淹 经过 强烈地 明亮的 月光 .

巨大的房间仿佛被明亮的月光照亮。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [stʊd] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ði:z] ['kri:tʃərz] ,
**Behind** **me** **,** **and** **on** **all** **sides** **,** **stood** **scores** **of** **these** **creatures** **,**
在后面 我 , 和 在 全部 侧面 , 站立 得分 的 这些 生物 ,

在我身后，以及四面八方，都站着几十个这样的生物。

['sɪmələr][ɪn] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ['dʒen(ə)rəl][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
**similar** **in** **appearance** **to** **the** **Field** **General** **on** **the** **throne** **.**
相似的 在 外貌 到 这 场地 一般的 在 这 王座 .

外形与坐在王座上的野战将军相似。

[ðeɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌem 'i:]['stɑ:lɪdli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sməʊldərɪŋ] , ['bi:di] [aɪz] . . .
**They** **stood** **motionless** **,** **regarding** **me** **stolidly** **with** **their** **smoldering** **,** **beady** **eyes** **. . .**
他们 站立 静止不动 , 关于 我 沉稳地 和 他们的 闷烧 , 珠子 眼睛 . . .
.
**:**
.

他们一动不动地站着，用那双阴冷而锐利的眼睛冷漠地盯着我.....

['faɪnəli] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ [ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl]['wɒnts][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː]

| Finally | Oomlag | turned | to | me | : | “ | The | Field | General | wants | to | ask | you | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | - | 转向 | 到 | 我 | : | “ | 这 | 场地 | 一般的 | 想要 | 到 | 问 | 你 | 一个 | 很少 |

['kwestʃənz] ,

| questions | , |
|---|---|
| 问题 | , |

最后，奥姆拉格转向我：“野战将军想问你几个问题，

” [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

| ” | he | said | , | stepping | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | 步进 | 到 | 一 | 边 | . |

“他说着，侧身让开了。”

[ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] ['viːnəs]

| The | VANGUARD | of | VENUS |
|---|---|---|---|
| 这 | 先锋 | 的 | 金星 |

金星先锋

[baɪ] [læn'dɛl] ['bɑːrtlət]

| By | LANDELL | BARTLETT |
|---|---|---|
| 经过 | 兰德尔 | 巴特利特 |

作者：兰德尔·巴特利特

( ['ekstrækt; ɪk'stræktʃ][frʌm; frəm] ['letər] ['deɪtɪd] ['februeri] - , - , [frʌm; frəm]['ɑːlɪvər] [ 'rɔbətsn ] ,

| ( | Extract | from | letter | dated | February | 16 | , | 1927 | , | from | Oliver | Robertson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 提炼 | 从 | 信 | 日期 | 二月 | - | , | - | , | 从 | 奥利弗 | 罗伯逊 | , |

['bæŋkər][ʌv; əv] [kæl'kʌtə] ,

| banker | of | Calcutta | , |
|---|---|---|---|
| 银行家 | 的 | 加尔各答 | , |

（摘自1927年2月16日加尔各答银行家奥利弗·罗伯逊的信件）

['ɪndiə] , [tuː; tə][dʒeɪ] . [biː] . ['kɑːrdɪgən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['kɑːrdɪgən] [pres] ['sɜːrvɪs] , [ɪŋk] . ) . . . . .

| India | , | to | J | . | B | . | Cardigan | , | President | of | Cardigan | Press | Service | , | Inc | . | ) | . | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | , | 到 | J | . | B | . | 开襟衫 | , | 总统 | 的 | 开襟衫 | 按 | 服务 | , | 公司 | . | ) | . | . | . | . | . |

印度，致卡迪根新闻社总裁JB·卡迪根）。.....

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːt]['ɑːrgjumənt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

| we | got | into | a | pretty | hot | argument | over | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 进入 | 一个 | 漂亮的 | 热的 | 争论 | 超过 | 它 | , | 也 | . |

我们也为此发生了一场相当激烈的争吵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [θɔːt] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] ;

| Of | course | , | I | thought | Morrison | was | kidding | me | at | first | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我 | 想法 | 莫里森 | 曾是 | 开玩笑 | 我 | 在 | 第一的 | ; |

当然，我一开始以为莫里森是在跟我开玩笑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['mɜːdɑːk] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]

| but | he | kept | insisting | that | Murdock | wouldn't | have | done | such | a | thing | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保留 | 坚持 | 那 | 默多克 | 不会 | 有 | 完毕 | 这样的 | 一个 | 事物 | 如果 | 他 |

['riːəli] ['hædnt] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .

| really | hadn't | meant | it | for | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 之前没有 | 意思是 | 它 | 为了 | 这 | 真相 | . |

但他一直坚持认为，如果默多克真的不是出于真心，他就不会做出这样的事。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɜːdɑːk] [hæd; həd]['prɑːbəbli][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['siːkrət] ['hɑːbi] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]

| I | told | him | that | Murdock | had | probably | had | his | little | secret | hobby | of | fiction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 那 | 默多克 | 有 | 大概 | 有 | 他的 | 小的 | 秘密 | 爱好 | 的 | 小说 |

- ['raɪtɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| - | writing | unknown | to | any | of | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 写作 | 未知 | 到 | 任何 | 的 | 他的 | 朋友们 | , |

我告诉他，默多克很可能有一个不为人知的秘密爱好——写小说。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌp] [ðɪs] ['stɔːri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌentər'teɪnmənt] ,

| that | he | had | thought | up | this | story | for | his | own | entertainment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 想法 | 向上 | 这 | 故事 | 为了 | 他的 | 自己的 | 娱乐 | , |

他编造这个故事只是为了自娱自乐。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] “ ['plɔːzəb(ə)l] .

| and | had | taken | this | means | of | making | it | “ | plausible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 这 | 方法 | 的 | 制作 | 它 | “ | 合情合理 | . |

并采取了这种使其“合情合理”的方法。

” [aɪ][æd'mɪt][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

| ” | I | admit | I | don't | understand | why | he | should | want | to | do | such | a | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 承认 | 我 | 不 | 理解 | 为什么 | 他 | 应该 | 想 | 到 | 做 | 这样的 | 一个 | 事物 | , |

“我承认我不明白他为什么要这样做，”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['klevər] .

| but | I | think | you | will | agree | with | me | that | at | least | it | is | very | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 你 | 将要 | 同意 | 和 | 我 | 那 | 在 | 至少 | 它 | 是 | 非常 | 聪明的 | . |

但我相信你会同意我的看法，它至少非常巧妙。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] [wʌt] [ðiːz] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['bætʃələz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

| You | can | never | tell | what | these | serious | - | minded | , | middle | - | aged | bachelors | are | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 绝不 | 告诉 | 什么 | 这些 | 严肃的 | - | 有思想 | , | 中间 | - | 老年人 | 单身汉 | 是 | 去 |

[tuː; tə][duː][nekst] .

| to | do | next | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 下一个 | . |

你永远无法预料这些严肃认真的中年单身汉下一步会做什么。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət] ['mɔːrɪsən] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] .

| I | was | really | quite | exasperated | at | Morrison | for | believing | this | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 真的 | 相当 | 恼怒 | 在 | 莫里森 | 为了 | 相信 | 这 | 故事 | . |

莫里森竟然相信这个故事，我真是气愤不已。

[hiː; hi] [nuː] [pʊr] ['stænli] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][æz; əz][dʒɔɪnt][ɪg'zekjətər][ʌv; əv]

| He | knew | poor | Stanley | better | than | I | , | it | is | true | ; | but | as | joint | executor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 贫穷的 | 斯坦利 | 更好的 | 比 | 我 | , | 它 | 是 | 真的 | ; | 但 | 作为 | 联合的 | 遗嘱执行人 | 的 |

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

| the | estate | , |
|---|---|---|
| 这 | 财产 | , |

他的确比我更了解可怜的斯坦利；但作为遗产的共同执行人，

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]

| I | insisted | that | if | it | were | to | be | published | at | all | , | it | should | be | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 坚持 | 那 | 如果 | 它 | 是 | 到 | 是 | 已发布 | 在 | 全部 | , | 它 | 应该 | 是 | 作为 |

['fɪkʃ(ə)n] ,

| fiction | , |
|---|---|
| 小说 | , |

我坚持认为，如果一定要发表，也应该是小说。

[pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

| pure | and | simple | . |
|---|---|---|---|
| 纯的 | 和 | 简单的 | . |

简单明了。

[ðen] , [ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| Then | , | if | anyone | wants | to | believe | it | , | let | him | go | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 任何人 | 想要 | 到 | 相信 | 它 | , | 让 | 他 | 去 | 到 | 它 | . |

如果有人想相信，那就让他相信吧。

['mɔ:rɪsən] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði][noʊ'teriəl] [si:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði]

| **Morrison** | **argued** | **that** | **the** | **notarial** | **seal** | **and** | **the** | **definite** | **instructions** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里森 | 争论 | 那 | 这 | 公证 | 海豹 | 和 | 这 | 定 | 指示 | 在 | 这 |

['envəloʊp] [ʃoʊd] ['mɜ:dɑ:k] [ment] ['bɪznəs] — [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə] ['klʌtər] [ʌp]

| **envelope** | **showed** | **Murdock** | **meant** | **business** | **—** | **that** | **he** | **wasn't** | **the** | **kind** | **to** | **clutter** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信封 | 显示 | 默多克 | 意思是 | 商业 | 一 | 那 | 他 | 不是 | 这 | 种类 | 到 | 杂物 | 向上 |

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][dʒʌŋk] .

| **a** | **strong** | **box** | **with** | **junk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 盒子 | 和 | 垃圾 | . |

莫里森认为，信封上的公证印章和明确的指示表明默多克是认真的——他不是那种会把杂物塞满保险箱的人。

[hi:; hi] [ri'maindid] [ˌem 'i:] [ðæt] ['mɜ:dɑ:k] [hæd; həd] [tʃʌkt] [ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

| **He** | **reminded** | **me** | **that** | **Murdock** | **had** | **chucked** | **a** | **fine** | **position** | **in** | **the** | **United** | **States** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提醒 | 我 | 那 | 默多克 | 有 | 扔掉 | 一个 | 美好的 | 位置 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 |

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['ɪndiə][ɑ:n][ə; eɪ]['smɔ:lər] ['sæləri][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['teknɪkli] [ɪn'fɪriər] ['reɪtɪŋ] ,

| **to** | **come** | **to** | **India** | **on** | **a** | **smaller** | **salary** | **and** | **in** | **a** | **technically** | **inferior** | **rating** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 到 | 印度 | 在 | 一个 | 较小的 | 薪水 | 和 | 在 | 一个 | 技术上来说 | 下 | 等级 | , |

他提醒我，默多克放弃了在美国的好职位，来到印度接受一份薪水更低、技术等级也更低的工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

| **which** | **was** | **a** | **fair** | **indication** | **of** | **the** | **truth** | **of** | **his** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 公平的 | 指示 | 的 | 这 | 真相 | 的 | 他的 | 故事 | . |

这基本表明了他所讲述的故事的真实性。

['mɜ:dɑ:k] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔ:ri] [si:mz] [tu:; tə]

| **Murdock** | **was** | **unimaginative** | **as** | **far** | **as** | **I** | **know** | **,** | **but** | **this** | **story** | **seems** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默多克 | 曾是 | 缺乏想象力 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | , | 但 | 这 | 故事 | 似乎 | 到 |

['ɪndɪkeɪt] ['ʌðərwaɪz] .

| **indicate** | **otherwise** | **.** |
|---|---|---|
| 表明 | 否则 | . |

据我所知，默多克缺乏想象力，但这个故事似乎表明并非如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [tʃæp] , ['soʊbər][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

| **He** | **was** | **a** | **splendid** | **chap** | **,** | **sober** | **and** | **industrious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 灿烂 | 小伙子 | , | 清醒 | 和 | 勤劳 | . |

他是个很棒的小伙子，为人稳重勤奋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [kɪld] [ɪn] [ðæt] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ʌv; əv]['ɪndiə][æt; ət]

| **He** | **was** | **the** | **only** | **one** | **killed** | **in** | **that** | **wreck** | **of** | **the** | **Central** | **of** | **India** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 被杀 | 在 | 那 | 破坏 | 的 | 这 | 中央 | 的 | 印度 | 在 |

- [ten] [deɪz] [ə'goʊ] . . .

| **Coomptah** | **ten** | **days** | **ago** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 十 | 天 | 前 | . | . | . |

十天前，在库姆塔发生的印度中央号沉船事故中，他是唯一的遇难者……

['noʊɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

| **Knowing** | **you** | **are** | **in** | **touch** | **with** | **publishers** | **that** | **can** | **handle** | **this** | **sort** | **of** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 你 | 是 | 在 | 触碰 | 和 | 出版商 | 那 | 能 | 处理 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | , |

知道你与能够处理这类事情的出版商有联系，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] ['mɜ:dɑ:ks] ['dɑ:kjumənt][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ,

| **I** | **have** | **taken** | **the** | **liberty** | **of** | **sending** | **you** | **Murdock's** | **document** | **herewith** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已采取 | 这 | 自由 | 的 | 发送 | 你 | 默多克的 | 文档 | 此附 | , |

我已冒昧地将默多克的文书随信附上。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] .

| **together** | **with** | **the** | **envelope** | **in** | **which** | **it** | **was** | **found** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 信封 | 在 | 哪个 | 它 | 曾是 | 成立 | . |

连同装它的信封一起。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] ['envələʊp] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

| You | will | note | that | the | instructions | on | the | envelope | indicate | that | it | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 笔记 | 那 | 这 | 指示 | 在 | 这 | 信封 | 表明 | 那 | 它 | 曾是 | 到 |

[biː; bi]['oʊpənd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['mɝːdɑːks] [deθ] ,

| be | opened | only | in | the | event | of | Murdock's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 打开 | 仅有的 | 在 | 这 | 事件 | 的 | 默多克的 | 死亡 | , |

你会注意到信封上的说明表明，只有在默多克去世的情况下才能打开它。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] , [ɔːr][baɪ][hɪm'self] , [ɑːn][dʒuːn] - , - .

| by | his | executors | , | or | by | himself | , | on | June | 21 | , | 1931 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 遗嘱执行人 | , | 或者 | 经过 | 他自己 | , | 在 | 六月 | - | , | - | . |

由其遗嘱执行人或本人于 1931 年 6 月 21 日去世。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['prɑːfɪt] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | you | can | dispose | of | this | material | for | profit | , | I | certainly | will | appreciate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 处置 | 的 | 这 | 材料 | 为了 | 利润 | , | 我 | 当然 | 将要 | 欣赏 | 它 | . |

如果你能把这些材料变现获利，我将不胜感激。

[en] . [biː] . — [tʌtʃt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [gʊd] ['riːdɪŋ] — [ɪn][fækt] ,

| N | . | B | . | — | Touched | up | a | bit | , | it | might | make | good | reading | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | B | . | — | 感动 | 向上 | 一个 | 少量 | , | 它 | 可能 | 制作 | 好的 | 阅读 | — | 在 | 事实 | , |

注——稍加润色，或许会成为一本不错的读物——事实上，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ 'djuːsidli ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] .

| I | think | it | is | deucedly | interesting | as | it | stands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 非常 | 有趣的 | 作为 | 它 | 站立 | . |

我觉得它现在的样子确实很有意思。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [oʊld][mæn] ,

| Let | me | know | as | soon | as | possible | , | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 知道 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | , | 老的 | 男人 | , |

老人家，请尽快告诉我。

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| what | you | think | of | this | and | what | disposition | you | want | to | make | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 思考 | 的 | 这 | 和 | 什么 | 处置 | 你 | 想 | 到 | 制作 | 的 | 它 | . |

你对此事有何看法？你想如何处理此事？

[aɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ,

| I'll | appreciate | it | very | much | if | you | can | find | a | publisher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 欣赏 | 它 | 非常 | 很多 | 如果 | 你 | 能 | 寻找 | 一个 | 出版商 | , |

如果你能找到出版商，我将非常感激。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stænliːz] [wɪʃ] . . .

| for | it | was | Stanley's | wish | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 斯坦利的 | 希望 | . | . | . |

因为这是斯坦利的愿望.....

[jʊr; jər][oʊld] , [hɑːrd] - ['hedɪd] ['kʌz(ə)n] ,

| Your | old | , | hard | - | headed | cousin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 老的 | , | 难的 | - | 标题 | 表哥 | , |

你那固执己见的老表哥，

['ɑːlɪvər] [ 'rɔbətsn ] .

| Oliver | Robertson | . |
|---|---|---|
| 奥利弗 | 罗伯逊 | . |

奥利弗·罗伯逊。

( ['stænli] ['mɜ:dɑ:ks] ['dɑ:kjumənt] , [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letər] , ['prɪntɪd] [dʒʌst][æz; əz]

| ( | Stanley | Murdock's | document | , | enclosed | with | the | above | letter | , | printed | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 斯坦利 | 默多克的 | 文档 | , | 内 | 和 | 这 | 多于 | 信 | , | 打印 | 只是 | 作为 |

[hi:; hi][hɪm'self] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| he | himself | wrote | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 写道 | 它 | . |

（斯坦利·默多克的文件，随上述信件附上，按他本人的原样印刷。）

[pər'su:ənt][tu:; tə]['mɪstər] . ['rɑ:bɜ-tsənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ ʌn'i:zinis ] [ə'mʌŋ]

| Pursuant | to | Mr | . | Robertson's | instructions | , | and | to | prevent | uneasiness | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 先生 | . | 罗伯逊的 | 指示 | , | 和 | 到 | 防止 | 不安 | 之中 |

[ðə; ði] ['kredʒələs] ,

| the | credulous | , |
|---|---|---|
| 这 | 轻信的 | , |

根据罗伯逊先生的指示，为了避免轻信者产生不安，

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [wɔ:rnd] [ðæt][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['fɪkʃ(ə)n] . )

| the | public | is | warned | that | the | story | is | undoubtedly | fiction | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 是 | 警告 | 那 | 这 | 故事 | 是 | 无疑 | 小说 | . | ) |

公众被告知，这个故事无疑是虚构的。）

[sep'tembər] - , - .

| September | 18 | , | 1923 | . |
|---|---|---|---|---|
| 九月 | - | , | - | . |

1923年9月18日。

- [vɪk'tɔ:riə] [draɪv] , [ 'ra:dʒpu:t ] [ 'ga:dnz ] ,

| 47 | Victoria | Drive | , | Rajput | Gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 维多利亚 | 驾驶 | , | 拉杰普特人 | 花园 | , |

维多利亚大道47号，拉杰普特花园

[kæl'kʌtə] , ['ɪndiə] ,

| Calcutta | , | India | , |
|---|---|---|---|
| 加尔各答 | , | 印度 | , |

印度加尔各答

[tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [meɪ] [kən'sɜ:rn] :

| TO | WHOM | THIS | MAY | CONCERN | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这 | 可能 | 忧虑 | : |

致相关人士：

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ][hæv; həv][faɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'kʌtə]

| In | accordance | with | instructions | I | have | filed | with | the | officials | of | the | Calcutta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 指示 | 我 | 有 | 已提交 | 和 | 这 | 官员 | 的 | 这 | 加尔各答 |

['treɪdərz] - [bæŋk] , [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] ,

| Traders | ' | Bank | , | this | document | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易员 | - | 银行 | , | 这 | 文档 | , |

根据我向加尔各答贸易银行官员提交的指示，这份文件：

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][maɪ] [ɪg'zekjətəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [dʒu:n] - ,

| which | is | to | be | read | by | my | executors | in | the | event | of | my | death | before | June | 21 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 是 | 读 | 经过 | 我的 | 遗嘱执行人 | 在 | 这 | 事件 | 的 | 我的 | 死亡 | 前 | 六月 | - | , |

如果我于6月21日之前去世，则由我的遗嘱执行人宣读此文件。

- , [ɔ:r][baɪ][maɪ'self][ɑ:n] [ðæt] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [θri:] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]

| 1931 | , | or | by | myself | on | that | date | in | the | presence | of | three | officers | of | the | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 或者 | 经过 | 我 | 在 | 那 | 日期 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 三 | 警官 | 的 | 这 | 多于 |

[bæŋk] .

| bank | . |
|---|---|
| 银行 | . |

1931 年，或者本人于该日在上述银行的三名官员在场的情况下签署。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

| The | reason | for | this | I | shall | explain | as | clearly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 这 | 我 | 将 | 解释 | 作为 | 清楚地 | 作为 | 可能的 | . |

我将尽可能清楚地解释其中的原因。

[æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [bɪ'fel] [ˌem 'i:] [waɪl] ['du:ɪŋ] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]

| An | experience | befell | me | while | doing | geological | work | in | the | United | States | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 经验 | 发生 | 我 | 尽管 | 正在做 | 地质 | 工作 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 |

[ə'merɪkə] [ðæt] [hæz; həz] [prə'faʊndli] ['ɔ:ltərd] [maɪ][laɪf] ,

| America | that | has | profoundly | altered | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 那 | 有 | 深刻地 | 已修改 | 我的 | 生活 | , |

我在美国从事地质工作期间的一次经历深刻地改变了我的人生。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [jɪr] - , [wɪl] ['ɔ:ltər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| and | by | the | year | 1931 | , | will | alter | the | lives | of | every | human | being | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 年 | - | , | 将要 | 改变 | 这 | 生活 | 的 | 每一个 | 人类 | 存在 | 在 | 这 |

[wɜ:rld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

到 1931 年，它将改变世界上每个人的生活。

[ðɪs] ['steɪtmənt] , ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] , [ɪz] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði]

| This | statement | , | startling | and | unbelievable | as | it | may | sound | , | is | nevertheless | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陈述 | , | 令人震惊 | 和 | 难以置信 | 作为 | 它 | 可能 | 声音 | , | 是 | 尽管如此 | 这 |

[tru:θ] ,

| truth | , |
|---|---|
| 真相 | , |

这句话虽然听起来令人震惊和难以置信，但却是事实。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] .

| and | is | the | reason | I | am | writing | , | or | you | are | reading | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 原因 | 我 | 是 | 写作 | , | 或者 | 你 | 是 | 阅读 | 这 | . |

这就是我写这篇文章，或者你读到这篇文章的原因。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:rs] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['welfer] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs]

| And | I | am | taking | the | only | course | consistent | with | my | own | welfare | in | giving | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 采取 | 这 | 仅有的 | 课程 | 持续的 | 和 | 我的 | 自己的 | 福利 | 在 | 给予 | 这 |

['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃæns] [ʌv; əv]

| message | to | the | public | so | that | it | may | have | even | a | slight | chance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 到 | 这 | 民众 | 所以 | 那 | 它 | 可能 | 有 | 甚至 | 一个 | 轻微 | 机会 | 的 |

['kri:d(ə)ns] .

| credence | . |
|---|---|
| 信任 | . |

为了维护自身利益，我采取了唯一可行的方式，将这一信息公之于众，以期它能有一丝可信度。

[soʊ] [prɪ'pɑ:stərəs] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] [ðæt] [sʌtʃ] [fækt][ə'loʊn]

| So | preposterous | will | be | found | the | contents | of | this | document | that | such | fact | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 荒谬 | 将要 | 是 | 成立 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 文档 | 那 | 这样的 | 事实 | 独自的 |

[wɪl] ['lɑ:rdʒli] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] .

| will | largely | explain | my | method | of | procedure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 很大程度上 | 解释 | 我的 | 方法 | 的 | 程序 | . |

这份文件的内容如此荒谬，仅此一点就足以解释我的处理方法。

[aɪ][wɑ:nt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] , [tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd][ɑ:n]

| I | want | this | message | to | be | read | , | to | be | believed | , | and | to | be | acted | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 这 | 信息 | 到 | 是 | 读 | , | 到 | 是 | 相信 | , | 和 | 到 | 是 | 行动 | 在 |

.

| : |
|---|
| . |

我希望这条信息能被阅读、被相信，并被付诸行动。

[hæd; həd][aɪ][toʊld] ['enibɑ:di] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

| Had | I | told | anybody | of | my | experience | at | the | time | it | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 讲述 | 任何人 | 的 | 我的 | 经验 | 在 | 这 | 时间 | 它 | 发生 | , |

如果我当时把我的经历告诉任何人，

[aɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

| I | would | simply | have | been | the | laughing | stock | of | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 简单地 | 有 | 到过 | 这 | 笑 | 库存 | 的 | 我的 | 朋友们 | . |

我肯定会成为朋友们的笑柄。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

| Insisting | on | the | truth | of | the | story | might | have | been | cause | for | investigation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 在 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 故事 | 可能 | 有 | 到过 | 原因 | 为了 | 调查 |

[æz; əz][tu:; tə][maɪ]['sænəti] ,

| as | to | my | sanity | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 我的 | 理智 | , |

坚持故事的真相可能会让我被怀疑精神有问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] ['lɪbərti] .

| and | the | loss | of | my | position | if | not | of | my | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 损失 | 的 | 我的 | 位置 | 如果 | 不是 | 的 | 我的 | 自由 | . |

即使不失去自由，也会失去职位。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən][tu:; tə]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [wʌt] [aɪ]

| It | was | utterly | out | of | the | question | to | even | think | of | telling | anyone | what | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完全地 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | 到 | 甚至 | 思考 | 的 | 讲述 | 任何人 | 什么 | 我 |

[sɔ:] .

| saw | . |
|---|---|
| 锯 | . |

我当时根本不可能想到要告诉任何人我所看到的一切。

[aɪ][hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [pru:f] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ðen] , [let][ə'loʊn] [naʊ] ,

| I | had | absolutely | no | proof | , | and | could | not | then | , | let | alone | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝对地 | 不 | 证明 | , | 和 | 可以 | 不是 | 然后 | , | 让 | 独自的 | 现在 | , |

我当时完全没有证据，那时也没有，更别说现在了。

[prə'du:s] ['eni] ['evɪdəns] [tu:; tə] [bæk] [ʌp][maɪ] ['steɪtmənts] .

| produce | any | evidence | to | back | up | my | statements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 任何 | 证据 | 到 | 后退 | 向上 | 我的 | 声明 | . |

请拿出任何证据来支持我的说法。

['oʊnli][taɪm] [wɪl] [pru:v] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][nɑ:t]['leɪtər][ðæn; ðən] ['ɔ:gəst]

| Only | time | will | prove | that | I | am | right | , | and | that | will | be | not | later | than | August |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 时间 | 将要 | 证明 | 那 | 我 | 是 | 正确的 | , | 和 | 那 | 将要 | 是 | 不是 | 之后 | 比 | 八月 |

- , - .

| 21 | , | 1931 | . |
|---|---|---|---|
| - | , | - | . |

只有时间才能证明我是对的，而那一天不会晚于 1931 年 8 月 21 日。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪl] [ə'kɜ:r] ['su:nər] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [wʌt]

| There | is | a | remote | chance | that | the | catastrophe | will | occur | sooner | , | but | knowing | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 偏僻的 | 机会 | 那 | 这 | 灾难 | 将要 | 发生 | 很快 | , | 但 | 会心 | 什么 |

[aɪ][du:] ,

| I | do | , |
|---|---|---|
| 我 | 做 | , |

灾难提前发生的概率虽然很小，但以我所知，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [træn'spaɪər][ɑ:n] [ðæt] [ɪg'zækt] [deɪt] .

| I | believe | that | it | will | transpire | on | that | exact | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 它 | 将要 | 发散 | 在 | 那 | 精确的 | 日期 | . |

我相信这件事会在那天发生。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] — [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] —

| So | you | can | see | what | an | awkward | position | I | am | in | — | a | prophet | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 看 | 什么 | 一个 | 尴尬的 | 位置 | 我 | 是 | 在 | — | 一个 | 先知 | — |

[ fɔːteliŋ ] [ 'hæpəniŋz ] ['jɪrz] [ə'hed] ,

| foretelling | happenings | years | ahead | , |
|---|---|---|---|---|
| 预言 | 事件 | 年 | 前方 | , |

所以你应该能看出我处境多么尴尬——我是一个预言家——预言几年后发生的事情。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['verɪ] [deɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l][wɜːrld] [baʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ][eɪdʒ] - [oʊld]['dɪktəm] [ʌv; əv]

| to | the | very | day | , | to | a | skeptical | world | bound | by | the | age | - | old | dictum | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 非常 | 天 | , | 到 | 一个 | 怀疑论者 | 世界 | 边界 | 经过 | 这 | 年龄 | - | 老的 | 格言 | 的 |

['kɑːmən] [sens] ,

| common | sense | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 感觉 | , |

直到今天，在一个受制于古老常识准则的怀疑论世界里，

[tuː; tə] [læf] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] .

| to | laugh | him | to | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 笑 | 他 | 到 | 轻蔑 | . |

嘲笑他，鄙视他。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['seɪfˌgɑːrdz] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ðɪs]

| This | , | then | , | is | the | reason | I | have | made | the | safeguards | for | reading | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然后 | , | 是 | 这 | 原因 | 我 | 有 | 制成 | 这 | 保障措施 | 为了 | 阅读 | 这 |

['mænjuskrɪpt] .

| manuscript | . |
|---|---|
| 手稿 | . |

这就是我采取这些安全措施来保护读者阅读这份手稿的原因。

[ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

| The | message | being | so | vital | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 存在 | 所以 | 必不可少的 | 到 | 这 | 世界 | , |

这条信息对世界至关重要，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['kɑːpiz] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][bæŋks][ɪn][bɑːm'beɪ][ænd; ənd][mə'dræs] .

| I | have | deposited | copies | in | the | largest | banks | in | Bombay | and | Madras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已存 | 副本 | 在 | 这 | 最大 | 银行 | 在 | 孟买 | 和 | 马德拉斯 | . |

我已将副本存入孟买和马德拉斯最大的几家银行。

[ðiːz] ['dɑːkjuments][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][dʒuːn] - , - , [ɔːr][ɪn] [keɪs] [aɪ][daɪ]

| These | documents | are | to | be | mailed | to | me | on | June | 21 | , | 1931 | , | or | in | case | I | die |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 文件 | 是 | 到 | 是 | 邮寄 | 到 | 我 | 在 | 六月 | - | , | - | , | 或者 | 在 | 案件 | 我 | 死 |

,

,

,

这些文件将于1931年6月21日邮寄给我；如果我去世，则另行通知。

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][maɪ] [ɪg'zekjətəz] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪt] .

| may | be | obtained | by | my | executors | any | time | before | that | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 获得 | 经过 | 我的 | 遗嘱执行人 | 任何 | 时间 | 前 | 那 | 日期 | . |

我的遗嘱执行人可在该日期之前的任何时间取得该财产。

[ðʌs] [aɪ] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['præktɪkli] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [wɪð; wɪθ] [ə'tendənt] [lɔːs] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n]

| Thus | I | will | avoid | practically | eight | years | of | derision | with | attendant | loss | of | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 将要 | 避免 | 几乎 | 八 | 年 | 的 | 嘲笑 | 和 | 服务员 | 损失 | 的 | 位置 |

[ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [kən'faɪnmənt] [fɔːr; fər]['ment(ə)l] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] .

| and | probable | confinement | for | mental | instability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 监禁 | 为了 | 精神的 | 不稳定性 | . |

因此，我将避免长达八年的嘲笑、随之而来的职位丧失以及可能因精神不稳定而被监禁。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

| At | the | same | time | , | my | warning | is | in | no | danger | of | being | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 我的 | 警告 | 是 | 在 | 不 | 危险 | 的 | 存在 | 丢失的 | , |

与此同时，我的警告绝不会丢失。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][taɪm][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] .

| and | will | be | given | to | the | world | in | time | to | do | some | possible | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 世界 | 在 | 时间 | 到 | 做 | 一些 | 可能的 | 好的 | . |

终有一天，它会被赠予世界，发挥可能带来的益处。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ɑːn][dʒuːn] - , - ,

| If | I | am | alive | on | June | 21 | , | 1931 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 活 | 在 | 六月 | - | , | - | , |

如果我1931年6月21日还活着，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [ðæt] [deɪt] ,

| I | shall | give | my | experience | to | the | world | on | that | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 给 | 我的 | 经验 | 到 | 这 | 世界 | 在 | 那 | 日期 | , |

我将在那天与世人分享我的经历。

[ə'laʊɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] .

| allowing | two | months | for | those | who | heed | it | to | escape | a | terrible | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 二 | 几个月 | 为了 | 那些 | WHO | 注意 | 它 | 到 | 逃脱 | 一个 | 糟糕的 | 命运 | . |

给予听从命令的人两个月的时间，让他们逃脱可怕的命运。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn]['ɪndiə] [wɪl]

| The | reason | I | resigned | my | position | in | the | United | States | and | am | now | in | India | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 我 | 辞职 | 我的 | 位置 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 | 是 | 现在 | 在 | 印度 | 将要 |

[biː; bi] [dis'kləuzd] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] .

| be | disclosed | in | the | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 披露 | 在 | 这 | 叙述 | . |

我辞去在美国的职位，现在来到印度的原因，将在文章中揭晓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['dʒænjueri] , - , [ðæt] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stægərɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

| IT | was | in | January | , | 1923 | , | that | I | met | with | this | staggering | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一月 | , | - | , | 那 | 我 | 遇见 | 和 | 这 | 令人震惊 | 经验 | . |

那是在 1923 年 1 月，我经历了这件令人震惊的事。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][æz; əz] [tʃiːf]

| At | that | time | I | was | employed | by | the | Southwestern | Syndicate | as | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 我 | 曾是 | 受雇 | 经过 | 这 | 西南 | 辛迪加 | 作为 | 首席 |

[dʒi'ɑːlədʒɪst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] - [nuː] ['meksɪkoʊ]['dɪstrɪkt] .

| geologist | for | the | Arizona | - | New | Mexico | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地质学家 | 为了 | 这 | 亚利桑那 | - | 新的 | 墨西哥 | 区 | . |

当时我受雇于西南矿业公司，担任亚利桑那州-新墨西哥州地区的首席地质学家。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

| I | had | been | with | them | almost | fifteen | years | , | going | to | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 和 | 他们 | 几乎 | 十五 | 年 | , | 去 | 到 | 他们 | 从 |

[ðə; ði]['kɑːnkɔːrd] ['kʌmpəni] ,

| the | Concord | Company | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 和睦 | 公司 | , |

我跟他们一起工作了将近十五年，之前我在康科德公司工作。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [sɪns] [maɪ][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

| with | whom | I | had | been | associated | since | my | graduation | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我 | 有 | 到过 | 联系 | 自从 | 我的 | 毕业 | 从 | 这 |

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] .

| Massachusetts | Institute | of | Technology | . |
|---|---|---|---|---|
| 马萨诸塞州 | 研究所 | 的 | 技术 | . |

自从我从麻省理工学院毕业以来，我就一直与他保持联系。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌmpəniz] ,
**Both** **of** **these** **companies** **,**
两个都 的 这些 公司 ,

这两家公司

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði][ˌtestə'məʊniːəlz] [ðeɪ] [soʊ] ['dʒenərəsli] [geɪv] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]
**if** **I** **can** **judge** **by** **the** **testimonials** **they** **so** **generously** **gave** **me** **on** **my**
如果 我 能 法官 经过 这 用户评价 他们 所以 慷慨地 给予 我 在 我的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
**resignation** **,**
辞职 ,

如果我能从他们在我辞职时慷慨地给予我的推荐信中判断的话，

['reɪtɪd][ˌem 'iː] ['veri] ['haɪli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɜːrvɪsɪz] .
**rated** **me** **very** **highly** **,** **and** **were** **reluctant** **to** **part** **with** **my** **services** **.**
评级 我 非常 高度 , 和 是 不情愿的 到 部分 和 我的 服务 .

他们对我评价很高，很不舍得解雇我。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [nɑːt][ɪn][self] - [preɪz] ,
**I** **mention** **this** **not** **in** **self** **-** **praise** **,**
我 提到 这 不是 在 自己 - 称赞 ,

我提到这一点并非为了自我吹嘘。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]
**but** **to** **show** **that** **I** **have** **always** **had** **a** **reputation** **for** **honesty** **and**
但 到 展示 那 我 有 总是 有 一个 名声 为了 诚实 和
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] .
**efficient** **work** **.**
高效的 工作 .

但是为了证明我一直以来都以诚实和高效的工作作风而闻名。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ]
**And** **I** **sincerely** **hope** **that** **this** **reputation** **will** **sustain** **me** **when** **I** **say** **that** **what** **I**
和 我 真挚地 希望 那 这 名声 将要 维持 我 什么时候 我 说 那 什么 我
[ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['æbsəluːt] [truːθ] .
**am** **about** **to** **relate** **here** **is** **the** **absolute** **truth** **.**
是 关于 到 涉及 这里 是 这 绝对 真相 .

我真诚地希望，当我说我接下来要讲述的内容是绝对的真相时，我的声誉能够支撑我。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - , ['oʊlɪn] [ˌgɪl'fɪlən] ( [maɪ][moʊst] ['trʌstɪd] [fiːld] [luː'tenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**On** **January** **14** **,** **1923** **,** **Olin** **Gilfillan** **(** **my** **most** **trusted** **field** **lieutenant** **and** **a**
在 一月 - , - , 奥林 吉尔菲兰 ( 我的 最多 可信 场地 中尉 和 一个
['brɪliənt] ,
**brilliant** **,**
杰出的 ,

1923年1月14日，奥林·吉尔菲兰（我最信任的野战中尉，也是一位才华横溢的……）

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ) [ænd; ənd][aɪ][set][aʊt][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [frʌm; frəm] ['lʌvɪŋtən] , [nuː] ['meksɪkoʊ]
**hard** **-** **working** **man** **)** **and** **I** **set** **out** **on** **horseback** **from** **Lovington** **,** **New** **Mexico**
难的 - 在职的 男人 ) 和 我 放 出去 在 马背 从 洛文顿 , 新的 墨西哥
,
**,**
,

我和一个勤劳的男人骑马从新墨西哥州的洛文顿出发，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌmeskə'leərəj] [rɪdʒ] .
**and** **headed** **toward** **the** **Mescalero** **Ridge** **.**
和 标题 朝向 这 梅斯卡莱罗 岭 .

然后朝着梅斯卡莱罗山脊方向前进。

[wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][pæk] [mjuːlz] ['berɪŋ] ['kæmpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]

| We | had | with | us | a | couple | of | pack | mules | bearing | camping | equipment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 和 | 我们 | 一个 | 夫妻 | 的 | 盒 | 骡子 | 轴承 | 野营 | 设备 |

[ænd; ənd][grʌb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

| and | grub | for | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幼虫 | 为了 | 一个 | 星期 | . |

我们带了几头驮骡，上面驮着露营装备和一周的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][skaʊt][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

| It | was | our | intention | to | scout | the | southeast | part | of | the | Ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我们的 | 意图 | 到 | 侦察 | 这 | 东南 | 部分 | 的 | 这 | 岭 | , |

我们的计划是侦察山脊的东南部分。

[ænd; ənd][rɪ'pɔːrt]['sɜːrt(ə)n]['faɪndɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| and | report | certain | findings | to | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 报告 | 肯定 | 发现 | 到 | 这 | 公司 | . |

并将某些调查结果报告给公司。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [rɪ'leɪt] ['eni] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːt] ,

| I | shall | not | here | relate | any | technical | description | of | our | route | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 这里 | 涉及 | 任何 | 技术的 | 描述 | 的 | 我们的 | 路线 | , |

我在此不赘述我们航线的任何技术细节。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːrt][ɪz][ɑːn][faɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðer; ðər][ʃɪ'kɑːgoʊ]

| inasmuch | as | my | complete | report | is | on | file | with | the | company | in | their | Chicago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 我的 | 完全的 | 报告 | 是 | 在 | 文件 | 和 | 这 | 公司 | 在 | 他们的 | 芝加哥 |

['ɑːfɪs] .

| office | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

因为我的完整报告已存档于该公司芝加哥办事处。

[wiː; wi][left] ['lʌvɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['liːʒərli] [trɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː]

| We | left | Lovington | in | the | morning | , | and | after | a | leisurely | trip | with | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 洛文顿 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 后 | 一个 | 悠闲 | 旅行 | 和 | 一个 | 很少 |

['stɑːps][fɔːr; fər] “ ['saɪtɪŋ] ,

| stops | for | “ | sighting | , |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 为了 | “ | 目击 | , |

我们早上离开洛文顿，悠闲地旅行了一段时间，期间停下来“观赏”了几次野生动物。

” [meɪd] [kæmp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑrɔɪoʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] .

| ” | made | camp | in | a | little | arroyo | leading | up | to | the | Ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 制成 | 营 | 在 | 一个 | 小的 | 阿罗约 | 领导 | 向上 | 到 | 这 | 岭 | . |

我们在通往山脊的一条小干涸河床上扎营。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərfəli] [klɪr] ,

| The | day | had | been | wonderfully | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 有 | 到过 | 太棒了 | 清除 | , |

那天天气晴朗，真是太棒了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][maɪ] [noʊts] [waɪl] ['oʊlɪn] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl]['faɪər]

| and | in | the | early | twilight | I | worked | on | my | notes | while | Olin | built | a | small | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早期的 | 暮 | 我 | 工作 | 在 | 我的 | 笔记 | 尽管 | 奥林 | 建造 | 一个 | 小的 | 火 |

[ʌv; əv]['siːdər][ænd; ənd][me'skiːtˌmeskiːt][ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['beɪkən] .

| of | cedar | and | mesquite | and | prepared | the | coffee | and | bacon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 雪松 | 和 | 牧豆树 | 和 | 准备 | 这 | 咖啡 | 和 | 熏肉 | . |

在暮色渐浓之时，我整理着笔记，而奥林则用雪松和牧豆树生起一小堆火，准备咖啡和培根。

['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi][lɪt]['aʊər; ɑːr][paɪps][ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər] ['veriəs] [θɪŋz] [ʌn'tɪl][ə'baʊt][naɪn] ,

| After | supper | we | lit | our | pipes | and | talked | over | various | things | until | about | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 我们 | 点燃 | 我们的 | 管道 | 和 | 谈话 | 超过 | 各种各样的 | 事物 | 直到 | 关于 | 九 | , |

晚饭后，我们点燃烟斗，闲聊各种事情，一直聊到九点左右。

[wen] [wiː; wi] [krɔːld] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [bægz] .

| when | we | crawled | into | our | sleeping | bags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 爬行 | 进入 | 我们的 | 睡眠 | 包 | . |

我们钻进了睡袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [drɑːpt] [ɔːf] ,

| It | was | some | time | before | I | dropped | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 我 | 掉落 | 离开 | , |

过了好一会儿我才睡着。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ 'prɔːbləms ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trɪp] [ðæt] [aɪ] [kept] [riˈvjuːɪŋ]

| as | there | were | several | problems | connected | with | the | trip | that | I | kept | reviewing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 一些 | 问题 | 连接 | 和 | 这 | 旅行 | 那 | 我 | 保留 | 复习 |

[ɪn][maɪ][maɪnd] .

| in | my | mind | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 头脑 | . |

因为这次旅行存在一些问题，我一直在脑海中反复思考这些问题。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊlɪnz] ['stedi] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['envid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə] [sliːp]

| I | could | hear | Olin's | steady | breathing | , | and | envied | him | his | ability | to | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 听到 | 奥林的 | 稳定的 | 呼吸 | , | 和 | 令人羡慕 | 他 | 他的 | 能力 | 到 | 睡觉 |

['saʊndli] ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| soundly | under | any | conditions | . |
|---|---|---|---|---|
| 稳固地 | 在下面 | 任何 | 状况 | . |

我能听到奥林平稳的呼吸声，很羡慕他无论在什么情况下都能睡得香甜。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [swæm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['pɜːrfɪkt] [fʊl] [muːn] ,

| Up | from | the | east | swam | a | large | , | perfect | full | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 从 | 这 | 东方 | 游泳 | 一个 | 大的 | , | 完美的 | 满的 | 月亮 | , |

一轮硕大、完美的满月从东方缓缓升起。

['flʌdɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'rɔɪoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts][koʊld] [laɪt] .

| flooding | our | camp | in | the | little | arroyo | with | its | cold | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洪水 | 我们的 | 营 | 在 | 这 | 小的 | 阿罗约 | 和 | 它是 | 寒冷的 | 光 | . |

冰冷的阳光洒满了我们在小干涸河床上的营地。

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt] , ['sɪli] [jæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][kaɪ'əʊtiːz] ,

| From | far | away | came | the | indistinct | , | silly | yapping | of | a | couple | of | coyotes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 远的 | 离开 | 来了 | 这 | 模糊 | , | 愚蠢的 | 喋喋不休 | 的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 郊狼 | , |

远处传来几只郊狼含糊不清、傻乎乎的吠叫声。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['stɜːrɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .

| and | I | could | hear | the | horses | stirring | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 听到 | 这 | 马匹 | 搅拌 | 不安地 | . |

我能听到马儿不安地躁动不安。

['faɪnəli] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

| Finally | I | fell | asleep | , |
|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我 | 跌倒 | 睡着了 | , |

最后我睡着了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [wen] ['sʌmθɪŋ] —

| and | it | seemed | as | though | I | had | hardly | closed | my | eyes | when | something | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 我 | 有 | 几乎 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 什么时候 | 某物 | — |

[pər'hæps][ə; eɪ] [saʊnd] ,

| perhaps | a | sound | , |
|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 声音 | , |

我似乎刚闭上眼睛，就听到了某种声音——也许是某种声音，

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] — [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [waɪd]

| or | maybe | a | premonition | of | something | wrong | — | caused | me | to | become | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 或许 | 一个 | 预感 | 的 | 某物 | 错误的 | — | 导致 | 我 | 到 | 变得 | 宽的 |

[ə'weɪk] .

| awake | . |
|---|---|
| 醒 | . |

或许是某种不祥的预感——让我彻底清醒过来。

[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌoʊvər'hed] , [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [rɪst]

| I | sat | up | and | , | noticing | that | the | moon | was | now | overhead | , | looked | at | my | wrist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向上 | 和 | , | 注意到 | 那 | 这 | 月亮 | 曾是 | 现在 | 开销 | , | 看起来 | 在 | 我的 | 手腕 |

[wɑːtʃ] .

| watch | . |
|---|---|
| 手表 | . |

我坐起身，注意到月亮已经升到头顶，便看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wʌn][ ə'klɔk, əu- ] .

| It | was | almost | one | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 一 | 点钟 | . |

当时快一点了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

| There | seemed | to | be | nothing | amiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 没有什么 | 错误 | . |

一切似乎都很正常。

['oʊlɪn][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['piːsfəli] , [ðə; ðɪ][kaɪ'əʊtiːz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ˌserə'neɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [muːn] ,

| Olin | was | snoring | peacefully | , | the | coyotes | were | no | longer | serenading | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥林 | 曾是 | 打鼾 | 和平地 | , | 这 | 郊狼 | 是 | 不 | 更长 | 小夜曲 | 这 | 月亮 | , |

奥林安然地打着鼾，郊狼们也不再对着月亮鸣叫了。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ][me'skiːt,'meskiːt] ['brʌʃɪz] .

| only | a | little | breeze | was | moving | the | tops | of | the | mesquite | brushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 小的 | 微风 | 曾是 | 移动 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 牧豆树 | 刷子 | . |

只有微风吹拂着牧豆树的枝梢。

[aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['teðəd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]

| I | glanced | over | to | where | the | horses | had | been | tethered | , | and | saw | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 瞥了一眼 | 超过 | 到 | 在哪里 | 这 | 马匹 | 有 | 到过 | 系绳 | , | 和 | 锯 | 那 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['veri] ['restɪv] .

| were | very | restive | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 不安分 | . |

我瞥了一眼拴马的地方，发现它们非常躁动不安。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][kæmp] , [aɪ]

| Thinking | that | perhaps | some | coyote | was | skulking | about | our | camp | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 也许 | 一些 | 郊狼 | 曾是 | 潜行 | 关于 | 我们的 | 营 | , | 我 |

[krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg] ,

| crawled | out | of | my | sleeping | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 出去 | 的 | 我的 | 睡眠 | 包 | , |

我心想或许有郊狼在营地附近徘徊，于是爬出了睡袋。

[tʊk] [maɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]

| took | my | rifle | , | and | went | over | to | where | the | horses | were | trembling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 我的 | 步枪 | , | 和 | 去 | 超过 | 到 | 在哪里 | 这 | 马匹 | 是 | 发抖 | 和 |

['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['teðəz] .

| straining | at | their | tethers | . |
|---|---|---|---|---|
| 紧张 | 在 | 他们的 | 系绳 | . |

我拿起步枪，走到马匹颤抖着、拼命挣扎着想要挣脱缰绳的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [skerd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| They | were | apparently | scared | at | something | immediately | in | front | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 显然 | 害怕的 | 在 | 某物 | 立即地 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | , |

他们显然是被眼前的某样东西吓到了。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| as | they | both | gazed | with | bulging | eyes | in | the | same | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 两个都 | 凝视 | 和 | 凸起 | 眼睛 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | . |

他们俩都瞪大了眼睛，望着同一个方向。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] ['soʊˌtoʊl; soʊ'toʊl][plænts] ,

| Aside | from | a | large | rock | and | a | few | straggling | sotol | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 一个 | 大的 | 岩石 | 和 | 一个 | 很少 | 零散的 | 索托尔 | 植物 | , |

除了大石头和几株零星的索托尔植物外，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðer; ðər] [fɪr] .

| I | could | see | nothing | to | cause | their | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 没有什么 | 到 | 原因 | 他们的 | 害怕 | . |

我看不出有什么原因让他们感到害怕。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] , [sʌm; səm] ['kriːtʃər] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] ,

| Thinking | that | perhaps | , | some | creature | had | hidden | behind | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 也许 | , | 一些 | 生物 | 有 | 隐 | 在后面 | 这 | 岩石 | , |

心想或许有什么生物藏在岩石后面，

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | made | my | way | in | a | wide | circle | around | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 我的 | 方式 | 在 | 一个 | 宽的 | 圆圈 | 大约 | 它 | , |

我绕着它走了一大圈，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [fraɪt] .

| but | there | was | nothing | I | could | see | to | explain | the | horses | ' | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 我 | 可以 | 看 | 到 | 解释 | 这 | 马匹 | - | 惊吓 | . |

但我看不出有什么原因可以解释马匹的惊恐。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ; [ðɪs] [kɑːmd] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ,

| I | went | to | them | and | stroked | their | noses | ; | this | calmed | them | somewhat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 他们 | 和 | 抚摸 | 他们的 | 鼻子 | ; | 这 | 平静下来 | 他们 | 有些 | , |

我走过去抚摸它们的鼻子，它们平静了一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] .

| but | they | continued | to | gaze | fearfully | at | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 持续 | 到 | 目光 | 恐惧地 | 在 | 这 | 岩石 | . |

但他们仍然恐惧地盯着那块岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [rɑːk] [wen] [wiː; wi]

| IT | came | over | me | like | a | flash | that | I | had | not | noticed | that | rock | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 超过 | 我 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 注意到 | 那 | 岩石 | 什么时候 | 我们 |

[meɪd] [kæmp] — [ɪn][fækt] ,

| made | camp | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 营 | — | 在 | 事实 | , |

我突然意识到，扎营时我竟然没有注意到那块石头——事实上，

['biːɪŋ] [naʊ] ['fʊli] [waɪd] [ə'weɪk] ,

| being | now | fully | wide | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 现在 | 完全 | 宽的 | 醒 | , |

现在完全清醒了，

[aɪ] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][kæmp] .

| I | recalled | that | there | was | no | large | rock | of | any | kind | near | our | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 召回 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 大的 | 岩石 | 的 | 任何 | 种类 | 靠近 | 我们的 | 营 | . |

我记得我们营地附近没有任何大石头。

[aɪ] [blɪŋkt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [maɪ'self][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'weɪk] .

| I | blinked | my | eyes | and | pinched | myself | to | see | if | I | was | really | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 眨眼 | 我的 | 眼睛 | 和 | 捏 | 我 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 曾是 | 真的 | 醒 | . |

我眨了眨眼，掐了掐自己，看看自己是不是真的醒了。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt][maɪ][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kæmp][saɪt] ,

| Could | I | have | been | mistaken | about | my | first | impression | of | our | camp | site | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 有 | 到过 | 错误 | 关于 | 我的 | 第一的 | 印象 | 的 | 我们的 | 营 | 地点 | , |

我对我们营地的第一印象会不会有误?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [ðæt] [rɑ:k] ?

| and | have | overlooked | an | object | as | large | as | that | rock | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 被忽视的 | 一个 | 目的 | 作为 | 大的 | 作为 | 那 | 岩石 | ? |

难道你忽略了像那块石头一样大的物体吗?

[maɪ][wɜ:rk][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ki:n] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

| My | work | has | always | called | for | keen | observation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 工作 | 有 | 总是 | 称为 | 为了 | 敏锐的 | 观察 | , |

我的工作一直需要敏锐的观察力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['ferli] ['saɪzəbl] ['boʊldər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

| and | it | was | absurd | to | think | that | if | a | fairly | sizable | boulder | had | been | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 荒诞 | 到 | 思考 | 那 | 如果 | 一个 | 相当 | 相当大的 | 巨石 | 有 | 到过 | 在 |

[saɪt] ,

| sight | , |
|---|---|
| 视线 | , |

如果视线范围内有一块相当大的巨石，那么认为这种情况是荒谬的，

[ɪ'speʃəli] [ɔ:l][baɪ][ɪt'self][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][noʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| especially | all | by | itself | as | this | one | was | , | I | would | have | failed | to | note | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 全部 | 经过 | 本身 | 作为 | 这 | 一 | 曾是 | , | 我 | 会 | 有 | 失败的 | 到 | 笔记 | 它 | . |

尤其是像这样单独出现的一个，我根本不会注意到。

[jet] [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['gli:mɪŋ] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ə'pærəntli] ['fɜ:rmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn]

| Yet | there | it | was | , | gleaming | dully | in | the | moonlight | , | apparently | firmly | imbedded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 它 | 曾是 | , | 闪闪发光 | 沉闷地 | 在 | 这 | 月光 | , | 显然 | 牢牢 | 嵌入式 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

然而，它就那样静静地立在那里，在月光下黯淡地闪烁着，似乎牢牢地埋在地下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] ( [aɪ] ['ri:zənd] ) [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [ə'raɪvd] .

| But | it | couldn't | ( | I | reasoned | ) | have | been | there | when | we | first | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不能 | ( | 我 | 有理智的 | ) | 有 | 到过 | 那里 | 什么时候 | 我们 | 第一的 | 到达的 | . |

但我认为，它不可能在我们刚到的时候就在那里。

[ɪ'mædʒɪn] [tu:] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] !

| Imagine | two | geologists | failing | to | see | a | rock | of | that | size | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 二 | 地质学家 | 失败 | 到 | 看 | 一个 | 岩石 | 的 | 那 | 尺寸 | ! |

想象一下，两个地质学家竟然都没能发现这么大的一块石头!

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] ['gɑ:tn] [ðer; ðər] ?

| How | in | the | world | could | it | have | gotten | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 这 | 世界 | 可以 | 它 | 有 | 获得 | 那里 | ? |

它到底是怎么到那儿的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ] ['sʌmwʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [wi:; wi] [slept] ?

| Was | it | placed | there | by | someone | during | the | night | , | while | we | slept | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 放置 | 那里 | 经过 | 某人 | 期间 | 这 | 夜晚 | , | 尽管 | 我们 | 睡着了 | ? |

是有人趁我们睡觉的时候放在那儿的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] ?

| **And** | **if** | **so** | **,** | **why** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 所以 | , | 为什么 | ? |

如果真是如此，原因是什么?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['eni] [ fuːt'prints ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **But** | **I** | **had** | **not** | **noticed** | **any** | **footprints** | **around** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 注意到 | 任何 | 脚印 | 大约 | 它 | . |

但我没有注意到周围有任何脚印。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [roʊld] [frʌm; frəm] ['eniwer] .

| **It** | **was** | **obvious** | **that** | **it** | **could** | **not** | **have** | **rolled** | **from** | **anywhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显的 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 有 | 滚动 | 从 | 任何地方 | . |

很明显，它不可能从任何地方滚下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kærid] ,

| **It** | **had** | **not** | **been** | **there** | **four** | **hours** | **ago** | **,** | **it** | **had** | **not** | **been** | **carried** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 四 | 小时 | 前 | , | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 携带 | , |

四个小时前它还不在那里，还没人把它搬过来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [roʊld] . . .

| **it** | **had** | **not** | **rolled** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 滚动 | . | . | . |

它没有滚动.....

[ɪn][ɔːl][maɪ] [iks'piəriənsiz] [ɪn][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] , [gɑːd] - [fər'seɪkən] ['pleɪsɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər]

| **In** | **all** | **my** | **experiences** | **in** | **out** | **-** | **of** | **-** | **the** | **-** | **way** | **,** | **God** | **-** | **forsaken** | **places** | **,** | **I** | **have** | **never** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 我的 | 经历 | 在 | 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | , | 上帝 | - | 被遗弃的 | 地方 | , | 我 | 有 | 绝不 |

[noʊn] [fɪr] .

| **known** | **fear** | **.** |
|---|---|---|
| 已知 | 害怕 | . |

在我所有偏僻荒凉、人迹罕至的地方的经历中，我从未感到过恐惧。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][baɪ]['mɛksɪkənz] , [held] [ʌp][baɪ] [θʌgz] ,

| **I** | **have** | **been** | **shot** | **at** | **by** | **Mexicans** | **,** | **held** | **up** | **by** | **thugs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 射击 | 在 | 经过 | 墨西哥人 | , | 握住 | 向上 | 经过 | 暴徒 | , |

我曾被墨西哥人枪击，也被暴徒抢劫过。

['iːv(ə)n] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [meɪd] [ˌem 'iː][ə'freɪd] .

| **even** | **bitten** | **by** | **a** | **rattlesnake** | **—** | **but** | **nothing** | **has** | **ever** | **made** | **me** | **afraid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 被咬 | 经过 | 一个 | 响尾蛇 | — | 但 | 没有什么 | 有 | 曾经 | 制成 | 我 | 害怕的 | . |

即使被响尾蛇咬过——也从未让我感到害怕。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪn'tens] [ʃel] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] ,

| **Not** | **even** | **intense** | **shell** | **fire** | **on** | **the** | **Western** | **Front** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 激烈的 | 壳 | 火 | 在 | 这 | 西 | 正面 | , |

即使是西线战场上的猛烈炮火，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['kæptɪn] [ɪn]

| **where** | **I** | **had** | **served** | **the** | **last** | **month** | **of** | **the** | **war** | **as** | **an** | **infantry** | **captain** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 有 | 服务 | 这 | 最后的 | 月 | 的 | 这 | 战争 | 作为 | 一个 | 步兵 | 队长 | 在 |

[ðə; ði] 8th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| **the** | **8th** | **Division** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 8th | 分配 | , |

战争的最后一个月，我曾作为步兵上尉在第八师服役。

['evər] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'wer] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| **ever** | **made** | **me** | **aware** | **of** | **danger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 制成 | 我 | 意识到的 | 的 | 危险 | . |

它让我意识到危险的存在。

[aɪ][wʌz; wəz]['saɪtɪd][wʌns][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər]['breɪvəri] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [noʊ]['kredɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

| I | was | cited | once | by | the | French | government | for | bravery | , | but | I | take | no | credit | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 引用 | 一次 | 经过 | 这 | 法语 | 政府 | 为了 | 勇敢 | , | 但 | 我 | 拿 | 不 | 信用 | 为了 | 那 | . |

我曾因勇敢而受到法国政府的表彰，但我并不居功。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [maɪ] [meɪk] - [ʌp] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] “ [ nə:vs ] .

| It | is | simply | my | make | - | up | — | I | have | no | “ | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单地 | 我的 | 制作 | - | 向上 | — | 我 | 有 | 不 | “ | 神经 | . |

这只是我的妆容——我一点也不紧张。

” [bʌt; bət] [naʊ] — [ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [rɑ:k] [ ə'piərɪŋ ] [frʌm; frəm] ['noʊwer] — [ðə; ði] ['veri] ['ɑ:bviəs] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'stɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] —

| ” | But | now | — | this | inexplicable | rock | appearing | from | nowhere | — | the | very | obvious | fear | it | instilled | in | the | horses | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 现在 | — | 这 | 无法解释的 | 岩石 | 出现 | 从 | 无处 | — | 这 | 非常 | 明显的 | 害怕 | 它 | 灌输 | 在 | 这 | 马匹 | — |

“但是现在——这块莫名其妙出现的石头——它给马匹带来的恐惧显而易见——”

[maɪ][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə]['weɪkən]['oʊlɪn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] [fə'nɑ:mɪnən] .

| My | first | impulse | was | to | waken | Olin | and | tell | him | of | this | startling | phenomenon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 冲动 | 曾是 | 到 | 唤醒 | 奥林 | 和 | 告诉 | 他 | 的 | 这 | 令人震惊 | 现象 | . |

我的第一反应是叫醒奥林，告诉他这个惊人的现象。

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][mɪ'steɪkən] ,

| The | remote | possibility | that | I | might | be | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偏僻的 | 可能性 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 错误 | , |

我可能犯错的可能性微乎其微，

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [feɪld] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] [rɑ:k] ,

| and | had | for | some | reason | failed | to | notice | this | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 为了 | 一些 | 原因 | 失败的 | 到 | 注意 | 这 | 岩石 | , |

不知何故，他竟然没有注意到这块石头。

[du:] [tu:; tə][maɪ][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ɪn][maɪ][noʊt] ['meɪkɪŋ] , [dɪ'tɜ:d] [ˌem 'i:] .

| due | to | my | absorption | in | my | note | making | , | deterred | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 我的 | 吸收 | 在 | 我的 | 笔记 | 制作 | , | 威慑 | 我 | . |

由于我过于沉迷于记笔记，所以耽搁了。

[haʊ] ['oʊlɪn] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [raʊzd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] ['fænsi] [ə'baʊt][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['boʊldər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

| How | Olin | would | laugh | at | me | if | I | roused | him | because | of | some | foolish | fancy | about | an | innocent | boulder | that | had | been | there | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 奥林 | 会 | 笑 | 在 | 我 | 如果 | 我 | 唤醒 | 他 | 因为 | 的 | 一些 | 愚蠢 | 想要 | 关于 | 一个 | 清白的 | 巨石 | 那 | 有 | 到过 | 那里 | 全部 | 这 | 时间 | . |

如果我因为一些愚蠢的幻想——一块一直在那里的无辜巨石——而吵醒了奥林，他会怎么嘲笑我呢?

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [dʌn] ['gaɪɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

| He | would | never | get | done | guying | the | life | out | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 得到 | 完毕 | 古英 | 这 | 生活 | 出去 | 的 | 我 | . |

他永远也别想结束我的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [wi:; wi] [meɪd] [kæmp] .

| But | I | was | positive | that | it | had | not | been | there | when | we | made | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 积极的 | 那 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 什么时候 | 我们 | 制成 | 营 | . |

但我确信，在我们扎营的时候它还不在那里。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [pru:v] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l]

| I | was | debating | whether | to | investigate | the | rock | and | prove | once | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 辩论 | 无论 | 到 | 调查 | 这 | 岩石 | 和 | 证明 | 一次 | 为了 | 全部 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] ,

| there | was | no | cause | for | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 为了 | 警报 | , |

我当时正在犹豫是否要调查那块岩石，以彻底证明根本没有什么值得担忧的事情。

[ɔ:r] [ə'raʊz] ['oʊlɪn][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

| or | arouse | Olin | and | get | his | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 引起 | 奥林 | 和 | 得到 | 他的 | 观点 | , |

或者去激怒奥林，听听他的意见。

[wen] [ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

| when | the | rock | was | suddenly | thrown | back | and | I | could | see | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 岩石 | 曾是 | 突然 | 抛掷 | 后退 | 和 | 我 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 曾是 |

['oʊnli][ə; eɪ]['hɑ:loʊ] ['kæməflɑ:ʒ] ['oʊvər][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

| only | a | hollow | camouflage | over | a | hole | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 空洞的 | 伪装 | 超过 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | . |

突然，石头被反弹回来，我这才发现它只是地面上一个洞的空心伪装而已。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][aʊt] ,

| Before | I | could | cry | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 可以 | 哭 | 出去 | , |

我还没来得及喊叫，

[aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [hændz][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [gæg] [ɪn][maɪ]

| I | was | seized | from | behind | and | strong | hands | had | placed | a | gag | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 查获 | 从 | 在后面 | 和 | 强的 | 双手 | 有 | 放置 | 一个 | 插科打诨 | 在 | 我的 |

[maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] .

| mouth | and | a | bandage | over | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 和 | 一个 | 绷带 | 超过 | 我的 | 眼睛 | . |

我被人从背后抓住，一双有力的手塞住了我的嘴，用绷带蒙住了我的眼睛。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ] ['efərts] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] .

| I | attempted | to | struggle | , | but | my | efforts | were | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试过 | 到 | 斗争 | , | 但 | 我的 | 努力 | 是 | 无用 | . |

我试图反抗，但我的努力毫无用处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][wɜ:r; wər][held][ɪn][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][vaɪs] .

| It | was | as | though | my | arms | and | legs | were | held | in | a | powerful | vise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 我的 | 武器 | 和 | 腿 | 是 | 握住 | 在 | 一个 | 强大的 | 钳住 | . |

感觉我的四肢好像被一个强力的钳子夹住了。

['sʌmθɪŋ] ['swi:tɪʃ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['klɔ:rəfɔ:rm] [wʌz; wəz][held]['oʊvər][maɪ][noʊz] ,

| Something | sweetish | that | may | have | been | chloroform | was | held | over | my | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 甜甜的 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 氯仿 | 曾是 | 握住 | 超过 | 我的 | 鼻子 | , |

有人把某种甜甜的东西，可能是氯仿，放在我的鼻子前面。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [skwi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | before | I | lost | consciousness | I | heard | the | squeal | of | a | horse | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我 | 丢失的 | 意识 | 我 | 听到 | 这 | 尖叫 | 的 | 一个 | 马 | 和 | 这 |

['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:f] [æz; əz][hi:; hi] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teðər] [ænd; ənd][ræn] .

| pounding | of | his | hoofs | as | he | broke | from | his | tether | and | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 的 | 他的 | 蹄子 | 作为 | 他 | 打破 | 从 | 他的 | 系绳 | 和 | 跑 | . |

在我失去意识之前，我听到了马的嘶鸣声和蹄子敲击地面的声音，它挣脱了缰绳，奔跑起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][frʌm; frəm][maɪ]['kæptərz] .

| There | was | no | sound | of | any | kind | from | my | captors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 的 | 任何 | 种类 | 从 | 我的 | 俘虏者 | . |

我的俘虏们那边没有任何声音。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn]['paʊərf(ə)l][ɑːrmz][ænd; ənd][leɪd][ə'pɑːn][sʌm; səm]

| I | was | dimly | aware | of | being | carried | in | powerful | arms | and | laid | upon | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 依稀 | 意识到的 | 的 | 存在 | 携带 | 在 | 强大的 | 武器 | 和 | 铺设 | 之上 | 一些 |

[smuːð] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['dɑːrknəs] [prest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

| smooth | surface | that | seemed | to | sink | beneath | me | as | darkness | pressed | upon | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 表面 | 那 | 似乎 | 到 | 下沉 | 下面 | 我 | 作为 | 黑暗 | 按下 | 之上 | 我 |

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

| and | I | knew | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 不 | 更多的 | . |

我隐约感觉到自己被一双有力的手臂抱起，放在一个光滑的表面上，那表面似乎在我身下下沉，黑暗向我袭来，我失去了知觉。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

| HOW | long | it | was | before | I | regained | consciousness | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 它 | 曾是 | 前 | 我 | 恢复 | 意识 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

我不知道过了多久我才恢复意识。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [droʊnɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ðə; ðɪ]['fɑːrəweɪ] [pɜːr] [ʌv; əv][æn; ən]

| I | seemed | to | hear | a | sort | of | droning | sound | , | like | the | faraway | purr | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 听到 | 一个 | 种类 | 的 | 无人机 | 声音 | , | 喜欢 | 这 | 离这很远 | 呼噜声 | 的 | 一个 |

['erəpleɪn] ['moʊtər] .

| aeroplane | motor | . |
|---|---|---|
| 飞机 | 发动机 | . |

我好像听到了一种嗡嗡作响的声音，就像远处飞机引擎的低沉轰鸣声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ 'stjuːpifaid ]['ɪnstənt][aɪ] [biˈliːvd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg] ,

| For | a | stupefied | instant | I | believed | I | was | again | in | my | sleeping | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 目瞪口呆 | 立即的 | 我 | 相信 | 我 | 曾是 | 再次 | 在 | 我的 | 睡眠 | 包 | , |

那一瞬间，我恍惚地以为自己又回到了睡袋里。

[ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [driːm] .

| awakening | from | a | bad | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 从 | 一个 | 坏的 | 梦 | . |

从噩梦中醒来。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [rɑːk] [ænd; ənd][maɪ]['saɪlənt] ['kæptʃər] [baɪ] [strɔːŋ] [hændz]

| Then | the | recollection | of | the | hollow | rock | and | my | silent | capture | by | strong | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 回忆 | 的 | 这 | 空洞的 | 岩石 | 和 | 我的 | 沉默的 | 捕获 | 经过 | 强的 | 双手 |

['siːzɪŋ] [ˌem 'iː] ['swɪftli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

| seizing | me | swiftly | from | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 我 | 迅速地 | 从 | 在后面 | , |

然后，我回忆起那块空心岩石，以及我被一双强有力的手从背后迅速抓住，无声无息地被攫住的情景。

[ðə; ðɪ] ['θʌndərɪŋ] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] , [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ]

| the | thundering | hoofs | of | the | frightened | horse | , | came | over | me | with | sickening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷鸣 | 蹄子 | 的 | 这 | 害怕 | 马 | , | 来了 | 超过 | 我 | 和 | 令人作呕 |

['vɪvɪdnəs] .

| vividness | . |
|---|---|
| 生动性 | . |

那匹受惊的马发出雷鸣般的蹄声，清晰得令人作呕。

['kɔːʃəsli] [aɪ] [muːvd] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][baʊnd] .

| Cautiously | I | moved | my | arms | and | legs | , | and | found | that | they | were | not | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 我 | 已搬 | 我的 | 武器 | 和 | 腿 | , | 和 | 成立 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 边界 | . |

我小心翼翼地活动了一下胳膊和腿，发现它们并没有被绑住。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gæg] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ɔːr][ə; eɪ]['bændɪdʒ]['oʊvər][maɪ] [aɪz] .

| Neither | was | there | a | gag | in | my | mouth | or | a | bandage | over | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 曾是 | 那里 | 一个 | 插科打诨 | 在 | 我的 | 嘴 | 或者 | 一个 | 绷带 | 超过 | 我的 | 眼睛 | . |

我的嘴里既没有塞东西，眼睛上也没有蒙着绷带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] ,

| It | was | too | dark | to | see | anything | of | my | surroundings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 看 | 任何事物 | 的 | 我的 | 周围环境 | , |

天太黑了，我什么也看不清。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒentli]['sloʊpɪŋ] , [smuːð] , [koʊld][stoʊn]

| but | I | could | feel | that | I | was | lying | on | a | gently | sloping | , | smooth | , | cold | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 感觉 | 那 | 我 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 轻轻地 | 倾斜的 | , | 光滑的 | , | 寒冷的 | 石头 |

[flɔːr] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

但我能感觉到自己躺在一个缓缓倾斜、光滑冰冷的石板地上。

[aɪ][gɑːt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪk'stendɪd][maɪ][hændz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

| I | got | unsteadily | to | my | feet | and | carefully | extended | my | hands | above | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 不稳定地 | 到 | 我的 | 脚 | 和 | 小心 | 扩展 | 我的 | 双手 | 多于 | 我的 | 头 | . |

我摇摇晃晃地站起身，小心翼翼地将双手举过头顶。

[ðoʊ] [aɪ] [riːtʃt] ['ʌpwərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] .

| Though | I | reached | upward | as | far | as | I | could | , | I | could | touch | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 达到 | 向上 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 可以 | , | 我 | 可以 | 触碰 | 没有什么 | . |

虽然我竭尽全力向上伸展，却什么也摸不到。

[aɪ][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [grəupt] [ə'raʊnd] , ['krɔːlɪŋ] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn] ['evri]

| I | got | down | on | my | knees | and | groped | around | , | crawling | several | feet | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 向下 | 在 | 我的 | 膝盖 | 和 | 摸索 | 大约 | , | 爬行 | 一些 | 脚 | 在 | 每一个 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| direction | , |
|---|---|
| 方向 | , |

我跪在地上摸索着，朝各个方向爬行了好几英尺。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] — ['oʊnli][ðə; ði] [smuːð] ,

| and | encountered | no | obstacle | of | any | kind | — | only | the | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遭遇 | 不 | 障碍 | 的 | 任何 | 种类 | — | 仅有的 | 这 | 光滑的 | , |

一路畅通无阻，没有遇到任何障碍——只有平坦的路面。

[draɪ][stoʊn] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][maɪ][streɪndʒ] ['prɪzn] .

| dry | stone | that | was | the | floor | of | my | strange | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 石头 | 那 | 曾是 | 这 | 地面 | 的 | 我的 | 奇怪的 | 监狱 | . |

那是我那间奇怪监狱的地面，由干砌石铺成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɔːr] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

| There | was | no | way | of | telling | the | dimensions | of | the | room | or | cave | in | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 的 | 讲述 | 这 | 方面 | 的 | 这 | 房间 | 或者 | 洞穴 | 在 | 哪个 | 我 |

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][maɪ] [mɪ'stɪriəs] ['kæptərz] .

| had | been | deserted | by | my | mysterious | captors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 荒凉的 | 经过 | 我的 | 神秘 | 俘虏者 | . |

我根本无法判断我被神秘的俘虏遗弃的房间或洞穴的尺寸。

['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['hevi] ['blæŋkɪt] .

| Utter | darkness | enveloped | me | like | a | heavy | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说出 | 黑暗 | 被包裹 | 我 | 喜欢 | 一个 | 重的 | 毯子 | . |

彻底的黑暗像厚重的毯子一样将我包裹起来。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['fjuːt(ə)l] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| After | several | minutes | of | futile | crawling | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 分钟 | 的 | 徒劳 | 爬行 | 大约 | , |

经过几分钟徒劳的爬行后，

[aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [trə'mendəs] [ruːm] ,

| I | realized | that | I | must | be | in | the | middle | of | some | tremendous | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已实现 | 那 | 我 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一些 | 巨大的 | 房间 | , |

我意识到我一定身处一个巨大的房间中央。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][wɔːl][ɔːr]['aʊtlet] .

| and | that | it | was | a | waste | of | time | trying | to | find | a | wall | or | outlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 浪费 | 的 | 时间 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一个 | 墙 | 或者 | 出路 | . |

而且，寻找墙壁或插座完全是浪费时间。

[maɪ]['kæptərz] ['evɪdəntli] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['stɪdʒiən] ['blæknəs] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [bɑːr][maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

| My | captors | evidently | knew | that | this | Stygian | blackness | would | effectually | bar | my | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 俘虏者 | 显然 | 知道 | 那 | 这 | 冥河 | 黑 | 会 | 有效地 | 酒吧 | 我的 | 逃脱 | , |

我的俘虏们显然知道，这片漆黑的夜色会有效地阻止我逃脱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ]

| even | if | there | were | a | way | out | , | and | that | was | undoubtedly | the | reason | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 方式 | 出去 | , | 和 | 那 | 曾是 | 无疑 | 这 | 原因 | 我 |

[wʌz; wəz] [ʌn'baʊnd] .

| was | unbound | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 无界 | . |

即使有出路，那无疑也是我得以解脱的原因。

['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [help][ɪn]['eni] [weɪ] ,

| Nothing | I | could | do | would | help | in | any | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 我 | 可以 | 做 | 会 | 帮助 | 在 | 任何 | 方式 | , |

我做什么都无济于事。

[soʊ][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ə'weɪt] [ di'veləpmənts ] ['kɑːmli] .

| so | I | might | just | as | well | await | developments | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 等待 | 发展 | 平静地 | . |

所以，我最好还是冷静地等待事态发展。

[aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [flɔːr] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt][ðə; ði]

| I | stretched | myself | full | length | on | the | stone | floor | and | tried | to | puzzle | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拉伸 | 我 | 满的 | 长度 | 在 | 这 | 石头 | 地面 | 和 | 尝试 | 到 | 谜 | 出去 | 这 |

['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ]['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

| reason | for | my | terrible | predicament | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 为了 | 我的 | 糟糕的 | 困境 | . |

我全身伸展开来，躺在石板地上，努力想弄明白自己陷入这种可怕困境的原因。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] [baɪ][ 'bændits ][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm]['kævərn][tuː; tə]

| That | I | had | been | kidnapped | by | bandits | and | removed | to | some | cavern | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 到过 | 被绑架 | 经过 | 强盗 | 和 | 已移除 | 到 | 一些 | 洞穴 | 到 |

[ə'weɪt][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['rænsəm] [siːmd] [ðə; ði][moʊst]['plɔːzəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .

| await | the | payment | of | ransom | seemed | the | most | plausible | solution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 这 | 支付 | 的 | 赎金 | 似乎 | 这 | 最多 | 合情合理 | 解决方案 | . |

我被强盗绑架并带到某个山洞里等待支付赎金，这似乎是最合理的解释。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] ['oʊlɪn] [ˌgɪl'fɪlən] ['ɔːlsoʊ] .

| I | wondered | if | they | had | seized | Olin | Gilfillan | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 他们 | 有 | 查获 | 奥林 | 吉尔菲兰 | 还 | . |

我想知道他们是否也逮捕了奥林·吉尔菲兰。

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] [tə'geðər] ?

| If | so | , | why | were | we | not | together | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 为什么 | 是 | 我们 | 不是 | 一起 | ? |

如果真是这样，为什么我们没有在一起?

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwer] [ˌnɪr'baɪ] , [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'laʊd] .

| Thinking | he | might | be | somewhere | nearby | , | I | shouted | his | name | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他 | 可能 | 是 | 某处 | 附近 | , | 我 | 喊叫 | 他的 | 姓名 | 大声 | . |

我以为他可能就在附近，便大声喊他的名字。

['oʊnli][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['buːmɪŋ] ['ekoʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] , ['saʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪri] ['mɑːkəri]

| **Only** | **the** | **hollow** | **,** | **booming** | **echo** | **of** | **my** | **own** | **voice** | **,** | **sounding** | **with** | **eerie** | **mockery** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 空洞的 | , | 蓬勃发展 | 回声 | 的 | 我的 | 自己的 | 嗓音 | , | 听起来 | 和 | 怪异 | 嘲讽 |

[frʌm; frəm] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

| **from** | **round** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|
| 从 | 圆形的 | 关于 | , |

只有我声音空洞而轰鸣的回声，带着诡异的嘲讽从四面八方传来。

['ænsər] [ˌem 'iː] .

| **answered** | **me** | **.** |
|---|---|---|
| 回答 | 我 | . |

回答了我。

[aɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

| **I** | **listened** | **intently** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 听着 | 专注地 | . |

我认真地听着。

['saɪləns] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] , [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd]

| **Silence** | **,** | **a** | **great** | **,** | **brooding** | **silence** | **,** | **intensified** | **by** | **the** | **darkness** | **,** | **by** | **the** | **magnitude** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | , | 一个 | 伟大的 | , | 沉思 | 沉默 | , | 加强 | 经过 | 这 | 黑暗 | , | 经过 | 这 | 震级 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

| **of** | **the** | **cavern** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 洞穴 | , |

寂静，一种令人窒息的寂静，因黑暗和洞穴的巨大而更加浓重。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [oʊn] ['briːðɪŋ] .

| **and** | **by** | **my** | **own** | **breathing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 我的 | 自己的 | 呼吸 | . |

以及通过我自身的呼吸。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wen] [aɪ][fɜːrst] [riː'geɪnd] [maɪ]

| **I** | **no** | **longer** | **heard** | **the** | **droning** | **sound** | **that** | **I** | **had** | **noticed** | **when** | **I** | **first** | **regained** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 更长 | 听到 | 这 | 无人机 | 声音 | 那 | 我 | 有 | 注意到 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 恢复 | 我的 |

['sensɪz] ,

| **senses** | **,** |
|---|---|
| 感官 | , |

我再也听不到刚恢复意识时听到的那种嗡嗡声了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [aɪ]

| **so** | **it** | **must** | **either** | **have** | **been** | **my** | **imagination** | **or** | **the** | **effects** | **of** | **the** | **drug** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 必须 | 任何一个 | 有 | 到过 | 我的 | 想像力 | 或者 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 药品 | 我 |

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] .

| **had** | **been** | **forced** | **to** | **inhale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 强制 | 到 | 吸入 | . |

所以，这要么是我的错觉，要么是我被迫吸入的药物的作用。

[ʌn'daʊtɪdli] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| **Undoubtedly** | **I** | **was** | **entirely** | **alone** | **in** | **the** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 我 | 曾是 | 完全 | 独自的 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

毫无疑问，我当时完全孤身一人置身于黑暗之中。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held][fɔːr; fər]['rænsəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

| **And** | **if** | **I** | **were** | **being** | **held** | **for** | **ransom** | **,** | **it** | **would** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 是 | 存在 | 握住 | 为了 | 赎金 | , | 它 | 会 | , |

如果我被绑架勒索赎金，那就会是这样。

[biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['kæptərz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

| be | only | a | question | of | time | before | my | captors | brought | me | something | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 一个 | 问题 | 的 | 时间 | 前 | 我的 | 俘虏者 | 带来 | 我 | 某物 | 到 | 吃 |

[ænd; ənd][drɪŋk] .

| and | drink | . |
|---|---|---|
| 和 | 喝 | . |

我的俘虏给我送来吃的喝的只是时间问题。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] ['kæməflɑːʒ] .

| Then | there | was | the | matter | of | the | rock | camouflage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 岩石 | 伪装 | . |

然后还有岩石伪装的问题。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [hæd; həd]['prɑːbəbli]['hɪd(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

| The | outlaws | had | probably | hidden | one | of | their | number | beneath | it | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亡命之徒 | 有 | 大概 | 隐 | 一 | 的 | 他们的 | 数字 | 下面 | 它 | 作为 | 一个 |

['meʒər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][plænz] ['mɪsˌkæriːd] .

| measure | of | precaution | in | case | their | plans | miscarried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 措施 | 的 | 预防 | 在 | 案件 | 他们的 | 计划 | 流产 | . |

为了以防万一计划失败，这些不法之徒可能在下面藏了一名同伙。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [prɪ'kɔːʃn] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər]

| But | what | an | elaborate | precaution | , | when | there | were | so | many | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 一个 | 精心制作的 | 预防 | , | 什么时候 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 其他 |

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

| simpler | , | and | equally | effective | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更简单 | , | 和 | 同样地 | 有效的 | , |

但是，明明有那么多更简单、同样有效的预防措施，这种做法未免太过繁琐。

['meθədz] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

| methods | of | concealment | . |
|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 隐蔽 | . |

隐藏方法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n]

| And | they | put | it | in | a | position | where | it | would | be | bound | to | attract | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 位置 | 在哪里 | 它 | 会 | 是 | 边界 | 到 | 吸引 | 注意力 |

[ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

| and | investigation | . |
|---|---|---|
| 和 | 调查 | . |

他们把它放在一个必然会引起关注和调查的位置。

['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['soʊˌtoʊl; soʊ'toʊl][plænt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| Even | putting | it | behind | a | sotol | plant | would | be | better | than | having | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 推杆 | 它 | 在后面 | 一个 | 索托尔 | 植物 | 会 | 是 | 更好的 | 比 | 拥有 | 它 |

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

| in | the | open | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 打开 | . |

即使把它放在索托尔工厂后面也比放在露天好。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kən'siːld] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ?

| Could | it | have | concealed | the | entrance | to | the | cave | I | was | now | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 有 | 暗 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 洞穴 | 我 | 曾是 | 现在 | 在 | ? |

它会不会掩盖了我此刻所在的洞穴入口?

[ðen] , [waɪ] ['hædnt]['oʊlɪn][ɔːr][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][spɑːt] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [kæmp] ?

| Then | , | why | hadn't | Olin | or | I | noticed | the | spot | when | we | made | camp | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 为什么 | 之前没有 | 奥林 | 或者 | 我 | 注意到 | 这 | 点 | 什么时候 | 我们 | 制成 | 营 | ? |

那么，为什么我和奥林在扎营时没有注意到这个地方呢?

[pər'hæps][ðə; ði][ 'bændits ][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pleɪs] ['klevərli] ,

| Perhaps | the | bandits | had | covered | the | place | cleverly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 强盗 | 有 | 涵盖 | 这 | 地方 | 巧妙地 | , |

或许强盗们已经巧妙地掩盖了那里。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [fɔːls] [rɑːk] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [fɔːr; fər]['eksɪt][ænd; ənd] ['entrəns] .

| using | the | false | rock | only | as | a | screen | for | exit | and | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 错误的 | 岩石 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 屏幕 | 为了 | 出口 | 和 | 入口 | . |

仅将假岩石用作出入口的屏障。

[ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][aɪ] ['noʊtɪst] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [drʌg] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə]

| That | might | explain | the | sinking | sensation | I | noticed | just | before | the | drug | put | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 解释 | 这 | 下沉 | 感觉 | 我 | 注意到 | 只是 | 前 | 这 | 药品 | 放 | 我 | 到 |

[sliːp] — [aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| sleep | — | I | was | probably | lowered | into | the | ground | at | this | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | — | 我 | 曾是 | 大概 | 降低 | 进入 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 观点 | . |

这或许可以解释我在药物让我入睡之前感觉到的那种下沉感——我当时可能被缓缓放入了地下。

[aɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kaʊntləs] [keɪvz] [ɪn] [ðɪs] [ˌsaʊθ'iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [nuː]

| I | well | knew | that | there | were | countless | caves | in | this | southeastern | part | of | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出色地 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 无数 | 洞穴 | 在 | 这 | 东南部 | 部分 | 的 | 新的 |

['meksɪkoʊ] .

| Mexico | . |
|---|---|
| 墨西哥 | . |

我很清楚新墨西哥州东南部有无数的洞穴。

[ðə; ði] ['maɪti] [ 'kɑːlzbæd ]['kævərn][ɪt'self][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bræntʃɪŋ] ['tʃembər]

| The | mighty | Carlsbad | Cavern | itself | has | a | great | number | of | branching | chambers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 卡尔斯巴德 | 洞穴 | 本身 | 有 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 分枝 | 房间 |

[ðæt] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ iks'plɔːd ] .

| that | have | never | been | explored | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 绝不 | 到过 | 探索 | . |

雄伟的卡尔斯巴德洞穴本身拥有大量从未被探索过的分支洞室。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [fɔːr; fər]['rænsəm]

| What | could | be | more | perfect | for | the | purpose | of | kidnapping | for | ransom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 完美的 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 绑架 | 为了 | 赎金 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] - [kən'siːld] ['entrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kævərn][ɪn] [ðɪs] ['rʌgɪd] ,

| than | a | well | - | concealed | entrance | to | an | unknown | cavern | in | this | rugged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 出色地 | - | 暗 | 入口 | 到 | 一个 | 未知 | 洞穴 | 在 | 这 | 崎岖 | , |

在这片崎岖的土地上，还有什么比一个隐蔽良好的未知洞穴入口更适合绑架勒索呢?

['lɪt(ə)l] - ['trævld] ['kʌntri] ?

| little | - | traveled | country | ? |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | - | 旅行 | 国家 | ? |

鲜为人知的国家?

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði][ 'kɑːlzbæd ]['kævərn][ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz]['fɔːlən][ɪn] ,

| In | many | places | near | the | Carlsbad | Cavern | the | roof | has | fallen | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 地方 | 靠近 | 这 | 卡尔斯巴德 | 洞穴 | 这 | 屋顶 | 有 | 倒下 | 在 | , |

卡尔斯巴德洞窟附近许多地方的洞顶已经坍塌。

['liːvɪŋ] [diːp] [dɪp'reʃnz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ɪn][fækt] ,

| leaving | deep | depressions | in | the | ground | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 深的 | 抑郁症 | 在 | 这 | 地面 | ; | 在 | 事实 | , |

在地面上留下深深的凹陷；事实上，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kævərn][ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪp'reʃnz] .

| the | natural | entrance | to | this | cavern | is | in | one | of | such | depressions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 入口 | 到 | 这 | 洞穴 | 是 | 在 | 一 | 的 | 这样的 | 抑郁症 | . |

这个洞穴的天然入口就在其中一个凹陷处。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər] ,

| The | more | I | thought | this | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 我 | 想法 | 这 | 超过 | , |

我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ]['kæptərz] [hæd; həd] ['kʌnɪŋli] [kən'siːld] [ə; eɪ]

| the | more | I | became | convinced | that | my | captors | had | cunningly | concealed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 我 | 成为 | 确信 | 那 | 我的 | 俘虏者 | 有 | 狡猾地 | 暗 | 一个 |

[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['entrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [keɪv] ,

| comparatively | small | entrance | to | their | own | private | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 小的 | 入口 | 到 | 他们的 | 自己的 | 私人的 | 洞穴 | , |

我越发确信，我的俘虏们巧妙地隐藏了一个通往他们私人洞穴的相对较小的入口，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][kæmp][kloʊz][baɪ] , [prə'vaɪdɪd] ['iːzi] [preɪ]

| and | that | we | , | unfortunately | happening | to | camp | close | by | , | provided | easy | prey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | , | 很遗憾 | 发生 | 到 | 营 | 关闭 | 经过 | , | 假如 | 简单的 | 猎物 |

[fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tempt] .

| for | their | first | attempt | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 第一的 | 试图 | . |

不幸的是，我们恰好在附近露营，成了他们第一次袭击的活靶子。

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [laɪk]['ɔːrd(ə)neri] [flæt] [graʊnd] ,

| HOW | they | could | have | made | the | place | look | like | ordinary | flat | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 可以 | 有 | 制成 | 这 | 地方 | 看 | 喜欢 | 普通的 | 平坦的 | 地面 | , |

他们本可以把那里伪装成普通的平地，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ fuːt'prints ] [ɔːr] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] ['eniwer] , ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

| with | no | footprints | or | other | signs | of | disturbance | anywhere | , | puzzled | me | greatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 脚印 | 或者 | 其他 | 标志 | 的 | 干扰 | 任何地方 | , | 困惑 | 我 | 非常 | . |

现场没有任何脚印或其他扰动迹象，这让我非常困惑。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

| Several | of | them | had | come | out | and | had | seized | me | from | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 有 | 来 | 出去 | 和 | 有 | 查获 | 我 | 从 | 在后面 | , |

他们中有几个人冲出来，从后面抓住我。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [træks] ,

| but | how | had | they | covered | their | tracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 有 | 他们 | 涵盖 | 他们的 | 轨道 | , |

但他们是如何掩盖罪行的呢?

[ænd; ənd] [wer] [hæd; həd] [ðeɪ] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] ?

| and | where | had | they | hidden | that | I | did | not | see | them | as | I | gazed | around | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 有 | 他们 | 隐 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 看 | 他们 | 作为 | 我 | 凝视 | 大约 | ? |

他们藏在哪里了？我环顾四周，竟然没有发现他们?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

| They | must | have | come | from | some | distance | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 来 | 从 | 一些 | 距离 | 离开 | , |

他们一定是来自很远的地方。

[ænd; ənd] [bɪn] ['laɪtnɪŋ] [kwɪk] [tuː; tə][get] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

| and | been | lightning | quick | to | get | me | as | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 闪电 | 快的 | 到 | 得到 | 我 | 作为 | 他们 | 做过 | . |

他们动作非常快，很快就把我抓住了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː][soʊ] ['niːtli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [naʊ] [left]

| And | having | captured | me | so | neatly | and | noiselessly | , | why | was | I | now | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 捕获 | 我 | 所以 | 整齐地 | 和 | 无声 | , | 为什么 | 曾是 | 我 | 现在 | 左边 |

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] ,

| alone | with | my | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 和 | 我的 | 想法 | , |

既然他们如此干净利落地把我俘虏了，为什么现在却让我独自一人面对自己的思绪?

[friː] [tuː; tə] ['blʌndər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [nek] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ?

| free | to | blunder | around | and | break | my | neck | in | the | darkness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 到 | 错误 | 大约 | 和 | 休息 | 我的 | 脖子 | 在 | 这 | 黑暗 | ? |

我可以自由地在黑暗中瞎晃悠，最后摔断脖子吗?

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔːt] [tuː; tə] [kaʊ] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pruːv] ['træktəb(ə)l] ,

| They | evidently | thought | to | cow | me | , | so | that | I | would | prove | tractable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 显然 | 想法 | 到 | 奶牛 | 我 | , | 所以 | 那 | 我 | 会 | 证明 | 易于处理 | , |

他们显然是想吓唬我，让我变得顺从。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] [æz; əz] [ðer; ðər] [trʌmp] [kɑːrd]

| using | the | terror | that | comes | from | darkness | and | solitude | as | their | trump | card |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 恐怖 | 那 | 来 | 从 | 黑暗 | 和 | 孤独 | 作为 | 他们的 | 王牌 | 卡片 |

.

:

.

他们利用黑暗和孤独带来的恐惧作为他们的王牌。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] ,

| I | resolved | that | , | come | what | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已解决 | 那 | , | 来 | 什么 | 可能 | , |

我下定决心，无论发生什么，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] .

| I | would | never | let | them | believe | that | I | felt | the | slightest | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 绝不 | 让 | 他们 | 相信 | 那 | 我 | 毛毡 | 这 | 丝毫 | 害怕 | . |

我绝不会让他们觉得我有一丝恐惧。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [friː] ,

| And | I | further | resolved | that | once | I | was | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 更远 | 已解决 | 那 | 一次 | 我 | 曾是 | 自由的 | , |

而且我还下定决心，一旦我获得自由，

[aɪ] [wʊd] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðɪs] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ænd; ənd] ['kæptʃər]

| I | would | leave | no | stone | unturned | to | seek | out | this | rendezvous | and | capture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 离开 | 不 | 石头 | 未翻阅 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 会合 | 和 | 捕获 |

[ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] ,

| the | whole | gang | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 帮派 | , |

我一定会竭尽全力找到这个会面地点，并将整个团伙抓获。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hæf] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

| if | it | took | half | the | United | States | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 采取 | 一半 | 这 | 团结的 | 各州 | 军队 | . |

即便动用了半个美国军队。

[waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['evɪdənt] [æz; əz] [aɪ] [kən'tɪnjuː] .

| Why | I | have | not | done | this | will | be | made | evident | as | I | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我 | 有 | 不是 | 完毕 | 这 | 将要 | 是 | 制成 | 明显 | 作为 | 我 | 继续 | . |

随着我继续解释，我为什么还没有这样做将会变得显而易见。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['θɜːrəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['breɪvəri] [maɪ] [wʌn] [ɪn'fleksəb(ə)l]

| Just | as | I | had | thoroughly | determined | to | make | bravery | my | one | inflexible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 有 | 彻底 | 决定 | 到 | 制作 | 勇敢 | 我的 | 一 | 不灵活的 |

['dʒestʃər] ,

| gesture | , |
|---|---|
| 手势 | , |

正当我下定决心要将勇敢作为我唯一坚定不移的姿态时，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ə'proʊtʃɪŋ] .

| no | matter | what | they | did | to | me | , | I | became | aware | of | a | presence | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 他们 | 做过 | 到 | 我 | , | 我 | 成为 | 意识到的 | 的 | 一个 | 在场 | 接近 | . |

无论他们对我做了什么，我都能感觉到有什么东西正在靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] ,

| It | was | only | the | faintest | sort | of | rustling | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 最微弱 | 种类 | 的 | 沙沙声 | 声音 | , |

那只是一种极其轻微的沙沙声，

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd]['sænd(ə)lz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd]

| as | though | someone | in | a | flapping | kimono | and | sandals | were | walking | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 某人 | 在 | 一个 | 扑 | 和服 | 和 | 凉鞋 | 是 | 步行 | 朝向 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

仿佛有人穿着飘动的和服和凉鞋向我走来。

[ðæt] ['sʌmwʌn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] ,

| That | someone | , | or | something | , | was | coming | toward | me | in | absolute | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 某人 | , | 或者 | 某物 | , | 曾是 | 未来 | 朝向 | 我 | 在 | 绝对 | 黑暗 | , |

那人或什么东西在绝对的黑暗中向我走来。

[ə'pærəntli] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ,

| apparently | moving | at | a | steady | pace | in | spite | of | that | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 移动 | 在 | 一个 | 稳定的 | 步伐 | 在 | 尽管如此 | 的 | 那 | 事实 | , |

尽管如此，它似乎仍在稳步前进。

[meɪd] [maɪ] ['breɪvəri] [dɪ'zɑːlv] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

| made | my | bravery | dissolve | into | thin | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 我的 | 勇敢 | 溶解 | 进入 | 薄的 | 空气 | . |

我的勇气瞬间烟消云散。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [ɪz] [fɪr] ?

| After | all | , | what | is | fear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 什么 | 是 | 害怕 | ? |

恐惧究竟是什么?

[wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [miːt] [noʊn] ['deɪndʒəz] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,

| We | can | steel | ourselves | to | meet | known | dangers | philosophically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 钢 | 我们自己 | 到 | 见面 | 已知 | 危险 | 从哲学角度来看 | , |

我们可以从哲学层面做好准备，迎接已知的危险。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [wʌnz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ;

| or | even | unknown | ones | if | they | are | not | totally | unexpected | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 未知 | 一个 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 完全 | 意外 | ; |

甚至是未知的，只要它们并非完全出乎意料；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

| but | when | we | are | suddenly | confronted | with | the | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 是 | 突然 | 面对 | 和 | 这 | 未知 | , |

但当我们突然面对未知情况时，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [kloʊk][ʌv; əv] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs]

| with | all | its | potentialities | of | horror | aggravated | by | the | awful | cloak | of | inky | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 它是 | 潜力 | 的 | 恐怖 | 加重 | 经过 | 这 | 可怕 | 披风 | 的 | 墨色 | 黑暗 |

,

,

,

笼罩在漆黑黑暗中的恐怖气息更加加剧了这一切。

[ɔːr]['eni] ['iːkwəli] ['terɪfaɪɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] , [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] .

| or | any | equally | terrifying | circumstance | , | we | become | as | frightened | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 同样地 | 恐怖 | 环境 | , | 我们 | 变得 | 作为 | 害怕 | 孩子们 | . |

或者遇到任何同样可怕的情况，我们都会变得像受惊的孩子一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .

| It | is | only | natural | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 自然的 | . |

这是人之常情。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [gruː] ['laʊdər] , [aɪ][ɪnˌvɑːlən'terəli] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] , [ 'sɔbiŋ ] [moʊn]

| As | the | rustling | sound | grew | louder | , | I | involuntarily | uttered | a | stifled | , | sobbing | moan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 沙沙声 | 声音 | 生长 | 更大声 | , | 我 | 不由自主 | 说出 | 一个 | 窒息 | , | 啜泣 | 呻吟 |

,

,

,

随着窸窣声越来越大，我不由自主地发出了一声压抑的、呜咽的呻吟。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| and | sought | to | crawl | away | in | the | opposite | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻求 | 到 | 爬行 | 离开 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | . |

然后试图朝相反的方向爬走。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

| I | found | that | I | could | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 移动 | . |

我发现自己动弹不得。

[aɪ][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] , [ʌn'riːzənɪŋ] , ['sɪkənɪŋ] [fɪr] .

| I | was | paralyzed | with | a | blind | , | unreasoning | , | sickening | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 瘫痪 | 和 | 一个 | 瞎的 | , | 不讲道理 | , | 令人作呕 | 害怕 | . |

我当时被一种盲目的、非理性的、令人作呕的恐惧所麻痹。

[aɪ] [felt] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] , [ænd; ənd][maɪ] [tiːθ] [klɪkt] [tə'geðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər]

| I | felt | faint | with | nausea | , | and | my | teeth | clicked | together | , | as | though | I | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 头晕的 | 和 | 恶心 | , | 和 | 我的 | 牙齿 | 点击 | 一起 | , | 作为 | 尽管 | 我 | 是 |

['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

| perishing | with | cold | . |
|---|---|---|---|
| 消亡 | 和 | 寒冷的 | . |

我感到一阵恶心，牙齿咯咯作响，仿佛快要冻死了。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] “ [ nəːvs ] ” [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] ['perilz] [hæv; həv]

| I | have | said | before | that | I | have | no | “ | nerves | ” | and | that | ordinary | perils | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | 前 | 那 | 我 | 有 | 不 | “ | 神经 | ” | 和 | 那 | 普通的 | 危险 | 有 |

['nevər] [ovəkəm] [ˌem 'iː] ;

| never | ovecome | me | ; |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 克服 | 我 | ; |

我以前说过我没有“胆量”，普通的危险从来没有难倒过我；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| but | this | was | no | ordinary | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不 | 普通的 | 情况 | , |

但这并非寻常情况。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [θruː] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['klaɪmæks][ʌv; əv]

| and | what | I | had | already | been | through | paved | the | way | to | this | climax | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我 | 有 | 已经 | 到过 | 通过 | 铺砌路面 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 高潮 | 的 |

[kəm'pliːt] ['terər] .

| complete | terror | . |
|---|---|---|
| 完全的 | 恐怖 | . |

我之前经历的一切，都为最终的彻底恐怖铺平了道路。

[aɪ][felt] [ðæt] [deθ] , ['sʌd(ə)n][ænd; ənd] ['peɪnləs] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['welkəm] [θɪŋ] [ðæt]

| I | felt | that | death | , | sudden | and | painless | , | would | be | the | most | welcome | thing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 死亡 | , | 突然 | 和 | 无痛 | , | 会 | 是 | 这 | 最多 | 欢迎 | 事物 | 那 |

[kʊd; kəd] ['hæpən] .

| could | happen | . |
|---|---|---|
| 可以 | 发生 | . |

我觉得，突然而无痛的死亡，将是最令人欣慰的事情。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [stɑːpt] [nɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['briːðɪŋ] ['feɪntli] .

| Whatever | it | was | , | stopped | near | me | and | I | could | hear | it | breathing | faintly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 曾是 | , | 停止 | 靠近 | 我 | 和 | 我 | 可以 | 听到 | 它 | 呼吸 | 淡淡的 | . |

不管是什么东西，都停在了我附近，我能听到它微弱的呼吸声。

[aɪ][traɪd] ['despərətli] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['klækɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ]

| I | tried | desperately | to | control | the | clacking | of | my | teeth | and | the | trembling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 绝望地 | 到 | 控制 | 这 | 咔嗒声 | 的 | 我的 | 牙齿 | 和 | 这 | 发抖 |

[ʌv; əv][maɪ] [lɪmz] .

| of | my | limbs | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 四肢 | . |

我拼命控制住牙齿的咔哒声和四肢的颤抖。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːld] ['oʊlɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd]

| I | cursed | myself | for | having | called | Olin | , | for | the | noise | , | no | doubt | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被诅咒的 | 我 | 为了 | 拥有 | 称为 | 奥林 | , | 为了 | 这 | 噪音 | , | 不 | 怀疑 | , | 有 |

[ə'træktɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| attracted | the | creature's | attention | . |
|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 这 | 生物的 | 注意力 | . |

我暗自咒骂自己不该给奥林打电话，毫无疑问，噪音引起了那怪物的注意。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [aɪz] ,

| As | I | could | see | nothing | , | not | even | the | faintest | indication | of | glowing | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 可以 | 看 | 没有什么 | , | 不是 | 甚至 | 这 | 最微弱 | 指示 | 的 | 发光 | 眼睛 | , |

我什么也看不见，连一丝发光的眼睛的迹象都看不到。

[maɪ] ['terər] - ['strɪkən] [maɪnd]['faɪnəli] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [biːst] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] ;

| my | terror | - | stricken | mind | finally | grasped | the | fact | that | no | beast | was | near | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 恐怖 | - | 受打击的 | 头脑 | 最后 | 抓住 | 这 | 事实 | 那 | 不 | 兽 | 曾是 | 靠近 | 我 | ; |

我惊恐万分的头脑终于意识到，附近并没有野兽；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['kæptərz] .

| it | was | probably | only | one | of | my | captors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大概 | 仅有的 | 一 | 的 | 我的 | 俘虏者 | . |

那很可能只是我的其中一个俘虏。

[jet] , [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm]

| Yet | , | how | had | he | found | his | way | to | me | , | and | where | had | he | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如何 | 有 | 他 | 成立 | 他的 | 方式 | 到 | 我 | , | 和 | 在哪里 | 有 | 他 | 来 |

[frʌm; frəm] .

| from | . |
|---|---|
| 从 | . |

然而，他是如何找到我的？他又是从哪里来的？

[maɪ] ['terər] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [stɪl] ['tremblɪŋ]

| My | terror | died | away | as | quickly | as | it | had | come | , | leaving | me | still | trembling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 恐怖 | 死亡 | 离开 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 它 | 有 | 来 | , | 离开 | 我 | 仍然 | 发抖 |

[ænd; ənd][feɪnt] ,

| and | faint | , |
|---|---|---|
| 和 | 头晕的 | , |

我的恐惧来得快去得也快，只留下我浑身颤抖、头晕目眩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] ['fɑːloʊ] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [streɪndʒ] .

| **but** | **with** | **my** | **mind** | **alert** | **for** | **what** | **might** | **follow** | **,** | **no** | **matter** | **how** | **strange** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 我的 | 头脑 | 警报 | 为了 | 什么 | 可能 | 跟随 | , | 不 | 事情 | 如何 | 奇怪的 | . |

但我时刻保持警惕，准备应对接下来可能发生的一切，无论多么奇怪。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ]

| **A** | **RUSTLING** | **sound** | **close** | **to** | **my** | **head** | **and** | **something** | **touched** | **me** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沙沙声 | 声音 | 关闭 | 到 | 我的 | 头 | 和 | 某物 | 感动 | 我 | 在 | 这 |

['ʃoʊldər] .

| **shoulder** | **.** |
|---|---|
| 肩膀 | . |

我头部附近传来沙沙声，然后有什么东西碰了碰我的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] , ['boʊni] , [lɔːŋ] - ['fɪŋgərd] , ['paʊərf(ə)l] ,

| **It** | **was** | **a** | **hand** | **,** | **bony** | **,** | **long** | **-** | **fingered** | **,** | **powerful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 手 | , | 骨质 | , | 长的 | - | 用手指 | , | 强大的 | , |

那是一只手，骨节分明，手指修长，充满力量。

[ðæt] [siːzd] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| **that** | **seized** | **my** | **shoulder** | **and** | **pulled** | **me** | **up** | **to** | **a** | **sitting** | **position** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 查获 | 我的 | 肩膀 | 和 | 拉 | 我 | 向上 | 到 | 一个 | 坐着 | 位置 | . |

那东西抓住了我的肩膀，把我拉了起来，让我坐了起来。

“ [drɪŋk] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [ɪr] .

| **“** | **Drink** | **!** | **”** | **said** | **a** | **voice** | **close** | **to** | **my** | **ear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 喝 | ! | ” | 说 | 一个 | 嗓音 | 关闭 | 到 | 我的 | 耳朵 | . |

“喝！”一个声音在我耳边响起。

“ [pʊt][jʊr; jər][hændz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [boʊl] [ðæt] [ɪz] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] .

| **“** | **Put** | **your** | **hands** | **before** | **your** | **face** | **,** | **and** | **take** | **the** | **bowl** | **that** | **is** | **offered** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放 | 你的 | 双手 | 前 | 你的 | 脸 | , | 和 | 拿 | 这 | 碗 | 那 | 是 | 提供 | 你 | . |

“把手放在脸前，接过递给你的碗。”

” [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ræspɪŋ] ['kwɑːləti] ,

| **”** | **The** | **voice** | **had** | **a** | **peculiar** | **rasping** | **quality** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 嗓音 | 有 | 一个 | 奇特 | 粗糙 | 质量 | , |

“那声音有一种独特的沙哑感，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

| **as** | **if** | **the** | **speaker** | **were** | **having** | **difficulty** | **in** | **controlling** | **his** | **tongue** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 扬声器 | 是 | 拥有 | 困难 | 在 | 控制 | 他的 | 舌头 | , |

仿佛说话者难以控制自己的舌头，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrdz][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gʌtərəl] [drɔːl]

| **and** | **the** | **pronunciation** | **of** | **the** | **words** | **was** | **done** | **in** | **a** | **sort** | **of** | **guttural** | **drawl** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发音 | 的 | 这 | 字 | 曾是 | 完毕 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 喉音 | 拖长音 |

.

| **:** |
|---|
| . |

发音时带着一种喉音般的拖长音。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['ɔːfər][ˌem 'iː][tuː; tə][drɪŋk] ?

| **“** | **What** | **is** | **it** | **you** | **offer** | **me** | **to** | **drink** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | 你 | 提供 | 我 | 到 | 喝 | ? |

“你给我喝的是什么？”

” [aɪ] [æskt] [maɪ] [ˌʌn'siːn] ['vɪzɪtər] , [ɪn][ðə; ðɪ]['breɪvəst] [vɔɪs] [aɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] ,

| **”** | **I** | **asked** | **my** | **unseen** | **visitor** | **,** | **in** | **the** | **bravest** | **voice** | **I** | **could** | **muster** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 我的 | 看不见 | 游客 | , | 在 | 这 | 最勇敢的 | 嗓音 | 我 | 可以 | 鼓起 | , |

“我用尽全力，以最勇敢的声音问那位看不见的访客：”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] ?
**“ and why have I been brought here ?**
“ 和 为什么 有 我 到过 带来 这里 ?

“我为什么会被带到这里？”

” [ðə; ði][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ['sloʊli] ['taɪtnd] [ʌn'tɪl][aɪ] [wɪnst] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
**” The hand on my shoulder slowly tightened until I winced with pain .**
” 这 手 在 我的 肩膀 缓慢地 收紧 直到 我 畏缩 和 疼痛 .

“放在我肩膀上的那只手慢慢收紧，直到我疼得龇牙咧嘴。”

[ə'genst] [maɪ][lɪps][wʌz; wəz] [prest] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] , ['ɜːrθn] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
**Against my lips was pressed the rim of a rough , earthen bowl filled with**
反对 我的 嘴唇 曾是 按下 这 轮缘 的 一个 粗糙的 , 土 碗 已填 和
[sʌm; səm][koʊld]['lɪkwɪd] .
**some cold liquid .**
一些 寒冷的 液体 .

一个粗糙的陶碗边缘抵着我的嘴唇，碗里盛着一些冰冷的液体。

“ [drɪŋk] ! ” [ə'gen] [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [senst] [ðə; ði] ['menəs] [ɪn][ðə; ði][mə'tælɪk] ,
**“ Drink ! ” again said the voice , and I sensed the menace in the metallic ,**
“ 喝 ! ” 再次 说 这 嗓音 , 和 我 感觉到的 这 威胁 在 这 金属 ,

“喝！”那声音再次响起，我感觉到金属般的声音中带着威胁。

['ræspɪŋ] [wɜːrdz] , “ [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['juːsləs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
**rasping words , “ to struggle is useless , for you cannot see in the dark .**
粗糙 字 , “ 到 斗争 是 无用 , 为了 你 不能 看 在 这 黑暗的 .

沙哑的话语：“挣扎是徒劳的，因为你在黑暗中什么也看不见。”

[duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] , [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɪnjənd] [ænd; ənd]['fɔːrsəbli] [meɪd] [tuː; tə][drɪŋk]
**Do as you are told , or you shall be pinioned and forcibly made to drink**
做 作为 你 是 讲述 , 或者 你 将 是 钉住 和 强制 制成 到 喝
.
**:**
.

照我说的做，否则就把你绑起来强迫你喝酒。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪrf(ə)l] .
**The liquid will not harm you , if that is why you are fearful .**
这 液体 将要 不是 伤害 你 , 如果 那 是 为什么 你 是 可怕 .

如果你担心液体会伤害你，那大可不必。

” [ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [grɪp][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
**” The pain from his tremendous grip on my shoulder was too much .**
” 这 疼痛 从 他的 巨大的 紧握 在 我的 肩膀 曾是 也 很多 .

“他紧紧抓住我的肩膀，疼痛难忍。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]
**It would indeed be of no avail to struggle in the dark with an unknown**
它 会 的确 是 的 不 可用 到 斗争 在 这 黑暗的 和 一个 未知
,
**:**
,

在黑暗中与未知事物搏斗的确是徒劳的。

['paʊərf(ə)l] ['ædvərseri] [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['θɜːrəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [laɪt]
**powerful adversary who was apparently thoroughly indifferent to the lack of light**
强大的 对手 WHO 曾是 显然 彻底 冷漠 到 这 缺少 的 光
.
**:**
.

强大的对手，显然对缺乏光线毫不在意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][drɪŋk] ,

| There | was | nothing | to | do | but | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 喝 | , |

除了喝酒，别无他事可做。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [noʊ][hɑːrm] [leɪ] [ˌðer'ɪn] .

| and | hope | that | he | told | the | truth | in | saying | no | harm | lay | therein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那 | 他 | 讲述 | 这 | 真相 | 在 | 说 | 不 | 伤害 | 躺 | 其中 | . |

希望他说的"其中没有害处"是真的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊl] , ['hoʊldɪŋ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [glæs] ,

| It | was | only | a | small | bowl | , | holding | little | more | than | an | ordinary | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 碗 | , | 保持 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 普通的 | 玻璃 | , |

那只是一个小碗，容量和普通玻璃杯差不多。

[ænd; ənd][aɪ] [kwɔft] [ðə; ði] [hoʊl] ['poʊʃ(ə)n][ɪn][lɑːrdʒ] [gʌlps] .

| and | I | quaffed | the | whole | potion | in | large | gulps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 畅饮 | 这 | 所有的 | 药水 | 在 | 大的 | 咕咚咕咚 | . |

我一口气把整瓶药水都喝光了。

[ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd][noʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]['wɔːtər] .

| It | tasted | no | different | than | ordinary | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 尝过 | 不 | 不同的 | 比 | 普通的 | 水 | . |

它的味道和普通水没什么区别。

" [ðæt] [ɪz] ['betər] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

| " | That | is | better | , | " | came | the | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 更好的 | , | " | 来了 | 这 | 嗓音 | , |

"这样好多了，"那个声音传来。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [rɪ'muːvd] ,

| as | the | bowl | was | taken | from | me | and | the | hand | on | my | shoulder | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 碗 | 曾是 | 已采取 | 从 | 我 | 和 | 这 | 手 | 在 | 我的 | 肩膀 | 已移除 | , |

当碗被从我手中拿走，搭在我肩膀上的手也被移开时，

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | now | I | shall | talk | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 将 | 讲话 | 到 | 你 | . |

"现在我要和你们谈谈。"

[sɪt] [kwaɪt] [stɪl] .

| Sit | quite | still | . |
|---|---|---|---|
| 坐 | 相当 | 仍然 | . |

保持静止不动。

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] , [soʊ] —

| You | cannot | possibly | escape | , | and | besides | I | can | see | you | perfectly | , | so | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 可能 | 逃脱 | , | 和 | 除了 | 我 | 能 | 看 | 你 | 完美 | , | 所以 | — |

你根本不可能逃脱，而且我能清楚地看到你，所以——

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti] .

| " | I | gave | a | gasp | of | incredulity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 给予 | 一个 | 喘气 | 的 | 怀疑 | . |

我倒吸了一口气，难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kən'siːvəb(ə)l] [ðæt][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv] [ðɪs] [vɔɪs] [maɪt] [biː; bi][soʊ][juːst][tuː; tə][ðə; ði]

| It | was | conceivable | that | the | owner | of | this | voice | might | be | so | used | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可以想象的 | 那 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 嗓音 | 可能 | 是 | 所以 | 用过的 | 到 | 这 |

[dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] ;

| dark | that | he | could | make | his | way | around | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 那 | 他 | 可以 | 制作 | 他的 | 方式 | 大约 | ; |

不难想象，发出这种声音的人可能已经非常习惯黑暗，以至于能够在黑暗中摸索前进；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [ðɪs] [ 'smʌðəriŋ ] ['blæknəs] . . .

| but | as | for | seeing | me | perfectly | in | this | smothering | blackness | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 为了 | 看到 | 我 | 完美 | 在 | 这 | 窒息 | 黑 | . | . | . |

但要说在这令人窒息的黑暗中能清楚地看到我.....

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !

| the | man | must | be | mad | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 必须 | 是 | 疯狂的 | ! |

这个人一定是疯了!

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

| That | was | it | ! |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 它 | ! |

就是这样!

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][sʌm; səm]['luːnətɪk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd]

| I | had | been | captured | by | some | lunatic | , | and | brought | to | this | underground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 捕获 | 经过 | 一些 | 疯子 | , | 和 | 带来 | 到 | 这 | 地下 |

['kævərn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɜːrpəs] .

| cavern | for | a | terrible | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 为了 | 一个 | 糟糕的 | 目的 | . |

我被某个疯子抓住了，带到这个地下洞穴里，用于一个可怕的目的。

[maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə]['hjuːmər][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

| My | only | chance | was | to | humor | the | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 仅有的 | 机会 | 曾是 | 到 | 幽默 | 这 | 生物 | , |

我唯一的办法就是顺着这怪物的意思往下看。

[tuː; tə][juːz][maɪ][wɪts][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] .

| to | use | my | wits | and | watch | for | a | chance | to | overpower | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 我的 | 智慧 | 和 | 手表 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 压倒 | 他 | . |

我要运用智慧，寻找机会制服他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sɪksθ] [sens] ,

| He | was | evidently | endowed | with | a | sort | of | sixth | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 显然 | 捐赠 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 第六 | 感觉 | , |

他显然拥有某种第六感。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][baɪd][maɪ][taɪm] .

| and | I | would | have | to | bide | my | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 有 | 到 | 比德 | 我的 | 时间 | . |

我只能耐心等待时机。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| Then | , | his | voice | — | it | was | not | the | voice | of | a | normal | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 他的 | 嗓音 | — | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 普通的 | 人类 | 存在 | . |

然后，他的声音——那不是正常人的声音。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['steɪtmənt] , ” [went] [ɑːn] [ðæt] ['drɔːlɪŋ] , [pɪ'kjuːliər] [vɔɪs]

| “ | I | see | that | you | do | not | believe | my | statement | , | ” | went | on | that | drawling | , | peculiar | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 相信 | 我的 | 陈述 | , | ” | 去 | 在 | 那 | 拖长音 | , | 奇特 | 嗓音 |

.

:

.

“看来你不相信我的话，”那个拖长音调、古怪的声音继续说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| “ | **You** | **think** | **that** | **it** | **is** | **not** | **possible** | **for** | **anyone** | **to** | **see** | **in** | **the** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 思考 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 可能的 | 为了 | 任何人 | 到 | 看 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

“你认为在黑暗中没有人能看见东西。”

[juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] .

| **You** | **not** | **only** | **think** | **I** | **am** | **lying** | **,** | **but** | **you** | **think** | **I** | **am** | **crazy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | 仅有的 | 思考 | 我 | 是 | 说谎 | , | 但 | 你 | 思考 | 我 | 是 | 疯狂的 | . |

你不仅认为我在撒谎，还认为我疯了。

[wen] [aɪ][get] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| **When** | **I** | **get** | **done** | **talking** | **to** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 完毕 | 说 | 到 | 你 | , |

等我跟你说完话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['kreɪzi] [ɪn'sted] .

| **it** | **will** | **be** | **surprising** | **if** | **you** | **do** | **not** | **think** | **yourself** | **crazy** | **instead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 奇怪 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 思考 | 你自己 | 疯狂的 | 反而 | . |

如果你没有觉得自己疯了，那才叫奇怪呢。

[wiː; wi] [noʊ] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['dwelə[…]

| **We** | **know** | **no** | **difference** | **between** | **light** | **and** | **dark** | **,** | **such** | **as** | **you** | **dwellers** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 不 | 不同之处 | 之间 | 光 | 和 | 黑暗的 | , | 这样的 | 作为 | 你 | 居民 | 在 | 这 |

[ɜːrθ] .

| **Earth** | **.** |
|---|---|
| 地球 | . |

我们和你们这些地球居民一样，分不清光明和黑暗。

[laɪt] [ɪz] [juːst] [baɪ][ˌjuː 'es]['oʊnli][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [siː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmələr]

| **Light** | **is** | **used** | **by** | **us** | **only** | **to** | **intensify** | **that** | **which** | **we** | **already** | **see** | **—** | **it** | **is** | **similar** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 是 | 用过的 | 经过 | 我们 | 仅有的 | 到 | 强化 | 那 | 哪个 | 我们 | 已经 | 看 | — | 它 | 是 | 相似的 |

[tuː; tə] [wʌt] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .

| **to** | **what** | **magnification** | **would** | **be** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 放大 | 会 | 是 | 到 | 你 | . |

我们利用光来增强我们已经看到的事物——这类似于放大镜的作用。

[laɪt] [meɪks] [ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ nəːvs ] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɑːptɪk]

| **Light** | **makes** | **a** | **reaction** | **on** | **certain** | **nerves** | **of** | **ours** | **,** | **corresponding** | **to** | **your** | **optic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 制作 | 一个 | 反应 | 在 | 肯定 | 神经 | 的 | 我们的 | , | 相应的 | 到 | 你的 | 光学 |

[ nəːvs ] ,

| **nerves** | **,** |
|---|---|
| 神经 | , |

光线会刺激我们身体的某些神经，例如视神经。

[ðæt] ['sɪmpli] [ɪn'tensɪfaɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

| **that** | **simply** | **intensifies** | **the** | **image** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 简单地 | 加剧 | 这 | 图像 | . |

那样只会增强图像效果。

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

| **The** | **stronger** | **the** | **light** | **,** | **the** | **larger** | **the** | **image** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更强 | 这 | 光 | , | 这 | 更大的 | 这 | 图像 | . |

光线越强，图像越大。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər]['nɔːrm(ə)l][saɪz] .

| **As** | **I** | **look** | **at** | **you** | **now** | **,** | **you** | **are** | **your** | **normal** | **size** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看 | 在 | 你 | 现在 | , | 你 | 是 | 你的 | 普通的 | 尺寸 | . |

现在我看着你，你的身材和以前一样。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['pɑ:rʃ(ə)l]

| We | have | lived | and | worked | so | long | here | that | we | are | even | more | partial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 居住地 | 和 | 工作 | 所以 | 长的 | 这里 | 那 | 我们 | 是 | 甚至 | 更多的 | 部分的 |

[tu:; tə][dɑ:rk][ðæn; ðən][tu:; tə] [laɪt] ,

| to | dark | than | to | light | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 黑暗的 | 比 | 到 | 光 | , |

我们在这里生活工作了这么久，以至于我们更加偏爱黑暗而不是光明。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] — ”

| although | in | our | work | we | find | it | necessary | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 我们的 | 工作 | 我们 | 寻找 | 它 | 必要的 | — | ” |

虽然在我们的工作中，我们发现这是必要的——”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [aɪ][broʊk][ɪn] ,

| “ | Just | a | minute | , | ” | I | broke | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 一个 | 分钟 | , | ” | 我 | 打破 | 在 | , |

“稍等一下，”我插话道。

['ri:əlaɪzɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['mædmən][ɑ:n][maɪ][hændz] ,

| realizing | now | that | there | was | indeed | a | dangerous | madman | on | my | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 现在 | 那 | 那里 | 曾是 | 的确 | 一个 | 危险的 | 狂人 | 在 | 我的 | 双手 | , |

现在我意识到，我手中确实握着一个危险的疯子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [ɪf] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pɪk] [wɪtʃ]

| and | that | only | if | I | pretended | to | keep | up | a | discussion | on | the | topic | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 仅有的 | 如果 | 我 | 假装 | 到 | 保持 | 向上 | 一个 | 讨论 | 在 | 这 | 话题 | 哪个 |

[əb'sest] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][aɪ][hoʊp][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] ,

| obsessed | him | could | I | hope | to | gain | his | good | graces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痴迷 | 他 | 可以 | 我 | 希望 | 到 | 获得 | 他的 | 好的 | 恩典 | , |

只有当我假装和他继续讨论他痴迷的话题时，我才有望赢得他的好感。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

| “ | you | must | remember | that | I | have | only | just | arrived | , | and | know | nothing | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 记住 | 那 | 我 | 有 | 仅有的 | 只是 | 到达的 | , | 和 | 知道 | 没有什么 | 关于 |

[ju:; jʊ][ɔ:r][jʊr; jər][wɜ:rk] .

| you | or | your | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 或者 | 你的 | 工作 | . |

“你必须记住，我才刚到这里，对你和你的工作一无所知。”

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [ɑ:r; ər][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

| Where | are | the | others | who | are | associated | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 其他的 | WHO | 是 | 联系 | 和 | 你 | ? |

其他与你有关的人在哪里?

[dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [hɪr] [tu:; tə][help][ju:; jʊ][ɪn]['eni] [wei] ?

| Did | you | bring | me | here | to | help | you | in | any | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 带来 | 我 | 这里 | 到 | 帮助 | 你 | 在 | 任何 | 方式 | ? |

你带我来这里是为了帮你什么忙吗?

[aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] . ”

| I'll | be | glad | to | do | anything | I | can | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 高兴的 | 到 | 做 | 任何事物 | 我 | 能 | . | ” |

我乐意尽我所能。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] ['æftər][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

| “ | I | am | not | sure | you | will | be | needed | after | all | , | ” | said | the | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 不是 | 当然 | 你 | 将要 | 是 | 需要 | 后 | 全部 | , | ” | 说 | 这 | 嗓音 | , |

“我不确定你最终是否还被需要，”那个声音说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ][ʌn'tɪl] — [wel] , [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌmənd] .

| “ | I | am | appointed | to | look | after | you | until | — | well | , | until | you | are | summoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 任命 | 到 | 看 | 后 | 你 | 直到 | — | 出色地 | , | 直到 | 你 | 是 | 被召唤 | . |

“我受命照顾你，直到——直到你被召唤为止。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [duː] [taɪm] .

| **The** | **others** | **you** | **will** | **see** | **in** | **due** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 你 | 将要 | 看 | 在 | 到期的 | 时间 | . |

其他的你们以后会看到。

['miːnwaɪl] ,

| **Meanwhile** | **,** |
|---|---|
| 同时 | , |

同时，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['hjuːmən] [treɪt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [hæz; həz] [ɪk'sprest]

| **as** | **you** | **have** | **that** | **human** | **trait** | **of** | **curiosity** | **and** | **your** | **face** | **has** | **expressed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 那 | 人类 | 特征 | 的 | 好奇心 | 和 | 你的 | 脸 | 有 | 表达 |

[bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd][ˌɪnkrə'duːlətɪ][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

| **bewilderment** | **and** | **incredulity** | **at** | **certain** | **things** | **I** | **have** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 和 | 怀疑 | 在 | 肯定 | 事物 | 我 | 有 | 说 | , |

因为你具有人类特有的好奇心，而且你脸上也流露出对我所说某些事情的困惑和难以置信的表情，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ænd; ənd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| **I** | **shall** | **explain** | **what** | **and** | **who** | **I** | **am** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 解释 | 什么 | 和 | WHO | 我 | 是 | , |

我将解释我是谁，我是什么人。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [græsp] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| **so** | **that** | **you** | **will** | **grasp** | **what** | **I** | **am** | **talking** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 将要 | 抓牢 | 什么 | 我 | 是 | 说 | 关于 | . |

这样你就能明白我的意思了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| **To** | **begin** | **with** | **,** | **I** | **am** | **not** | **a** | **human** | **being** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | , | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 人类 | 存在 | . |

首先，我不是人类。

[duː][nɑːt] , [haʊ'evər] , [let] [ðæt] [fækt][ə'lɑːrm][juː; jʊ] .

| **Do** | **not** | **,** | **however** | **,** | **let** | **that** | **fact** | **alarm** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | , | 然而 | , | 让 | 那 | 事实 | 警报 | 你 | . |

但是，你不必为此感到担忧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ,

| **Because** | **you** | **cannot** | **see** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 不能 | 看 | 我 | , |

因为你看不见我，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ,

| **and** | **because** | **I** | **am** | **talking** | **to** | **you** | **in** | **a** | **language** | **you** | **can** | **understand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我 | 是 | 说 | 到 | 你 | 在 | 一个 | 语言 | 你 | 能 | 理解 | , |

因为我用你能听懂的语言和你交谈，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ɪn'seɪn] .

| **you** | **think** | **I** | **am** | **utterly** | **insane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 我 | 是 | 完全地 | 疯狂的 | . |

你认为我完全疯了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

| **You** | **will** | **shortly** | **see** | **for** | **yourself** | **that** | **I** | **am** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不久 | 看 | 为了 | 你自己 | 那 | 我 | 是 | 正确的 | . |

你很快就会发现我是对的。

['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

| **Listen** | **carefully** | **to** | **what** | **I** | **tell** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 小心 | 到 | 什么 | 我 | 告诉 | 你 | , |

仔细听我说的话，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ˈleɪtər] . ”

| so | that | you | will | be | prepared | to | comprehend | what | will | be | shown | you | later | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 将要 | 是 | 准备 | 到 | 理解 | 什么 | 将要 | 是 | 所示 | 你 | 之后 | . | ” |

这样你就能做好准备，理解之后将要向你展示的内容。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,

| “ | But | if | you | are | not | a | human | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 人类 | 存在 | , |

但如果你不是人类，

” [aɪ] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmætər] [ʌv; əv]

| ” | I | expostulated | in | a | bewildered | tone | of | voice | that | I | strove | to | make | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 所宣称的 | 在 | 一个 | 困惑 | 语气 | 的 | 嗓音 | 那 | 我 | 努力 | 到 | 制作 | 事情 | 的 |

[fækt] ,

| fact | , |
|---|---|
| 事实 | , |

我用一种困惑的语气解释道，我努力让自己把它说成是事实。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

| “ | what | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | ? |

“你是做什么的?

[juː; jʊ] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [kæn; kən] [tɔːk] .

| You | speak | English | very | well | , | and | only | human | beings | can | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说话 | 英语 | 非常 | 出色地 | , | 和 | 仅有的 | 人类 | 生物 | 能 | 讲话 | . |

你的英语说得很好，而只有人类才能说话。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] ?

| Are | you | a | god | of | some | sort | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 一个 | 上帝 | 的 | 一些 | 种类 | ? |

你是某种神明吗?

” [aɪ] [θɔːt] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [ˈflætər] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] ,

| ” | I | thought | by | this | remark | to | flatter | the | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 经过 | 这 | 评论 | 到 | 奉承 | 这 | 同伴 | , |

我本以为这样说是为了奉承他，

[ænd; ənd] [ðʌs] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əbˈsɜːrd] [ˈsteɪtmənts] .

| and | thus | draw | him | out | further | in | his | absurd | statements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 画 | 他 | 出去 | 更远 | 在 | 他的 | 荒诞 | 声明 | . |

从而进一步引出他那些荒谬的言论。

“ [ˈfuːlɪʃ] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ə; eɪ] [gɑːd] .

| “ | Foolish | one | , | of | course | I | am | not | a | god | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 愚蠢 | 一 | , | 的 | 课程 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 上帝 | . |

“愚蠢的人啊，我当然不是神。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ˌnevərðəˈles] .

| But | your | question | is | reasonable | , | nevertheless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 问题 | 是 | 合理的 | , | 尽管如此 | . |

但你的问题仍然很合理。

[juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [kæn; kən] [tɔːk] ,

| You | suppose | that | only | human | beings | can | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 认为 | 那 | 仅有的 | 人类 | 生物 | 能 | 讲话 | , |

你认为只有人类才能说话吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [kəˈrekt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

| which | is | correct | as | far | as | it | applies | to | inhabitants | of | this | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 正确的 | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 适用 | 到 | 居民 | 的 | 这 | 行星 | . |

就这个星球上的居民而言，这说法是正确的。

[maɪ] ['perənts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz]['viːnəs] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]

| My | parents | came | from | the | planet | you | know | as | Venus | about | one | hundred | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父母 | 来了 | 从 | 这 | 行星 | 你 | 知道 | 作为 | 金星 | 关于 | 一 | 百 | 的 |

[jʊr; jər] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| your | years | ago | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 年 | 前 | , |

我的父母大约一百年前从你们所知的金星来到地球。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['kævərn] !

| and | I | myself | was | born | here | , | in | this | cavern | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 我 | 曾是 | 出生 | 这里 | , | 在 | 这 | 洞穴 | ! |

我本人就出生在这里，在这个洞穴里!

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['steɪtmənt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['veri] ['luːdɪkrəs]

| " | AT | this | amazing | statement | I | must | have | registered | a | very | ludicrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 惊人的 | 陈述 | 我 | 必须 | 有 | 挂号的 | 一个 | 非常 | 荒谬 |

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

| astonishment | , |
|---|---|
| 惊讶 | , |

"听到这番惊人之语，我当时一定感到无比震惊，简直难以置信。"

[fɔːr; fər][maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kæptər] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] , ['θroʊti] [læf] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

| for | my | invisible | captor | gave | a | deep | , | throaty | laugh | and | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 无形的 | 俘虏者 | 给予 | 一个 | 深的 | , | 喉音 | 笑 | 和 | 持续 | : |

我的隐形囚禁者发出了一声低沉沙哑的笑声，然后继续说道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [jɔːr'self] [naʊ] ,

| " | It | is | too | bad | you | cannot | see | yourself | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 也 | 坏的 | 你 | 不能 | 看 | 你自己 | 现在 | , |

"很遗憾你现在看不到自己。"

['mɪstər][stæn] - [liː] - ( [ðæt][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ) .

| Mister | Stan | - | lee | Murduck | ( | that | is | about | the | way | he | pronounced | it | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 斯坦 | - | 李 | - | ( | 那 | 是 | 关于 | 这 | 方式 | 他 | 发音 | 它 | ) | . |

斯坦·李·默达克先生（他大概就是这么发音的）。

[juː; jʊ] , [tuː] , [wʊd] [læf] .

| You | , | too | , | would | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 也 | , | 会 | 笑 | . |

你也会笑的。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

| You | see | , | we | are | not | without | a | sense | of | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我们 | 是 | 不是 | 没有 | 一个 | 感觉 | 的 | 幽默 | . |

你看，我们还是很有幽默感的。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['tuːmʌlt][ʌv; əv] [θɔːts] .

| I | know | your | head | is | seething | with | a | conflicting | tumult | of | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你的 | 头 | 是 | 沸腾 | 和 | 一个 | 冲突 | 骚乱 | 的 | 想法 | . |

我知道你脑子里正翻腾着各种矛盾的想法。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ?

| How | did | I | know | your | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 我 | 知道 | 你的 | 姓名 | ? |

我怎么会知道你的名字?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['noʊtbʊk] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] .

| From | the | notebook | you | had | in | your | shirt | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 笔记本 | 你 | 有 | 在 | 你的 | 衬衫 | 口袋 | . |

从你衬衫口袋里的笔记本上看到的。

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [neɪm] .

| **You** | **would** | **no** | **doubt** | **be** | **interested** | **in** | **my** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不 | 怀疑 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 我的 | 姓名 | . |

你肯定对我的名字感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - - - - , [ɔːr] - [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

| **It** | **is** | **Oomlag** | **-** | **Tharnar** | **-** | **Illnag** | **,** | **or** | **Oomlag** | **for** | **short** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | - | - | - | - | - | , 或者 | - | | 为了 | 短的 | . |

它是 Oomlag-Tharnar-Illnag，简称 Oomlag。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] .

| **You** | **may** | **call** | **me** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 称呼 | 我 | 那 | . |

你可以这么叫我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [let][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [feɪs] [dʒʌst] [naʊ] ,

| **I** | **am** | **sorry** | **that** | **I** | **cannot** | **let** | **you** | **see** | **my** | **face** | **just** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 那 | 我 | 不能 | 让 | 你 | 看 | 我的 | 脸 | 只是 | 现在 | , |

很抱歉现在不能让你看到我的脸。

[bʌt; bət][wiː; wi] [prɪ'per] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪn'vɑːlənteri] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

| **but** | **we** | **prepare** | **all** | **our** | **involuntary** | **visitors** | **with** | **a** | **little** | **talk** | **in** | **the** | **dark** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 准备 | 全部 | 我们的 | 非自愿 | 访客 | 和 | 一个 | 小的 | 讲话 | 在 | 这 | 黑暗的 |

[fɜːrst] ,

| **first** | **,** |
|---|---|
| 第一的 | , |

但我们事先会和所有不速之客进行一番黑暗中的谈话，让他们做好准备。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['betər] [stænd][ðə; ði]

| **so** | **that** | **our** | **intentions** | **will** | **be** | **made** | **clear** | **and** | **they** | **can** | **better** | **stand** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们的 | 意图 | 将要 | 是 | 制成 | 清除 | 和 | 他们 | 能 | 更好的 | 站立 | 这 |

[ʃɑːk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] . ”

| **shock** | **of** | **seeing** | **us** | **and** | **our** | **work** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 震惊 | 的 | 看到 | 我们 | 和 | 我们的 | 工作 | . | ” |

这样一来，我们的意图就能明确传达给他们，他们也能更好地承受看到我们和我们工作时的冲击。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] , [tuː] ?

| **“** | **Do** | **you** | **mean** | **to** | **tell** | **me** | **that** | **other** | **people** | **have** | **been** | **brought** | **here** | **,** | **too** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 那 | 其他 | 人们 | 有 | 到过 | 带来 | 这里 | , | 也 | ? |

“你是说还有其他人也被带到这里来吗？”

” [aɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

| **”** | **I** | **shuddered** | **at** | **the** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 颤抖 | 在 | 这 | 想法 | . |

想到这里，我不禁打了个寒颤。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

| **“** | **What** | **do** | **you** | **want** | **with** | **us** | **—** | **with** | **me** | **—** | **and** | **what** | **becomes** | **of** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 想 | 和 | 我们 | — | 和 | 我 | — | 和 | 什么 | 变成 | 的 | 我们 |

— - [ɪn'vɑːlənteri] ['vɪzɪtər] - ?

| **—** | **'** | **involuntary** | **visitors** | **'** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| — | - | 非自愿 | 访客 | - | ? |

“你们对我们——对我——想要什么？我们这些‘非自愿访客’又将何去何从？”

” [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [ 'gəːgliŋ ] [læf] .

| **”** | **Again** | **came** | **the** | **gurgling** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 来了 | 这 | 淙淙 | 笑 | . |

“又传来一阵咕噜咕噜的笑声。”

“ [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['veri] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| **“** | **Oh** | **,** | **we** | **have** | **a** | **certain** | **very** | **definite** | **purpose** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我们 | 有 | 一个 | 肯定 | 非常 | 定 | 目的 | 和 | 你 | . |

“哦，我们和你在一起有一个非常明确的目的。”

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv]

| We | would | not | trouble | to | bring | you | here | , | unless | we | could | make | good | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 不是 | 麻烦 | 到 | 带来 | 你 | 这里 | , | 除非 | 我们 | 可以 | 制作 | 好的 | 使用 | 的 |

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

| your | services | . |
|---|---|---|
| 你的 | 服务 | . |

除非我们能充分利用您的服务，否则我们不会费心把您带到这里。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['vɪzɪtər] ,

| We | have | only | invited | a | very | few | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 受邀 | 一个 | 非常 | 很少 | 访客 | , |

我们只邀请了极少数的访客，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] , [sʌtʃ] [æz; əz]

| but | they | are | all | people | of | much | more | than | ordinary | intelligence | , | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 全部 | 人们 | 的 | 很多 | 更多的 | 比 | 普通的 | 智力 | , | 这样的 | 作为 |

[jɔːr'self] ,

| yourself | , |
|---|---|
| 你自己 | , |

但他们都是像你一样，智力远超常人的人。

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] — [ɑː] , ['pɜːrpəs] .

| and | peculiarly | fitted | to | aid | us | in | our | — | ah | , | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇特地 | 适配 | 到 | 援助 | 我们 | 在 | 我们的 | — | 啊 | , | 目的 | . |

而且特别适合帮助我们实现我们的——啊，目标。

" [aɪ] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [maɪ]['terəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] — ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [blæk] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædmən]

| " | I | realized | fully | my | terrible | position | — | talking | in | black | darkness | with | a | madman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 已实现 | 完全 | 我的 | 糟糕的 | 位置 | — | 说 | 在 | 黑色的 | 黑暗 | 和 | 一个 | 狂人 |

[huː] [kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [keɪm] [frʌm; frəm] ['viːnəs] ,

| who | claimed | that | his | parents | came | from | Venus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 声称 | 那 | 他的 | 父母 | 来了 | 从 | 金星 | , |

"我完全意识到自己处境多么糟糕——在漆黑的夜里和一个疯子交谈，他声称自己的父母来自金星。"

[ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]['sɪnɪstər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðiˌ]

| that | others | were | associated | with | him | in | some | sinister | undertaking | here | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 其他的 | 是 | 联系 | 和 | 他 | 在 | 一些 | 险恶 | 承诺 | 这里 | 在 | 这 |

['kævərn] ,

| cavern | , |
|---|---|
| 洞穴 | , |

还有其他人与他一起在这个洞穴里进行着某种邪恶的勾当。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [meɪd] ['prizənəz] ,

| and | that | several | other | people | had | also | been | made | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一些 | 其他 | 人们 | 有 | 还 | 到过 | 制成 | 囚犯 | , |

还有几人也被俘虏了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʌn'hoʊli]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

| for | what | unholy | purposes | I | could | not | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 不圣洁的 | 目的 | 我 | 可以 | 不是 | 猜测 | . |

我无法猜测他们究竟出于何种邪恶目的。

[ðə; ðiˌ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'welkəm] [hoʊst][wɜːr; wər] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

| The | darkness | and | the | strength | of | my | unwelcome | host | were | against | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 我的 | 不受欢迎 | 主持人 | 是 | 反对 | 我 | . |

黑暗和那不速之客的强大力量都与我为敌。

[ɪn] [dɪ'sper] ,

| In | despair | , |
|---|---|---|
| 在 | 绝望 | , |

绝望中，

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| I | was | now | certain | that | my | only | hope | was | to | draw | him | out | in | “ | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 现在 | 肯定 | 那 | 我的 | 仅有的 | 希望 | 曾是 | 到 | 画 | 他 | 出去 | 在 | “ | 一个 | 小的 |

[tɔːk] ,

| talk | , |
|---|---|
| 讲话 | , |

我现在确信，我唯一的希望就是通过“一番交谈”把他引出来。

” [ænd; ənd][pər'hæps] [ˌðer'baɪ] [geɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [ɪ'skeɪp] , [ɔːr] ,

| ” | and | perhaps | thereby | gain | information | to | help | me | escape | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 也许 | 从而 | 获得 | 信息 | 到 | 帮助 | 我 | 逃脱 | , | 或者 | , |

或许由此可以获得有助于我逃脱的信息，或者，

[baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

| by | pretending | to | be | very | eager | to | help | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 假装 | 到 | 是 | 非常 | 渴望的 | 到 | 帮助 | 他 | , |

假装非常热心地想要帮助他，

[tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [maɪ'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'wer] [æt; ət][ə; eɪ]

| to | insinuate | myself | into | his | good | graces | and | catch | him | unaware | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 暗示 | 我 | 进入 | 他的 | 好的 | 恩典 | 和 | 抓住 | 他 | 不知情 | 在 | 一个 |

['feɪvərəbl] ['moʊmənt] .

| favorable | moment | . |
|---|---|---|
| 有利 | 片刻 | . |

设法博得他的好感，并在对他不知情的情况下，在他毫无防备的时候出其不意地攻击他。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| “ | YOU | tell | me | , | ” | I | said | , | as | casually | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 告诉 | 我 | , | ” | 我 | 说 | , | 作为 | 随意地 | 作为 | 可能的 | , |

“你告诉我，”我尽可能漫不经心地说。

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][wɜːrk] ,

| “ | that | your | visitors | are | allowed | to | see | your | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 你的 | 访客 | 是 | 允许 | 到 | 看 | 你的 | 工作 | , |

“允许访客查看你的作品，

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪ'vent] [juː; jʊ] [prɪ'per] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'splænətɔːri] ['lektʃər] [hɪr]

| but | that | before | that | event | you | prepare | them | by | a | little | explanatory | lecture | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 前 | 那 | 事件 | 你 | 准备 | 他们 | 经过 | 一个 | 小的 | 解释性 | 演讲 | 这里 |

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] ['betər] [wɪð'stænd] [ðə; ði] - [ʃɑːk] .

| in | the | dark | to | better | withstand | the | ' | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | 到 | 更好的 | 经受 | 这 | - | 震惊 | . |

但在此之前，你要在黑暗中进行一次简短的讲解，让他们做好准备，以便更好地承受“冲击”。

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːk]

| ' | Would | it | be | presumptuous | of | me | to | ask | why | it | should | be | a | shock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 它 | 是 | 放肆 | 的 | 我 | 到 | 问 | 为什么 | 它 | 应该 | 是 | 一个 | 震惊 |

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrk] ? ”

| to | see | you | and | your | work | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 你 | 和 | 你的 | 工作 | ? | ” |

“如果我问为什么看到您和您的作品会让我感到震惊，是不是太冒昧了？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - .

| “ | Not | at | all | , | ” | came | the | voice | of | Oomlag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 在 | 全部 | , | ” | 来了 | 这 | 嗓音 | 的 | - | . |

“完全不是，”Oomlag 的声音传来。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] [ðæt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['fɜːrðər] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [juː; jʊ]

| “ | But | before | I | do | that | , | you | should | be | enlightened | further | as | to | why | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 前 | 我 | 做 | 那 | , | 你 | 应该 | 是 | 开明 | 更远 | 作为 | 到 | 为什么 | 你 |

[ɑːr; ər] [hɪr] .

| are | here | . |
|---|---|---|
| 是 | 这里 | . |

“但在我这样做之前，你应该进一步了解你为什么会在这里。”

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [sleɪv] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [æt; ət] [liːst] ,

| In | a | way | , | you | are | our | slave | , | in | the | sense | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | , | 你 | 是 | 我们的 | 奴隶 | , | 在 | 这 | 感觉 | 在 | 至少 | , |

从某种意义上说，你是我们的奴隶，至少在这一点上是这样。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [ˌʌndər'graʊnd] .

| that | you | will | be | compelled | by | us | to | spend | the | next | few | years | underground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 将要 | 是 | 被迫 | 经过 | 我们 | 到 | 花费 | 这 | 下一个 | 很少 | 年 | 地下 | . |

我们将强迫你在接下来的几年里生活在地下。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ,

| However | , | if | you | cooperate | with | us | as | I | believe | you | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 你 | 合作 | 和 | 我们 | 作为 | 我 | 相信 | 你 | 将要 | , |

但是，如果你像我相信的那样与我们合作，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'raʊnd] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

| you | will | be | well | treated | and | allowed | to | roam | around | as | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 出色地 | 治疗 | 和 | 允许 | 到 | 漫游 | 大约 | 作为 | 你 | 请 | . |

您将受到热情款待，并可随意四处走动。

[ɪf] , ['æftər] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| If | , | after | things | have | been | fully | explained | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 后 | 事物 | 有 | 到过 | 完全 | 解释 | 到 | 你 | , |

如果事情已经向你完全解释清楚了，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [pruːv] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] ,

| you | do | not | prove | agreeable | and | refuse | to | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 证明 | 同意 | 和 | 拒绝 | 到 | 帮助 | , |

你表现得不配合，拒绝提供帮助。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] [suːn] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .

| I | can | only | say | that | you | will | very | soon | change | your | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 说 | 那 | 你 | 将要 | 非常 | 很快 | 改变 | 你的 | 头脑 | . |

我只能说，你很快就会改变主意。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ,

| “ | Now | , | if | you | will | be | kind | enough | not | to | interrupt | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 如果 | 你 | 将要 | 是 | 种类 | 足够的 | 不是 | 到 | 打断 | 我 | , |

“现在，请各位不要打断我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [bɪ'liːv] .

| I | shall | give | you | a | little | discourse | that | you | will | probably | not | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 给 | 你 | 一个 | 小的 | 话语 | 那 | 你 | 将要 | 大概 | 不是 | 相信 | . |

我将要讲一些你可能不会相信的事情。

[noʊ] ['mætər] .

| No | matter | . |
|---|---|---|
| 不 | 事情 | . |

不管。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] , ['biːɪŋ] [ɜːrθ] ['kriːtʃərz] , [bɪn] [moʊst]['skeptɪk(ə)l][ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] , [tuː; tə][jʊr; jər]

| You | have | all | , | being | earth | creatures | , | been | most | skeptical | about | what | is | , | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 全部 | , | 存在 | 地球 | 生物 | , | 到过 | 最多 | 怀疑论者 | 关于 | 什么 | 是 | , | 到 | 你的 |

[wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

| way | of | thinking | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 思维 | , |

你们作为地球生物，一直以来都对你们眼中的事物抱有极大的怀疑态度。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| impossible | . |
|---|---|
| 不可能的 | . |

不可能的。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət][wɜːrk] ,

| But | at | least | try | to | follow | me | , | and | when | you | do | see | us | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 尝试 | 到 | 跟随 | 我 | , | 和 | 什么时候 | 你 | 做 | 看 | 我们 | 在 | 工作 | , |

但至少试着跟着我，当你看到我们工作的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər]

| you | will | be | less | apt | to | think | it | is | all | a | dream | or | that | you | have | lost | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 较少的 | 易于 | 到 | 思考 | 它 | 是 | 全部 | 一个 | 梦 | 或者 | 那 | 你 | 有 | 丢失的 | 你的 |

['riːz(ə)n] .

| reason | . |
|---|---|
| 原因 | . |

你将不太容易认为这一切都是一场梦，或者你已经失去了理智。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt][juː; jʊ][kɔːl] ['viːnəs] .

| “ | As | I | said | before | , | we | are | from | the | planet | you | call | Venus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 我 | 说 | 前 | , | 我们 | 是 | 从 | 这 | 行星 | 你 | 称呼 | 金星 | . |

“正如我之前所说，我们来自你们称之为金星的星球。”

[fɔːr; fər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

| For | many | hundreds | of | years | past | we | have | been | in | a | high | state | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 数百 | 的 | 年 | 过去的 | 我们 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 高的 | 状态 | 的 |

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

| civilization | , |
|---|---|
| 文明 | , |

在过去的数百年里，我们一直处于高度文明的状态。

[wʌn][æz; əz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [jɔːrz] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːdɪst] [keɪv] - [mæn]

| one | as | far | superior | to | yours | as | yours | is | to | that | of | the | crudest | cave | - | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 作为 | 远的 | 优越的 | 到 | 你的 | 作为 | 你的 | 是 | 到 | 那 | 的 | 这 | 最粗略 | 洞穴 | - | 男人 |

.

| : |
|---|
| . |

一个比你的好得多，就像你的比最原始的穴居人好得多一样。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['sɜːrt(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['fɔːrsɪz] [ðæt]

| We | have | developed | certain | scientific | instruments | and | discovered | forces | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 发达 | 肯定 | 科学 | 仪器 | 和 | 发现 | 力量 | 那 |

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [θɪŋz] ['skersli] [driːmd] [ʌv; əv][baɪ][jʊr; jər] ['saɪəntɪsts] .

| enable | us | to | do | things | scarcely | dreamed | of | by | your | scientists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使能够 | 我们 | 到 | 做 | 事物 | 几乎 | 梦见 | 的 | 经过 | 你的 | 科学家 | . |

我们已经研制出一些科学仪器，并发现了某些力，使我们能够做到你们的科学家几乎不敢想象的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn] [duː] [taɪm] .

| Some | of | these | things | you | will | be | shown | in | due | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 事物 | 你 | 将要 | 是 | 所示 | 在 | 到期的 | 时间 | . |

有些事情，以后有机会就会告诉你们了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [æd'væns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

| It | is | well | that | we | have | made | the | wonderful | advance | that | we | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 那 | 我们 | 有 | 制成 | 这 | 精彩的 | 进步 | 那 | 我们 | 有 | , |

我们取得如此巨大的进步，真是太好了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [flaɪt] ,

| for | it | has | given | us | the | secret | of | interplanetary | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 给定 | 我们 | 这 | 秘密 | 的 | 星际 | 航班 | , |

因为它揭示了星际飞行的秘密。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

| and | in | time | to | relieve | the | pressure | of | our | population | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时间 | 到 | 缓解 | 这 | 压力 | 的 | 我们的 | 人口 | . |

并及时缓解我们人口的压力。

['fɔːrtʃənətli] , [jʊr; jər] [ɜːrθ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['aʊərz] , [sʌm; səm] - % ,

| Fortunately | , | your | earth | is | only | a | little | larger | than | ours | , | some | 10 | % | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 你的 | 地球 | 是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 更大的 | 比 | 我们的 | , | 一些 | - | % | , |

幸运的是，你们的地球只比我们的地球大一点，大约大10%。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst][hæf] [ə'gen] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

| and | though | almost | half | again | as | far | away | from | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 几乎 | 一半 | 再次 | 作为 | 远的 | 离开 | 从 | 这 | 太阳 | , |

虽然距离太阳的距离几乎是原来的一半，

[jʊr; jər] ['ætməsfɪr] [ɪz]['iːv(ə)n] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

| your | atmosphere | is | even | better | suited | to | us | than | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 气氛 | 是 | 甚至 | 更好的 | 适合 | 到 | 我们 | 比 | 我们的 | 自己的 | . |

你们那里的环境甚至比我们自己的环境更适合我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kuːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

| It | is | cooler | and | more | stimulating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 冷却器 | 和 | 更多的 | 刺激性的 | . |

它更凉爽，也更令人精神振奋。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˌenər'dʒetɪk] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn][jʊr; jər] [ɜːrθ] [wiː; wi]

| We | were | energetic | enough | as | it | was | , | but | here | on | your | earth | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 精力充沛 | 足够的 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 但 | 这里 | 在 | 你的 | 地球 | 我们 |

[ɑːr; ər]['pærəˌgɔnz][ʌv; əv]['enərdʒi] .

| are | paragons | of | energy | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 典范 | 的 | 活力 | . |

我们原本就精力充沛，但来到你们的地球上，我们更是精力旺盛的典范。

['æftər][wiː; wi][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪk'stɜːməˌneɪtid][juː; jʊ] ,

| After | we | have | conquered | you | and | eventually | exterminated | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 征服 | 你 | 和 | 最终 | 灭绝 | 你 | , |

在我们征服你们并最终消灭你们之后，

[æz; əz][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [suː'pɪriər] [traɪbz] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'fɪriər] [wʌnz] ,

| as | all | your | own | superior | tribes | have | done | to | your | own | inferior | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 你的 | 自己的 | 优越的 | 部落 | 有 | 完毕 | 到 | 你的 | 自己的 | 下 | 一个 | , |

就像你们所有高贵的部落对待你们低等的部落那样，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [p'lænɪts] .

| we | shall | be | the | absolute | masters | of | the | two | planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 这 | 绝对 | 大师 | 的 | 这 | 二 | 行星 | . |

我们将成为这两个星球的绝对主宰。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [noʊ] , [plʌs] [θɪŋz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt][æz; əz][wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]

| With | what | we | already | know | , | plus | things | we | shall | find | out | as | we | begin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我们 | 已经 | 知道 | , | 加 | 事物 | 我们 | 将 | 寻找 | 出去 | 作为 | 我们 | 开始 | 到 |

[ɪk'spænd] ,

| expand | , |
|---|---|
| 扩张 | , |

结合我们已知的信息，以及随着我们不断发展壮大而将会发现的信息，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]['prɑ:bləm] [wɪl] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ˌju: 'es] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ˌʌn'toʊld]

| I | know | that | our | population | problem | will | not | bother | us | again | for | untold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 我们的 | 人口 | 问题 | 将要 | 不是 | 打扰 | 我们 | 再次 | 为了 | 不明 |

['sentʃəriz] .

| centuries | . |
|---|---|
| 几个世纪 | . |

我知道，在未来无数个世纪里，我们的人口问题都不会再困扰我们了。

“ ['æftər][wi:; wi][hæv; həv][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd]['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] ,

| “ | After | we | have | consolidated | our | position | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 我们 | 有 | 合并 | 我们的 | 位置 | 这里 | , |

“在我们巩固了在这里的地位之后，

[wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌdi] ['plænɪt][ju:; jʊ][kɔ:l][mɑ:rz] .

| we | intend | to | make | an | expedition | to | the | ruddy | planet | you | call | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打算 | 到 | 制作 | 一个 | 远征 | 到 | 这 | 红润 | 行星 | 你 | 称呼 | 火星 | . |

我们打算对你们称之为火星的那颗红色星球进行一次探险。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə]['set(ə)l] ,

| We | do | not | intend | to | settle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | 定居 | , |

我们不打算和解。

[æz; əz][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər] [prə'lɔ:ŋd] [laɪf][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ;

| as | conditions | are | not | at | all | favorable | for | prolonged | life | there | for | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 状况 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 有利 | 为了 | 延长 | 生活 | 那里 | 为了 | 我们 | ; |

因为那里的条件对我们来说根本不利于长寿；

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][ɪn'tend][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][wi:; wi]

| but | we | do | intend | to | see | that | the | Martian | civilization | is | broken | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做 | 打算 | 到 | 看 | 那 | 这 | 火星人 | 文明 | 是 | 破碎的 | 和 | 我们 |

[ɑ:r'selvz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['menəs] .

| ourselves | secure | from | their | menace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 安全的 | 从 | 他们的 | 威胁 | . |

但我们的确打算摧毁火星文明，并确保我们自身免受其威胁。

[ðoʊ] [wi:; wi]['kænɑ:t][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðer; ðər]['plænɪt] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɑ:n] [jɔ:rz] ,

| Though | we | cannot | live | comfortably | on | their | planet | , | they | can | on | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 不能 | 居住 | 舒适地 | 在 | 他们的 | 行星 | , | 他们 | 能 | 在 | 你的 | , |

虽然我们无法在他们的星球上舒适地生活，但他们可以在你的星球上舒适地生活。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][waɪz][tu:; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

| so | it | is | wise | to | crush | them | as | soon | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 明智的 | 到 | 压碎 | 他们 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | , |

所以明智的做法是尽快消灭它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ræðər] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [maɪt] [ˌaʊt'du:][ˌju: 'es]['leɪtər] .

| as | they | have | a | rather | advanced | civilization | and | might | outdo | us | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 一个 | 相当 | 先进的 | 文明 | 和 | 可能 | 胜过 | 我们 | 之后 | . |

因为他们拥有相当先进的文明，将来可能会超越我们。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][p'lænɪts] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz]['sætɜːrn] , ['neptjuːn,'neptuːn] ,

| As | for | the | larger | planets | known | to | you | , | such | as | Saturn | , | Neptune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 更大的 | 行星 | 已知 | 到 | 你 | , | 这样的 | 作为 | 土星 | , | 海王星 | , |

[ænd; ənd]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ,

| and | Uranus | , |
|---|---|---|
| 和 | 天王星 | , |

至于你们所知的那些较大的行星，例如土星、海王星和天王星，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['smɔːlər] ['neɪbər] , ['mɜːrkjəri] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ,

| and | our | smaller | neighbor | , | Mercury | , | they | may | be | disregarded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 较小的 | 邻居 | , | 汞 | , | 他们 | 可能 | 是 | 被忽视 | , |

至于我们较小的邻居水星，它们或许可以忽略不计。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['pɑːpjuleɪtid][baɪ] [kruːd] ['ɪnsekt] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]

| some | being | populated | by | crude | insect | - | like | creatures | and | others | having | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 存在 | 人口稠密 | 经过 | 原油 | 昆虫 | - | 喜欢 | 生物 | 和 | 其他的 | 拥有 | 仅有的 | 一个 |

[loʊ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

| low | form | of | vegetation | . |
|---|---|---|---|---|
| 低的 | 形式 | 的 | 植被 | . |

有些地方栖息着粗糙的昆虫状生物，有些地方则只有低矮的植被。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [mæs] [ə'loʊn] [wʊd] [prə'hɪbɪt]['aʊər; ɑːr][sər'vaɪv(ə)l] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| Besides | , | their | mass | alone | would | prohibit | our | survival | , | even | as | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他们的 | 大量的 | 独自的 | 会 | 禁止 | 我们的 | 生存 | , | 甚至 | 作为 | 它 | 会 |

[jɔːrz] .

| yours | . |
|---|---|
| 你的 | . |

此外，单凭它们庞大的体量就足以让我们无法生存，就像足以让你们无法生存一样。

[ðoʊ] [aɪ] [weɪ] ['sevrəl] [paʊndz] [mɔːr] [hɪr] [ɑːn][jʊr; jər] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ɑːn]['viːnəs] ,

| Though | I | weigh | several | pounds | more | here | on | your | Earth | than | I | would | on | Venus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 称重 | 一些 | 磅 | 更多的 | 这里 | 在 | 你的 | 地球 | 比 | 我 | 会 | 在 | 金星 | , |

虽然我在地球上的体重比在金星上重好几磅，

[ɪts]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] .

| its | only | effect | is | to | give | a | corresponding | feeling | of | well | - | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 影响 | 是 | 到 | 给 | 一个 | 相应的 | 感觉 | 的 | 出色地 | - | 存在 | . |

它唯一的作用就是给人带来相应的幸福感。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [də'rekt] , [æz; əz][maɪ] ['perənts] ,

| Those | who | have | come | here | direct | , | as | my | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 来 | 这里 | 直接的 | , | 作为 | 我的 | 父母 | , |

那些直接来到这里的人，比如我的父母，

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn]['ʌndər] [weɪt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['kwoʊtə][ʌv; əv] [fleʃ] ;

| say | it | is | like | a | man | under | weight | getting | his | full | quota | of | flesh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 在下面 | 重量 | 获得 | 他的 | 满的 | 配额 | 的 | 肉 | ; |

就好比一个体重超标的人摄入了足够的肉一样；

[hiː; hi] [fiːlz] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋgər] .

| he | feels | stronger | , | and | he | is | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉 | 更强 | , | 和 | 他 | 是 | 更强 | . |

他感觉自己更强壮了，而且他的确更强壮了。

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [pɔːzd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ['rʌslɪŋ] .

| " | THE | creature | paused | , | and | I | could | hear | his | garments | rustling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生物 | 暂停 | , | 和 | 我 | 可以 | 听到 | 他的 | 服装 | 沙沙声 | . |

"那生物停了下来，我能听到它的衣服沙沙作响。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

| In | spite | of | the | fact | that | I | still | thought | I | was | dealing | with | a | lunatic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 我 | 仍然 | 想法 | 我 | 曾是 | 处理 | 和 | 一个 | 疯子 | , |

尽管我当时仍然认为我是在和一个疯子打交道，

[aɪ] [felt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [fɪr] .

| I | felt | but | little | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 但 | 小的 | 害怕 | . |

我几乎没有感到害怕。

[ðoʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['θroʊti] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [æn; ən] ['æksent] ['ræðər]

| Though | the | strange | throaty | quality | of | his | voice | gave | the | words | an | accent | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 奇怪的 | 喉音 | 质量 | 的 | 他的 | 嗓音 | 给予 | 这 | 字 | 一个 | 口音 | 相当 |

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [taɪmz] ,

| difficult | to | understand | at | times | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 理解 | 在 | 时代 | , |

虽然他那略带沙哑的嗓音有时使他的话语带有一种难以理解的口音，

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ]

| his | choice | of | English | was | excellent | and | stamped | him | as | a | man | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 选择 | 的 | 英语 | 曾是 | 出色的 | 和 | 盖章 | 他 | 作为 | 一个 | 男人 | 和 |

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| a | splendid | education | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 灿烂 | 教育 | . |

他选择的英语非常出色，这表明他是一位受过良好教育的人。

[pər'hæps] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn]

| Perhaps | he | was | some | professor | of | astronomy | who | had | become | insane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 曾是 | 一些 | 教授 | 的 | 天文学 | WHO | 有 | 变得 | 疯狂的 |

[frʌm; frəm] ['oʊvərˌstʌdi] ,

| from | overstudy | , |
|---|---|---|
| 从 | 过度学习 | , |

或许他是一位因过度研究而精神失常的天文学教授。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌʌndər'graʊnd] ,

| and | was | living | his | life | underground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 活的 | 他的 | 生活 | 地下 | , |

他一直过着地下生活。

['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rest] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [ænd; ənd]

| clever | enough | to | wrest | a | living | by | going | at | times | to | the | outside | world | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 足够的 | 到 | 夺取 | 一个 | 活的 | 经过 | 去 | 在 | 时代 | 到 | 这 | 外部 | 世界 | 和 |

[əb'teɪnɪŋ] [fu:d] ['sʌmhaʊ] .

| obtaining | food | somehow | . |
|---|---|---|---|
| 获得 | 食物 | 不知何故 | . |

他足够聪明，能够偶尔到外面的世界去，想办法获取食物，以此谋生。

[lɔ:ŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæbɪtæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kæni] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [get]

| Long | familiarity | with | his | habitat | undoubtedly | explained | his | uncanny | ability | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 熟悉 | 和 | 他的 | 栖息地 | 无疑 | 解释 | 他的 | 不可思议 | 能力 | 到 | 得到 |

[ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,

| around | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

长期熟悉自己的栖息地无疑解释了他为何能在黑暗中拥有如此不可思议的行动能力。

[ænd; ənd] [sens] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| and | sense | my | position | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 我的 | 位置 | . |

并感知我的位置。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɑ:k] ['kæməflɑ:ʒ] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['klevər] .

| And | his | rock | camouflage | — | that | was | wonderfully | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 岩石 | 伪装 | — | 那 | 曾是 | 太棒了 | 聪明的 | . |

他的岩石伪装——真是绝妙的主意。

[jes] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [diːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [əb'sest] [ɑːn][wʌn]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən]

| Yes | , | I | would | rather | deal | with | an | intelligent | man | obsessed | on | one | subject | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 会 | 相当 | 交易 | 和 | 一个 | 聪明的 | 男人 | 痴迷 | 在 | 一 | 主题 | 比 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ,

| with | a | rambling | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 漫无边际 | , |

是的，我宁愿和一个专注于某一领域的聪明人打交道，也不愿和一个喋喋不休的人打交道。

['mʌmblɪŋ] ['ɪdiət] .

| mumbling | idiot | . |
|---|---|---|
| 喃喃自语 | 笨蛋 | . |

喃喃自语的白痴。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [truːθ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

| Could | there | be | any | truth | about | others | working | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 那里 | 是 | 任何 | 真相 | 关于 | 其他的 | 在职的 | 和 | 他 | ? |

关于其他人与他共事的事情，是否有任何真实情况?

['hɑːrdli] .

| Hardly | . |
|---|---|
| 几乎 | . |

几乎不可能。

['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [pɔɪnt] [aʊt][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [wʌt]

| Later | he | would | probably | point | out | an | imaginary | series | of | tunnels | and | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 会 | 大概 | 观点 | 出去 | 一个 | 假想 | 系列 | 的 | 隧道 | 和 | 什么 |

[nɑːt] ,

| not | , |
|---|---|
| 不是 | , |

之后他可能会指出一系列想象中的隧道之类的东西，

['fɜːrmli] [bɪ'liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| firmly | believing | everything | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 牢牢 | 相信 | 一切 | 曾是 | 那里 | . |

坚信一切都在那里。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'nʌf] [aɪ] [maɪt] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['entrəns]

| If | I | was | diplomatic | enough | I | might | get | him | to | show | me | the | entrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾是 | 外交 | 足够的 | 我 | 可能 | 得到 | 他 | 到 | 展示 | 我 | 这 | 入口 |

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,

| through | which | he | had | brought | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 他 | 有 | 带来 | 我 | , |

如果我足够圆滑一些，或许能让他带我去看他带我来的那个入口。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] . . . .

| and | then | make | a | break | for | freedom | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 制作 | 一个 | 休息 | 为了 | 自由 | . | . | . | . |

然后趁机逃往自由之地.....

[maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɪ'treɪd] [maɪ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [fɪr] ,

| My | face | must | have | betrayed | my | growing | interest | and | lack | of | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脸 | 必须 | 有 | 背叛 | 我的 | 生长 | 兴趣 | 和 | 缺少 | 的 | 害怕 | , |

我的表情一定出卖了我日益增长的兴趣和无所畏惧的态度。

[fɔːr; fər] - [nekst][rɪ'mɑːrk]['ɪndɪkeɪtɪd][æz; əz] [mʌtʃ] .

| for | Oomlag's | next | remark | indicated | as | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 下一个 | 评论 | 表明的 | 作为 | 很多 | . |

Oomlag接下来的话也表明了这一点。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] , [stæn] - [liː] ?

| “ | What | do | you | say | now | , | Stan | - | lee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 说 | 现在 | , | 斯坦 | - | 李 | ? |

“斯坦·李，你现在还有什么话说？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənts] [stɪl] [ˈrʌslɪŋ] [laɪk] [strɪps] [ʌv; əv][draɪ] , [hɑːrd] [ˈleðər] [ˈrʌbɪŋ]

| " | he | asked | me | , | his | garments | still | rustling | like | strips | of | dry | , | hard | leather | rubbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 我 | , | 他的 | 服装 | 仍然 | 沙沙声 | 喜欢 | 条状物 | 的 | 干燥 | , | 难的 | 皮革 | 擦 |

[əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

| against | each | other | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 每个 | 其他 | . |

“他问我，他的衣服仍然发出沙沙的声响，就像干燥坚硬的皮革条相互摩擦一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 金星先锋队(The vanguard of Venus)
# 第2/3页

“ [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ]

| “ | Have | I | told | you | enough | to | make | you | realize | how | very | much | you | are | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 我 | 讲述 | 你 | 足够的 | 到 | 制作 | 你 | 意识到 | 如何 | 非常 | 很多 | 你 | 是 | 在 | 我的 |

['paʊər] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

“我是否已经告诉你足够多的信息，让你意识到你完全受我掌控？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ;

| and | to | make | you | wish | to | see | the | things | I | have | mentioned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 你 | 希望 | 到 | 看 | 这 | 事物 | 我 | 有 | 提及 | ; |

并让你渴望亲眼目睹我所提到的那些事物；

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] ?

| or | do | you | wish | to | ask | questions | about | things | I | have | overlooked | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做 | 你 | 希望 | 到 | 问 | 问题 | 关于 | 事物 | 我 | 有 | 被忽视的 | ? |

或者您想问一些我遗漏的问题?

['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

| Our | Field | General | has | communicated | with | me | , | wanting | to | know | if | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 场地 | 一般的 | 有 | 沟通 | 和 | 我 | , | 想要 | 到 | 知道 | 如果 | 你 |

[ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

| are | sufficiently | enlightened | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 足够 | 开明 | . |

我们的战地指挥官联系了我，想知道你是否足够开明。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æd'væns] ;

| If | you | care | to | proceed | now | , | I | shall | give | the | signal | and | we | may | advance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 关心 | 到 | 继续 | 现在 | , | 我 | 将 | 给 | 这 | 信号 | 和 | 我们 | 可能 | 进步 | ; |

如果你现在想继续前进，我将发出信号，我们就可以前进了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'freɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] , ['fɜːrðər] ['pɑːrli] [ɪz][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] .

| but | if | you | are | still | afraid | for | your | safety | , | further | parley | is | your | privilege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 是 | 仍然 | 害怕的 | 为了 | 你的 | 安全 | , | 更远 | 谈判 | 是 | 你的 | 特权 | . |

但如果您仍然担心自身安全，您可以继续谈判。

” [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

| ” | My | mind | was | made | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 头脑 | 曾是 | 制成 | 向上 | . |

“我已经下定决心了。”

['ʌndər] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] — [goʊ][wɪð; wɪθ]

| Under | the | circumstances | , | there | was | only | one | thing | I | could | do | — | go | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 情况 | , | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 事物 | 我 | 可以 | 做 | — | 去 | 和 |

[ðə; ðɪ] ['feloʊ] ,

| the | fellow | , |
|---|---|---|
| 这 | 同伴 | , |

在这种情况下，我唯一能做的就是跟他走。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk][ɔːr][nɑːt] .

| and | find | out | once | for | all | whether | he | was | a | lunatic | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 出去 | 一次 | 为了 | 全部 | 无论 | 他 | 曾是 | 一个 | 疯子 | 或者 | 不是 | . |

彻底查明他是否是个疯子。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [həːld] ['ɪntuː][sʌm; səm][pɪt][ɪn][ðə; ði]['dɑːrknəs] .

| I | could | only | hope | I | would | not | be | hurled | into | some | pit | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 仅有的 | 希望 | 我 | 会 | 不是 | 是 | 投掷 | 进入 | 一些 | 坑 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

我只希望自己不会被扔进黑暗的深渊里。

“ [ʃʊr] , - , ” [aɪ] [sed] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [siːm] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , “ [brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][bɪg]

| “ | Sure | , | Oomlag | , | ” | I | said | , | striving | to | seem | very | enthusiastic | , | “ | bring | on | your | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | - | , | ” | 我 | 说 | , | 努力 | 到 | 似乎 | 非常 | 热情的 | , | “ | 带来 | 在 | 你的 | 大的 |

[ʃoʊ] !

| show | ! |
|---|---|
| 展示 | ! |

“当然，Oomlag，”我努力装出一副非常热情的样子说，“放马过来，来你的大秀吧！”

[tel] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

| Tell | your | General | I | am | ready | , | and | that | my | services | are | at | his | disposal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 你的 | 一般的 | 我 | 是 | 准备好 | , | 和 | 那 | 我的 | 服务 | 是 | 在 | 他的 | 处理 | . |

请告诉将军，我已经做好准备，随时听候他的差遣。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stænd][ə'baʊt] ['eni] [ʃɑːk] [naʊ] . ”

| I | think | I | can | stand | about | any | shock | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 能 | 站立 | 关于 | 任何 | 震惊 | 现在 | . | ” |

我想我现在应该能承受任何冲击了。

“ [juː; jʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [test] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] , ” [ri'mɑːkt] - , ['draɪli] .

| “ | You | stood | the | darkness | test | better | than | most | , | ” | remarked | Oomlag | , | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 站立 | 这 | 黑暗 | 测试 | 更好的 | 比 | 最多 | , | ” | 评论 | - | , | 干巴巴地 | . |

“你比大多数人更能经受住黑暗的考验，”奥姆拉格冷冷地说道。

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

| “ | Usually | we | must | speak | long | before | we | get | near | enough | to | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 通常 | 我们 | 必须 | 说话 | 长的 | 前 | 我们 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 触碰 | . |

“通常我们必须先交谈很久，才能靠近到可以触碰的距离。”

[ðə; ði]['fluːɪd][juː; jʊ][dræŋk][wʌz; wəz]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][drʌg][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [mɔːr]

| The | fluid | you | drank | was | water | with | a | mild | drug | to | make | your | mind | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 体液 | 你 | 喝 | 曾是 | 水 | 和 | 一个 | 温和的 | 药品 | 到 | 制作 | 你的 | 头脑 | 更多的 |

['æktɪv] .

| active | . |
|---|---|
| 积极的 | . |

你喝的液体是掺有少量药物的水，目的是让你的思维更加活跃。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

| Since | you | are | ready | , | I | will | give | the | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 是 | 准备好 | , | 我 | 将要 | 给 | 这 | 信号 | . |

既然你已经准备好了，我就发出信号。

” [ə'gen] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ['rʌsld] .

| ” | Again | his | garments | rustled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 他的 | 服装 | 沙沙作响 | . |

他的衣服又发出沙沙声。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] ,

| About | a | minute | passed | , |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 分钟 | 通过了 | , |

大约过了一分钟，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] [ɔːr][maɪ] [kiːd] - [ʌp] [sens]

| but | nothing | happened | to | break | the | impenetrable | darkness | or | my | keyed | - | up | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 发生 | 到 | 休息 | 这 | 坚不可摧 | 黑暗 | 或者 | 我的 | 按键 | - | 向上 | 感觉 |

[ʌv; əv] [sə'spens] .

| of | suspense | . |
|---|---|---|
| 的 | 悬念 | . |

但什么也没发生，既没有打破那令人窒息的黑暗，也没有缓解我紧张的悬念感。

“ [ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] [sez] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .
“ The 这 Field 场地 General 一般的 says 说道 to 到 bring 带来 you 你 in 在 .

“战场指挥官命令把你带进来。”

[stænd][ʌp] , [stæn] - [liː] !
Stand 站立 up 向上 , Stan 斯坦 - lee 李 !

站起来，斯坦·李！

” - ['ɔːrdərd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['græspɪŋ] [maɪ] [raɪt] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [liːn] ,
” Oomlag - ordered 订购 , at 在 the 这 same 相同的 time 时间 grasping 抓握 my 我的 right 正确的 elbow 弯头 with 和 his 他的 lean 倾斜 ,
['paʊərf(ə)l]['fɪŋgərz] .
powerful 强大的 fingers 手指 .

“Oomlag命令道，同时用他精瘦有力的手指抓住我的右肘。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] ,
As 作为 soon 很快 as 作为 I 我 was 曾是 on 在 my 我的 feet 脚 ,

我刚站起来，

[hiː; hi] [feɪst] [ˌem 'iː][hæf] [weɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌv] .
he 他 faced 面对 me 我 half 一半 way 方式 around 大约 and 和 gave 给予 me 我 a 一个 little 小的 shove 推 .

他转过身来面对我，轻轻推了我一下。

“ [wɔːk] [streɪt] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] !
“ Walk 走 straight 直的 forward 向前 until 直到 I 我 tell 告诉 you 你 to 到 stop 停止 !

“一直往前走，直到我让你停下为止！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ðə; ði] [grʌf] , ['gʌtərəl] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][kloʊz][tuː; tə][maɪ] [ɪr] ,
” he 他 commanded 命令 , the 这 gruff 粗暴 , guttural 喉音 words 字 being 存在 spoken 说 close 关闭 to 到 my 我的 ear 耳朵 ,

“他命令道，粗哑低沉的声音几乎贴着我的耳朵。”

“ [ænd; ənd][duː][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“ and 和 do 做 not 不是 speak 说话 a 一个 word 单词 .

“一个字也别说。”

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
Say 说 nothing 没有什么 until 直到 you 你 receive 收到 my 我的 permission 允许 .

未经我允许，什么都不要说。

” [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [sloʊ] , ['ʃʌflɪŋ] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hændz][held] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] .
” I 我 took 采取 a 一个 few 很少 slow 慢的 , shuffling 洗牌 steps 步骤 into 进入 the 这 darkness 黑暗 , hands 双手 held 握住 before 前 my 我的 face 脸 .

我迈着缓慢的步伐，拖着脚步走进黑暗中，双手举在脸前。

“ [wɔːk] ['nætʃ(ə)rəli] !
“ Walk 走 naturally 自然 !

“自然地走！”

” - ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ə'beɪ] .
” Oomlag - whispered 低声说道 , and 和 there 那里 was 曾是 nothing 没有什么 to 到 do 做 but 但 obey 服从 .

“欧姆拉格低声说道，除了服从别无他法。”

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [sloʊpt] ['dʒentli] [daʊn] ,

| The | floor | of | the | cave | sloped | gently | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 的 | 这 | 洞穴 | 倾斜的 | 轻轻地 | 向下 | , |

洞穴底部呈缓坡状向下倾斜，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə][goʊ] ['hɜːrtl] ['ɪntuː][sʌm; səm]['kæzəm] .

| and | I | expected | momentarily | to | go | hurtling | into | some | chasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 预期的 | 片刻 | 到 | 去 | 疾驰 | 进入 | 一些 | 深渊 | . |

我当时以为自己会瞬间坠入某个深渊。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] ,

| I | was | wholly | at | the | mercy | of | this | strange | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 完全 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 这 | 奇怪的 | 存在 | , |

我完全受制于这个奇怪的生物。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ'self][fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] .

| and | tried | to | steel | myself | for | whatever | might | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 钢 | 我 | 为了 | 任何 | 可能 | 发生 | . |

我努力让自己做好迎接任何可能发生之事的心理准备。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][plæŋk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmələr][sen'seɪʃ(ə)n] ,

| I | imagine | that | walking | the | plank | would | be | a | similar | sensation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想象 | 那 | 步行 | 这 | 板 | 会 | 是 | 一个 | 相似的 | 感觉 | , |

我想，走跳板的感觉应该也差不多。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

| the | only | difference | being | the | certainty | of | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 不同之处 | 存在 | 这 | 肯定 | 的 | 破坏 | . |

唯一的区别在于毁灭的必然性。

['æftər] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] , [ðə; ði] [flɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['lev(ə)l] .

| AFTER | I | had | taken | about | a | hundred | steps | , | the | floor | seemed | to | become | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 已采取 | 关于 | 一个 | 百 | 步骤 | , | 这 | 地面 | 似乎 | 到 | 变得 | 等级 | . |

走了大约一百步之后，地面似乎变得平坦了。

- [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

| Oomlag | was | right | behind | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 正确的 | 在后面 | 我 | . |

Oomlag就在我身后。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

| I | could | hear | the | soft | shuffle | of | his | feet | and | rustle | of | his | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 听到 | 这 | 柔软的 | 洗牌 | 的 | 他的 | 脚 | 和 | 沙沙 | 的 | 他的 | 衣服 | . |

我能听到他轻柔的脚步声和衣服窸窣的摩擦声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ['spoʊkən][də'rekʃ(ə)nz] .

| But | he | gave | me | no | more | spoken | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 给予 | 我 | 不 | 更多的 | 说 | 方向 | . |

但他没有再给我任何口头指示。

['iːðər] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

| Either | I | happened | to | be | going | in | the | right | direction | , | or | , | what | was | more | probable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 我 | 发生 | 到 | 是 | 去 | 在 | 这 | 正确的 | 方向 | , | 或者 | , | 什么 | 曾是 | 更多的 | 可能 | , |

要么是我碰巧走对了方向，要么，更有可能的是，

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['ɪnfluəns] .

| I | was | being | guided | by | some | unknown | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 存在 | 引导 | 经过 | 一些 | 未知 | 影响 | . |

我当时受到某种未知力量的指引。

[ðə; ði] [flɔːr] [kən'tɪnjuːd] ['lev(ə)l] ,

| The | floor | continued | level | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 持续 | 等级 | , |

地面保持水平，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['blæknəs] [ʌv; əv]

| and | we | must | have | walked | fully | five | minutes | in | the | dense | blackness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 有 | 步行 | 完全 | 五 | 分钟 | 在 | 这 | 稠密 | 黑 | 的 |

[ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dræft][ʌv; əv][wɔːrm] [er] .

| the | place | before | I | noticed | a | little | draft | of | warm | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 前 | 我 | 注意到 | 一个 | 小的 | 草稿 | 的 | 温暖的 | 空气 | . |

我们在漆黑一片的环境中走了足足五分钟，我才注意到一丝暖风吹过。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] - [pɪtʃt] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ðæt]

| At | the | same | time | I | became | aware | of | a | rather | high | - | pitched | humming | sound | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我 | 成为 | 意识到的 | 的 | 一个 | 相当 | 高的 | - | 投球 | 哼唱 | 声音 | 那 |

[gruː] ['laʊdər] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

| grew | louder | as | we | moved | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 更大声 | 作为 | 我们 | 已搬 | 向前 | . |

与此同时，我注意到一种相当尖锐的嗡嗡声，随着我们向前走，声音越来越大。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ['ʃʌflɪŋ] [saʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səb'duːd]

| Then | I | began | to | hear | more | shuffling | sounds | , | and | a | sort | of | subdued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 开始 | 到 | 听到 | 更多的 | 洗牌 | 声音 | , | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 低沉的 |

['mɜːrmərɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

| murmuring | on | all | sides | , |
|---|---|---|---|---|
| 淙淙 | 在 | 全部 | 侧面 | , |

然后我开始听到更多窸窸窣窣的声音，以及四面八方传来的低声细语。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

| as | though | a | crowd | of | people | were | gathered | and | whispering | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 一个 | 人群 | 的 | 人们 | 是 | 聚集 | 和 | 耳语 | 到 | 一 |

[ə'nʌðər] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

仿佛一群人聚集在一起，互相低声交谈。

['sʌd(ə)nli] - [hænd] [grɑːspt] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [træks] .

| Suddenly | Oomlag's | hand | grasped | my | shoulder | and | stopped | me | in | my | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | - | 手 | 抓住 | 我的 | 肩膀 | 和 | 停止 | 我 | 在 | 我的 | 轨道 | . |

突然，奥姆拉格的手抓住了我的肩膀，让我停下了脚步。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

| Without | uttering | a | word | , | we | stood | there | , | his | hand | still | gripping | my | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 发出声音 | 一个 | 单词 | , | 我们 | 站立 | 那里 | , | 他的 | 手 | 仍然 | 扣人心弦 | 我的 | 肩膀 | . |

我们一言不发地站在那里，他的手仍然紧紧地抓着我的肩膀。

[maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['kiːnli] [ə'kjuːt] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [rʌslɪŋz]

| My | senses | were | keenly | acute | , | and | I | knew | , | from | the | indistinct | rustlings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 感官 | 是 | 敏锐地 | 急性 | , | 和 | 我 | 知道 | , | 从 | 这 | 模糊 | 沙沙声 |

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ,

| and | murmurings | I | could | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低语 | 我 | 可以 | 听到 | , |

我的感官异常敏锐，从我能听到的模糊的沙沙声和低语声中，我知道：

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['biːɪŋs] .

| that | we | were | surrounded | by | other | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 包围 | 经过 | 其他 | 生物 | . |

我们被其他生物包围着。

['sloʊli] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɑːr; ər]['grædʒuəli] [tɜːrnd] [ɑːn] , ['ɑːbdʒekts][ə'raʊnd][ˌem 'iː]
**Slowly** , **as** **the** **lights** **in** **a** **theater** **are** **gradually** **turned** **on** , **objects** **around** **me**
缓慢地 , 作为 这 灯 在 一个 剧院 是 逐步地 转向 在 , 对象 大约 我
[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
**became** **visible** .
成为 可见的 .

慢慢地，随着剧院里的灯光逐渐亮起，我周围的物体也渐渐清晰起来。

[fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['sevrəl] ['ʃædoʊi] , [tɔːl] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
**First** **I** **could** **make** **out** **several** **shadowy** , **tall** **figures** **standing** **about** **on** **all** **sides** ,
第一的 我 可以 制作 出去 一些 阴暗的 , 高的 数据 常设 关于 在 全部 侧面 ,

首先，我隐约看到周围站着几个高大的模糊身影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [waɪt] [stæ'ləgmaɪts] .
**and** **the** **outlines** **of** **two** **enormous** **white** **stalagmites** .
和 这 概述 的 二 巨大的 白色的 石笋 .

还有两根巨大的白色石笋的轮廓。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] [braitə] [baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'griːz] ,
**As** **the** **light** **became** **brighter** **by** **imperceptible** **degrees** ,
作为 这 光 成为 更亮 经过 难以察觉的 学位 ,

随着光线以不易察觉的方式逐渐变亮，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['emə˞ˌneɪtid][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɑːk'tægənl] ['krɪstl] [set][ɪn]
**I** **could** **see** **that** **it** **emanated** **from** **a** **multitude** **of** **octagonal** **crystals** **set** **in**
我 可以 看 那 它 散发 从 一个 民众 的 八边形 晶体 放 在
[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .
**the** **walls** **of** **the** **cavern** **at** **regular** **intervals** .
这 墙壁 的 这 洞穴 在 常规的 间隔 .

我看到它从洞穴墙壁上间隔均匀分布的大量八角形晶体中散发出来。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][roʊz] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θroʊn] [bɪlt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][wɔːl] ,
**Before** **me** **rose** **up** **a** **sort** **of** **throne** **built** **into** **a** **large** **niche** **in** **the** **cavern** **wall** ,
前 我 玫瑰 向上 一个 种类 的 王座 建造 进入 一个 大的 小众市场 在 这 洞穴 墙 ,

在我面前耸立着一座类似王座的物件，它建在洞穴墙壁上的一个大壁龛里。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [θroʊn] , [ə'pærəntli] [hjuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] ,
**and** **on** **this** **throne** , **apparently** **hewn** **from** **the** **living** **rock** ,
和 在 这 王座 , 显然 凿 从 这 活的 岩石 ,

而在这仿佛由活石雕琢而成的王座上，

[sæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prɪ'pɑːstərəs] - ['lʊkɪŋ] ['biːɪŋs] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn]
**sat** **one** **of** **the** **most** **preposterous** - **looking** **beings** **the** **imagination** **of** **man**
卫星 一 的 这 最多 荒谬 - 寻找 生物 这 想像力 的 男人
[kʊd; kəd] [kən'siːv] .
**could** **conceive** .
可以 构想 .

坐在那里的是一个人类想象力所能想象到的最荒谬的生物之一。

[ðə; ði] [tuː] [stæ'ləgmaɪts] ['flæŋkt] [ðɪs] [θroʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
**The** **two** **stalagmites** **flanked** **this** **throne** **on** **either** **side** ,
这 二 石笋 侧翼 这 王座 在 任何一个 边 ,

王座两侧各有一根石笋，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'zɑːr] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stæ'ləgmaɪts]
**and** **other** **bizarre** **creatures** **were** **thronged** **in** **the** **space** **between** **the** **stalagmites**
和 其他 怪异 生物 是 熙熙攘攘 在 这 空间 之间 这 石笋
[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [θroʊn] .
**and** **below** **the** **throne** .
和 以下 这 王座 .

石笋之间的空间和王座下方聚集着其他奇异的生物。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ][best][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːdz] [frʌm; frəm]

| I | shall | do | my | best | to | describe | the | Field | General | commanding | the | hordes | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 做 | 我的 | 最好的 | 到 | 描述 | 这 | 场地 | 一般的 | 指挥 | 这 | 成群结队 | 从 |

['viːnəs] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] .

| Venus | that | are | to | conquer | our | earth | in | a | few | short | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金星 | 那 | 是 | 到 | 征服 | 我们的 | 地球 | 在 | 一个 | 很少 | 短的 | 年 | . |

我将尽我所能描述那位统领来自金星的大军的野战将军，他将在短短几年内征服我们的地球。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [noʊ]['mædmən] ,

| I | was | sickened | by | the | revelation | that | Oomlag | was | indeed | no | madman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 恶心 | 经过 | 这 | 启示 | 那 | - | 曾是 | 的确 | 不 | 狂人 | , |

得知奥姆拉格并非疯子，我感到非常恶心。

[bʌt; bət] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['vængɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn][ðer; ðər][græsp] .

| but | really | one | of | an | invincible | vanguard | with | the | world | in | their | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | 一 | 的 | 一个 | 无敌 | 先锋 | 和 | 这 | 世界 | 在 | 他们的 | 抓牢 | . |

但实际上他们是所向披靡的先锋队，世界尽在掌握之中。

[ðə; ðɪ] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] - [hæd; həd] [tɜːm] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ]

| The | Field | General | , | as | Oomlag | had | termed | him | , | was | a | terrible | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 一般的 | , | 作为 | - | 有 | 称为 | 他 | , | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 事物 |

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

| to | look | upon | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 之上 | . |

这位被奥姆拉格称为"野战将军"的人，长相十分可怕。

[ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] , [wel] ['oʊvər]['sev(ə)n] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [lɔːŋ] , ['skɪni] [ɑːrmz][ænd; ənd]

| A | tall | figure | , | well | over | seven | feet | , | with | unbelievably | long | , | skinny | arms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 数字 | , | 出色地 | 超过 | 七 | 脚 | , | 和 | 难以置信 | 长的 | , | 瘦骨嶙峋的 | 武器 | 和 |

[legz] ,

| legs | , |
|---|---|
| 腿 | , |

一个身材高大的身影，身高超过七英尺，四肢异常细长。

[ə; eɪ]['tɔːrsoʊ][laɪk][ə; eɪ]['paʊtər] - ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [set][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] [nek] ,

| a | torso | like | a | pouter | - | pigeon | , | and | above | it | , | set | on | a | short | , | thick | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 躯干 | 喜欢 | 一个 | 嘟嘴 | - | 鸽子 | , | 和 | 多于 | 它 | , | 放 | 在 | 一个 | 短的 | , | 厚的 | 脖子 | , |

躯干像鸽子一样，上面连接着一条短而粗的脖子。

[ə; eɪ] [hed] [ʃeɪpt] [laɪk][æn; ən]['ɑːstrɪtʃ] [eg] .

| a | head | shaped | like | an | ostrich | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头 | 形状 | 喜欢 | 一个 | 鸵鸟 | 蛋 | . |

头部形状像鸵鸟蛋。

[ðə; ðɪ] [hed] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][bɔːld] ,

| The | head | was | entirely | bald | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 曾是 | 完全 | 秃 | , |

他的头完全秃了，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][skɪn] [laɪk] ['pɑːrtʃmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] ['oʊkər] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

| covered | with | skin | like | parchment | and | of | a | most | revolting | ochre | yellow | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 皮肤 | 喜欢 | 羊皮纸 | 和 | 的 | 一个 | 最多 | 令人作呕的 | 赭石 | 黄色的 | 颜色 | . |

表面覆盖着一层像羊皮纸一样的皮肤，呈令人作呕的赭黄色。

[ðə; ðɪ] [ɪrz] ['teɪpərd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ; [ðə; ðɪ] [aɪz] , [smɔːl][ænd; ənd][set][kloʊz] [tə'geðər] ,

| The | ears | tapered | almost | to | a | point | ; | the | eyes | , | small | and | set | close | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳朵 | 锥 | 几乎 | 到 | 一个 | 观点 | ; | 这 | 眼睛 | , | 小的 | 和 | 放 | 关闭 | 一起 | , |

耳朵几乎呈尖状；眼睛小而靠得很近，

[ bəːnd ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ; [ðə; ðɪ][noʊz][wʌz; wəz]['veri] [waɪd][ænd; ənd][flæt] ,

| burned | like | those | of | a | cat | in | the | dark | ; | the | nose | was | very | wide | and | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 喜欢 | 那些 | 的 | 一个 | 猫 | 在 | 这 | 黑暗的 | ; | 这 | 鼻子 | 曾是 | 非常 | 宽的 | 和 | 平坦的 | , |

鼻子像黑暗中猫的鼻子一样发红；鼻子又宽又扁。

['ɔ:lmoʊst][pɪg] - [laɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] , [θɪk] - [lɪpt] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [waɪd] ,

| almost | pig | - | like | ; | and | the | mouth | , | thick | - | lipped | and | exceedingly | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 猪 | - | 喜欢 | ; | 和 | 这 | 嘴 | , | 厚的 | - | 嘴唇 | 和 | 非常 | 宽的 | , |

几乎像猪一样；嘴巴厚厚的，而且非常宽大，

[wʌz; wəz] ['dʌbli] ['hɪdiəs] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tʃɪn] .

| was | doubly | hideous | due | to | the | total | absence | of | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 双倍 | 可怕 | 到期的 | 到 | 这 | 全部的 | 缺席 | 的 | 下巴 | . |

由于完全没有下巴，所以看起来更加丑陋。

[ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

| In | conversation | later | he | revealed | his | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对话 | 之后 | 他 | 揭晓 | 他的 | 牙齿 | , |

在后来的谈话中，他露出了牙齿。

[ðə; ði] [frʌnt] [fɔ:r] ['evɪdəntli] [faɪld][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [flæt] ;

| the | front | four | evidently | filed | to | a | point | and | the | rest | flat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 四 | 显然 | 已提交 | 到 | 一个 | 观点 | 和 | 这 | 休息 | 平坦的 | ; |

前面四根明显锉成尖状，其余部分平直；

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [greɪ] ['kʌlər] .

| all | of | a | dark | gray | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 黑暗的 | 灰色的 | 颜色 | . |

全部都是深灰色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [dʌl] [gri:n] ['gɑ:rmənt] [wɪtʃ] ,

| He | was | clothed | in | some | sort | of | tight | - | fitting | dull | green | garment | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着衣服 | 在 | 一些 | 种类 | 的 | 紧的 | - | 配件 | 乏味的 | 绿色的 | 服装 | 哪个 | , |

他身穿一件紧身的暗绿色衣服，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] - [red] ['dʒækɪt][ɔ:r] [vest] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hju:dʒ] , [raʊnd] [tʃest] ,

| together | with | a | brick | - | red | jacket | or | vest | over | his | huge | , | round | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 砖 | - | 红色的 | 夹克 | 或者 | 背心 | 超过 | 他的 | 巨大的 | , | 圆形的 | 胸部 | , |

他还穿着一件砖红色的夹克或背心，遮住了他宽阔圆润的胸膛。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['tɜ:rnɪp] .

| gave | him | the | appearance | of | a | grotesque | turnip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 怪诞 | 芜菁 | . |

让他看起来像个丑陋的萝卜。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,

| On | his | long | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 长的 | , |

在他漫长的岁月里，

['teɪpərɪŋ] [fi:t] [hi:; hi] [wɔ:r] [flæt] ['sænd(ə)lz] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [θɔ:ŋz] [leɪst] [θru:] [ðə; ði]['ɛndz]

| tapering | feet | he | wore | flat | sandals | held | in | place | by | thongs | laced | through | the | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐渐变细 | 脚 | 他 | 穿着 | 平坦的 | 凉鞋 | 握住 | 在 | 地方 | 经过 | 丁字裤 | 系带 | 通过 | 这 | 结束 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,

| of | his | doublet | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 双联体 | , |

他脚型修长，穿着平底凉鞋，凉鞋用人字拖固定在双排扣上衣的末端。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] .

| if | I | may | call | it | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可能 | 称呼 | 它 | 那 | . |

如果可以这么称呼的话。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['i:kwəl][leŋkθ; leŋθ] ,

| His | fingers | were | all | long | and | of | equal | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 是 | 全部 | 长的 | 和 | 的 | 平等的 | 长度 | , |

他的手指都很修长，而且长度一致。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

| and | he | kept | toying | with | some | object | resting | in | his | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 保留 | 玩具 | 和 | 一些 | 目的 | 休息 | 在 | 他的 | 膝 | . |

他不停地把玩着放在腿上的某个东西。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [bə'su:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['maʊθpi:s] .

| It | looked | like | a | bassoon | without | the | mouthpiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 巴松管 | 没有 | 这 | 喉舌 | . |

它看起来像一支没有吹嘴的巴松管。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðer; ðər]['mæksɪməm] ,

| THE | lights | had | now | reached | their | maximum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 有 | 现在 | 达到 | 他们的 | 最大限度 | , |

灯光已达到最大亮度。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] [ru:m] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['flʌdɪd] [baɪ] [ɪn'tensli] [braɪt] ['mu:nlaɪt] .

| giving | the | huge | room | the | effect | of | being | flooded | by | intensely | bright | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 巨大的 | 房间 | 这 | 影响 | 的 | 存在 | 被淹 | 经过 | 强烈地 | 明亮的 | 月光 | . |

巨大的房间仿佛被明亮的月光照亮。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [stʊd] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kri:tʃərz] ,

| Behind | me | , | and | on | all | sides | , | stood | scores | of | these | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 我 | , | 和 | 在 | 全部 | 侧面 | , | 站立 | 得分 | 的 | 这些 | 生物 | , |

在我身后，以及四面八方，都站着几十个这样的生物。

['sɪmələr][ɪn] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ['dʒen(ə)rəl][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ,

| similar | in | appearance | to | the | Field | General | on | the | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 在 | 外貌 | 到 | 这 | 场地 | 一般的 | 在 | 这 | 王座 | , |

外形与坐在王座上的野战将军相似，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:r] [dʌl] [gri:n] ['dʒækɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [brɪk] - [red] .

| except | that | they | wore | dull | green | jackets | instead | of | brick | - | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他们 | 穿着 | 乏味的 | 绿色的 | 夹克 | 反而 | 的 | 砖 | - | 红色的 | . |

只不过他们穿的是暗绿色夹克，而不是砖红色夹克。

[ðeɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌem 'i:]['stɑ:lɪdli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['smәʊldərɪŋ] , ['bi:di] [aɪz] .

| They | stood | motionless | , | regarding | me | stolidly | with | their | smoldering | , | beady | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 静止不动 | , | 关于 | 我 | 沉稳地 | 和 | 他们的 | 闷烧 | , | 珠子 | 眼睛 | . |

他们一动不动地站着，用他们那双燃烧着怒火、目光炯炯的眼睛冷冷地盯着我。

- [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [sə'lu:tid] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]

| Oomlag | stepped | forward | and | saluted | his | commander | with | a | sweeping | motion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 步 | 向前 | 和 | 敬礼 | 他的 | 指挥官 | 和 | 一个 | 扫荡 | 运动 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .

| of | his | right | arm | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 正确的 | 手臂 | . |

奥姆拉格上前一步，挥动右臂向他的指挥官敬礼。

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['gʌtərəl] [tʌŋ] ,

| He | said | something | in | a | strange | , | guttural | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 某物 | 在 | 一个 | 奇怪的 | , | 喉音 | 舌头 | , |

他用一种奇怪的、喉音很重的语言说了些什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] ['dʒen(ə)rəl] ['evɪdəntli] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ,

| and | the | Field | General | evidently | plied | him | with | questions | about | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 场地 | 一般的 | 显然 | 合拢 | 他 | 和 | 问题 | 关于 | 我 | , |

显然，那位陆军上将向他抛出了许多关于我的问题。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['ɔ:f(ə)n] ['glænsɪŋ] [maɪ] [weɪ] .

| for | they | kept | up | a | long | conversation | , | often | glancing | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 保留 | 向上 | 一个 | 长的 | 对话 | , | 经常 | 瞥了一眼 | 我的 | 方式 | . |

因为他们一直聊个不停，还不时地朝我这边看。

['faɪnəli] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **Finally** | **Oomlag** | **turned** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | - | 转向 | 到 | 我 | . |

最后，Oomlag转向了我。

“ [ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl]['wɒnts][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ]

| **“** | **The** | **Field** | **General** | **wants** | **to** | **ask** | **you** | **a** | **few** | **questions** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **stepping** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 场地 | 一般的 | 想要 | 到 | 问 | 你 | 一个 | 很少 | 问题 | , | ” | 他 | 说 | , | 步进 |

[tuː; tə][wʌn][saɪd] .

| **to** | **one** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 边 | . |

“陆军上将想问你几个问题，”他边说边走到一边。

[ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

| **The** | **Field** | **General** | **regarded** | **me** | **intently** | **for** | **several** | **moments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 一般的 | 认为 | 我 | 专注地 | 为了 | 一些 | 时刻 | . |

这位陆军上将专注地打量了我好一会儿。

[aɪ] [kweɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kælkjuleɪtɪŋ] , [kæt] - [laɪk] , [ɪn'hjuːmən] [aɪz] [ʌv; əv]

| **I** | **quailed** | **under** | **the** | **inspection** | **of** | **those** | **calculating** | **,** | **cat** | **-** | **like** | **,** | **inhuman** | **eyes** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 畏缩 | 在下面 | 这 | 检查 | 的 | 那些 | 计算 | , | 猫 | - | 喜欢 | , | 不人道 | 眼睛 | 的 |

[hɪz; ɪz] .

| **his** | **.** |
|---|---|
| 他的 | . |

面对他那双精于算计、猫一般冷酷无情的眼睛，我感到一阵战栗。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer]

| **The** | **only** | **difference** | **between** | **him** | **and** | **what** | **might** | **be** | **imagined** | **in** | **a** | **nightmare** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 不同之处 | 之间 | 他 | 和 | 什么 | 可能 | 是 | 想象 | 在 | 一个 | 恶梦 |

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] — ['æktʃuəl][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

| **was** | **that** | **he** | **was** | **the** | **real** | **thing** | **—** | **actual** | **and** | **horrible** | **to** | **look** | **upon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 真实的 | 事物 | — | 实际的 | 和 | 可怕 | 到 | 看 | 之上 | . |

他与噩梦中想象的形象唯一的区别在于，他是真实存在的——真实存在，而且外表极其可怕。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːs] , ['oʊkər][lɪps][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [frʌnt] [tiːθ] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd] ,

| **With** | **his** | **loose** | **,** | **ochre** | **lips** | **exposing** | **the** | **sharp** | **front** | **teeth** | **at** | **every** | **word** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 松动的 | , | 赭石 | 嘴唇 | 暴露 | 这 | 锋利的 | 正面 | 牙齿 | 在 | 每一个 | 单词 | , |

他嘴唇松弛，呈赭色，每说一个字，都会露出尖锐的门牙。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['gʌtərəl] ['æksent] , [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [kwaɪt] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][hɑːrd]

| **he** | **spoke** | **in** | **a** | **pronounced** | **guttural** | **accent** | **,** | **his** | **English** | **quite** | **limited** | **and** | **hard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 在 | 一个 | 发音 | 喉音 | 口音 | , | 他的 | 英语 | 相当 | 有限的 | 和 | 难的 |

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

| **to** | **understand** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 理解 | . |

他的口音很重，英语水平有限，很难懂。

“ [juː; jʊ][wɜːrk] [rɑːk] [wɜːrk] ?

| **“** | **You** | **work** | **rock** | **work** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 工作 | 岩石 | 工作 | ? |

你从事岩石相关的工作吗?

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

| **”** | **he** | **asked** | **with** | **difficulty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 和 | 困难 | . |

他艰难地问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

| **“** | **Yes** | **,** | **sir** | **,** | **”** | **I** | **replied** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 先生 | , | ” | 我 | 回复 | , |

“是的，先生，”我回答道。

[maɪ] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [maɪ][rɪbz][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][kɑːm][maɪ'self] .

| **my** | **heart** | **pounding** | **against** | **my** | **ribs** | **for** | **all** | **I** | **could** | **do** | **to** | **calm** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 猛击 | 反对 | 我的 | 肋骨 | 为了 | 全部 | 我 | 可以 | 做 | 到 | 冷静的 | 我 | . |

我的心脏砰砰直跳，我竭尽全力想要让自己平静下来。

“ [aɪm][ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒɪst] .

| **“** | **I'm** | **a** | **geologist** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 一个 | 地质学家 | . |

“我是一名地质学家。”

” [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n][baɪ] - ['evɪdəntli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] [wʌt] [ə; eɪ]

| **”** | **A** | **short** | **interjection** | **by** | **Oomlag** | **evidently** | **explained** | **to** | **the** | **Field** | **General** | **what** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 短的 | 欹 | 经过 | - | 显然 | 解释 | 到 | 这 | 场地 | 一般的 | 什么 | 一个 |

[dʒi'ɑːlədʒɪst][wʌz; wəz] .

| **geologist** | **was** | **.** |
|---|---|---|
| 地质学家 | 曾是 | . |

“奥姆拉格的简短插话显然向野战将军解释了什么是地质学家。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðen] [wʌt] [ɪz][ɑːr] - [ɑːr] - ['reɪdiəm] ? ”

| **“** | **You** | **know** | **then** | **what** | **is** | **r** | **-** | **r** | **-** | **radium** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 然后 | 什么 | 是 | r | - | r | - | 镭 | ? | ” |

“那你知道什么是镭吗？”

“ [jes] . ”

| **“** | **Yes** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| “ | 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['bɪzməθ] ? ”

| **“** | **You** | **know** | **what** | **is** | **bismuth** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 什么 | 是 | 铋 | ? | ” |

你知道铋是什么吗?

“ [jes] . ”

| **“** | **Yes** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| “ | 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [ɪn] [bɪ'twiːn] ? ”

| **“** | **You** | **know** | **any** | **in** | **between** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 任何 | 在 | 之间 | ? | ” |

“你知道还有没有介于两者之间的吗？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [sɜːr] ?

| **“** | **What** | **do** | **you** | **mean** | **by** | **that** | **,** | **sir** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 那 | , | 先生 | ? |

先生，您这话是什么意思?

” [aɪ][in'kwaiəd] .

| **”** | **I** | **inquired** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 询问 | . |

我问道。

[ðə; ðɪ] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] [wɜːrdz] [tuː; tə] - , [huː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

| **The** | **Field** | **General** | **spoke** | **a** | **few** | **rapid** | **words** | **to** | **Oomlag** | **,** | **who** | **said** | **to** | **me** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 一般的 | 辐 | 一个 | 很少 | 迅速的 | 字 | 到 | - | , | WHO | 说 | 到 | 我 | : |

这位野战将军迅速地跟奥姆拉格说了几句话，奥姆拉格又对我说：

“ [hiː; hi] [miːnz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [weɪt] [bɪ'twiːn] ['bɪzməθ]
**“ He means , do you know of any element of atomic weight between bismuth**
“ 他 方法 , 做 你 知道 的 任何 元素 的 原子 重量 之间 铋
[ænd; ənd]['reɪdiəm] ?
**and radium ?**
和 镭 ?

他的意思是，你知道原子量介于铋和镭之间的任何元素吗?

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌfli] - [ænd; ənd] - , ['juːzɪŋ] - [fɔːr; fər]['ɑːksɪdʒən]
**You know , of course , they are roughly 208 and 225 , using 16 for oxygen**
你 知道 , 的 课程 , 他们 是 大致 - 和 - , 使用 - 为了 氧
[æz; əz][ðə; ði]['stændərd] ,
**as the standard ,**
作为 这 标准 ,

当然，你知道，如果以氧含量为标准值16，它们大约分别是208和225。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] ['eni] ['elɪmənt] [ɪn] [ðæt]
**and I promise you , on my word , that if you can place any element in that**
和 我 承诺 你 , 在 我的 单词 , 那 如果 你 能 地方 任何 元素 在 那
[gæp] ,
**gap ,**
差距 ,

我以我的名义向你保证，如果你能把任何元素填入那个空隙，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . ”
**you will be well rewarded for the information . ”**
你 将要 是 出色地 奖励 为了 这 信息 . ”

你提供的信息会有丰厚的回报。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [nʌn] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
**“ There has been none discovered that I know of , ” I replied .**
“ 那里 有 到过 没有任何 发现 那 我 知道 的 , ” 我 回复 .

“据我所知，还没有发现过这样的情况，”我回答说。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] , ['kɜːrtli] , ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ]
**“ That is all , ” said the Field General , curtly , adding something in his own tongue**
“ 那 是 全部 , ” 说 这 场地 一般的 , 简短地 , 添加 某物 在 他的 自己的 舌头
[tuː; tə] - .
**to Oomlag .**
到 - .

“就这些了，”这位野战将军简短地说，然后用自己的语言对奥姆拉格补充了几句。

[əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] [pərˈseptəbli] .
**Again came the high - pitched humming sound , and the lights dimmed perceptibly .**
再次 来了 这 高的 - 投球 哼唱 声音 , 和 这 灯 调暗 明显地 .

尖锐的嗡嗡声再次响起，灯光明显变暗了。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [raʊnd] [əˈbaʊt] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌem 'iː]['stɑːlɪdli] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ʃɔːrt]
**The creatures round about , who had regarded me stolidly during my short**
这 生物 圆形的 关于 , WHO 有 认为 我 沉稳地 期间 我的 短的
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] ,
**conversation with the Field General ,**
对话 和 这 场地 一般的 ,

在我与野战将军短暂交谈期间，周围的那些生物一直冷漠地看着我。

[naʊ] [broʊk] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][ɪn] ['dɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz]
**now broke up into little groups of four or five and walked off in different directions**
现在 打破 向上 进入 小的 团体 的 四 或者 五 和 步行 离开 在 不同的 方向
.
**:**
.

现在他们分成四五人的小组，朝不同的方向走去。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl]

**From** **this** **large** **room** **,** **which** **was** **the** **executive** **chamber** **of** **the** **Field** **General**

从 这 大的 房间 , 哪个 曾是 这 管理人员 房间 的 这 场地 一般的

,

**,**

,

从这间大房间——也就是野战将军的行政办公室——

[bræntʃt] [fɔːr] ['tʌnlz] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,

**branched** **four** **tunnels** **,** **about** **twenty** **feet** **in** **height** **and** **the** **same** **in** **width** **,**

分支 四 隧道 , 关于 二十 脚 在 高度 和 这 相同的 在 宽度 ,

分为四条隧道，高约二十英尺，宽约二十英尺。

['laɪtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fiːt] [baɪ] [ɑːk'tægənl] [gloʊbz] ,

**lighted** **at** **intervals** **of** **some** **hundred** **feet** **by** **octagonal** **globes** **,**

照明 在 间隔 的 一些 百 脚 经过 八边形 地球仪 ,

每隔约一百英尺用八角形灯罩照明，

[set] [ɪn] [nɪtʃiz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [rɑːk] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] - [dɪ'griːz]

**set** **in** **niches** **in** **the** **solid** **rock** **and** **projecting** **out** **at** **an** **angle** **of** **45** **degrees**

放 在 利基市场 在 这 坚硬的 岩石 和 投影 出去 在 一个 角度 的 - 学位

.

**:**

.

镶嵌在坚硬岩石的凹槽中，并以 45 度角向外突出。

[daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʌnlz] - [naʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [wɔːk] , [hɪm'self] [straɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd]

**Down** **one** **of** **these** **tunnels** **Oomlag** **now** **bade** **me** **walk** **,** **himself** **striding** **along** **beside**

向下 一 的 这些 隧道 - 现在 巴德 我 走 , 他自己 大步走 沿着 旁

[ˌem 'iː] ,

**me** **,**

我 ,

奥姆拉格示意我沿着其中一条隧道走下去，他自己则大步走在我旁边。

[laɪk] [sʌm; səm] ['oʊvər] - [fæn'tæstɪk] ['fɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['mʌmərz] .

**like** **some** **over** **-** **fantastic** **figure** **in** **a** **parade** **of** **mummers** **.**

喜欢 一些 超过 - 极好的 数字 在 一个 游行 的 哑剧演员 .

就像游行队伍里某个过于奇幻的角色。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bræntʃt]

**We** **had** **only** **gone** **a** **short** **distance** **from** **where** **the** **tunnel** **branched**

我们 有 仅有的 已消失 一个 短的 距离 从 在哪里 这 隧道 分支

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['tʃeɪmbər] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ə'pɪrd] ,

**from** **the** **Executive** **Chamber** **when** **I** **noticed** **that** **on** **both** **sides** **appeared** **,**

从 这 管理人员 商会 什么时候 我 注意到 那 在 两个都 侧面 出现 ,

我们从行政会议厅隧道分岔口走了不远，就注意到两侧出现了：

[æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] , [lɑːrdʒ] ['kɜːtənz] [ɔːr] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['dʒækɪts]

**at** **regular** **intervals** **,** **large** **curtains** **or** **hangings** **of** **material** **resembling** **the** **jackets**

在 常规的 间隔 , 大的 窗帘 或者 绞刑 的 材料 类似 这 夹克

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɔːr] ,

**these** **people** **wore** **,**

这些 人们 穿着 ,

每隔一段时间，就会挂起类似这些人所穿外套的大幅窗帘或帷幔。

[bəuθ] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] .

**both** **in** **color** **and** **material** **.**

两个都 在 颜色 和 材料 .

无论是颜色还是材质。

“ [ðiːz] [ˈhæŋgɪŋz] , ” [sed] - ,
“ **These** **hangings** **,** ” **said** **Oomlag** **,**
“ 这些 绞刑 , ” 说 - ,

“这些绞刑，”奥姆拉格说道，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ] [gaɪd] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
**in** **the** **same** **way** **a** **guide** **would** **point** **out** **and** **explain** **objects** **of** **interest** **to**
在 这 相同的 方式 一个 指导 会 观点 出去 和 解释 对象 的 兴趣 到
[ə; eɪ] [ˈtʊrɪst] ,
**a** **tourist** **,**
一个 游客 ,

就像导游会向游客指出并讲解感兴趣的物品一样，

“ [kənˈsiːl] [ dɔːz ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][əˈpɑːrtmənt] [ˈhaʊzɪz] .
“ **conceal** **doors** **to** **our** **apartment** **houses** **.**
“ 隐藏 门 到 我们的 公寓 房屋 .

“我们公寓楼的门都是隐藏的。”

[ˈaʊər; ɑːr][moʊd][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] ; [wiː; wi] [briːð] ,
**Our** **mode** **of** **life** **is** **practically** **the** **same** **as** **yours** **;** **we** **breathe** **,**
我们的 模式 的 生活 是 几乎 这 相同的 作为 你的 ; 我们 呼吸 ,

我们的生活方式实际上和你们一样；我们呼吸，

[wiː; wi] [teɪk] [fuːd] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊθ] , [wiː; wi][rɪˈkwaɪər] [ˈʃeltər] , [wiː; wi] [meɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
**we** **take** **food** **through** **our** **mouth** **,** **we** **require** **shelter** **,** **we** **mate** **,** **we** **are**
我们 拿 食物 通过 我们的 嘴 , 我们 要求 庇护所 , 我们 伴侣 , 我们 是
[grɪˈgeriəs] .
**gregarious** **.**
群居 .

我们用嘴获取食物，我们需要住所，我们会交配，我们是群居动物。

[ðə; ði][əˈpɑːrtmənts][ˈprɑːpər][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən]
**The** **apartments** **proper** **I** **am** **not** **permitted** **to** **show** **you** **,** **but** **this** **I** **can**
这 公寓 恰当的 我 是 不是 允许 到 展示 你 , 但 这 我 能
[seɪ] :
**say** **:**
说 :

我不能带您参观公寓的具体位置，但我可以告诉您以下几点：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hjuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [ˈtʌnlz] ,
**they** **are** **hewn** **from** **the** **solid** **rock** **,** **as** **are** **all** **these** **tunnels** **,**
他们 是 凿 从 这 坚硬的 岩石 , 作为 是 全部 这些 隧道 ,

它们都是从坚硬的岩石中开凿出来的，就像所有这些隧道一样。

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [məˈʃiːn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈviːnəs] .
**by** **our** **own** **machine** **brought** **from** **Venus** **.**
经过 我们的 自己的 机器 带来 从 金星 .

由我们从金星带来的机器制造。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˈprɑːbəbli] [spend] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,
**As** **you** **shall** **probably** **spend** **several** **years** **down** **here** **with** **us** **,**
作为 你 将 大概 花费 一些 年 向下 这里 和 我们 ,

因为你很可能要在这里和我们一起待上好几年，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [prɪˈlɪmɪneri] [trɪp][ænd; ənd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
**it** **is** **desirable** **that** **you** **should** **have** **this** **preliminary** **trip** **and** **explanation**
它 是 理想 那 你 应该 有 这 初步的 旅行 和 解释
[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ˈkwɔːrtərz] .
**before** **you** **are** **assigned** **to** **quarters** **.**
前 你 是 分配 到 四分之一 .

建议您在被分配到宿舍之前进行这次初步考察和讲解。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
**By** **the** **way** **,**
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[stæn] - [liː] — [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɜːrθ] ['kriːtʃər] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [mɔːr]
**Stan** **-** **lee** **—** **I** **forgot** **you** **are** **an** **earth** **creature** **and** **subject** **to** **more**
斯坦 - 李 — 我 忘了 你 是 一个 地球 生物 和 主题 到 更多的
['friːkwənt] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
**frequent** **pangs** **of** **hunger** **than** **we** **.**
频繁 疼痛 的 饥饿 比 我们 .

斯坦·李——我忘了你是地球生物，比我们更容易感到饥饿。

[duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] ?
**Do** **you** **care** **for** **food** **or** **drink** **?**
做 你 关心 为了 食物 或者 喝 ?

你喜欢吃东西还是喝饮料?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'vɑːlənteri] ['vɪzɪtər] ,
**It** **is** **only** **a** **short** **distance** **to** **the** **dining** **room** **of** **our** **involuntary** **visitors** **,**
它 是 仅有的 一个 短的 距离 到 这 用餐 房间 的 我们的 非自愿 访客 ,

距离我们那些非自愿访客的餐厅只有很短的距离，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['fɜːrðər] .
**and** **I** **shall** **be** **glad** **to** **take** **you** **there** **before** **we** **go** **further** **.**
和 我 将 是 高兴的 到 拿 你 那里 前 我们 去 更远 .

在我们继续前进之前，我很乐意带你去那里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
**What** **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" ['evər] [sɪns] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] ['tʃeɪmbər] , [aɪ][hæd; həd] ['wʌndɚd] , [ɪn][ðə; ðɪ]
**"** **EVER** **since** **my** **introduction** **to** **the** **Executive** **Chamber** **,** **I** **had** **wondered** **,** **in** **the**
" 曾经 自从 我的 介绍 到 这 管理人员 商会 , 我 有 想知道 , 在 这
[bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
**back** **of** **my** **mind** **,**
后退 的 我的 头脑 ,

"自从我进入行政机构以来，我内心深处就一直想知道，

[wer] [maɪ] ['feloʊ] ['prizənəz] [maɪt] [biː; bi] .
**where** **my** **fellow** **prisoners** **might** **be** **.**
在哪里 我的 同伴 囚犯 可能 是 .

我的狱友们可能在哪里?

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [seɪv] [ðiːz] ['mɑːnstrəs] [men][ʌv; əv]['viːnəs] ,
**I** **had** **seen** **no** **living** **thing** **save** **these** **monstrous** **men** **of** **Venus** **,**
我 有 已见 不 活的 事物 节省 这些 滔天 男人 的 金星 ,

除了这些来自金星的怪物之外，我没有见过任何活物。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət]
**and** **this** **sounded** **like** **a** **chance** **to** **see** **some** **of** **the** **other** **unfortunate**
和 这 听起来 喜欢 一个 机会 到 看 一些 的 这 其他 不幸
['hjuːmən] ['biːɪŋs] [held] ['kæptɪv] [hɪr] .
**human** **beings** **held** **captive** **here** **.**
人类 生物 握住 俘虏 这里 .

这听起来像是一个可以见到其他被囚禁在这里的不幸人类的机会。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , - , " [aɪ][laɪd; liːd] ,
**"** **Yes** **,** **I** **am** **very** **hungry** **,** **Oomlag** **,** **"** **I** **lied** **,**
" 是的 , 我 是 非常 饥饿的 , - , " 我 撒谎了 ,

"是的，我非常饿，Oomlag，"我撒谎道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

| “ | and | I | was | just | about | to | ask | you | if | I | could | have | something | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 问 | 你 | 如果 | 我 | 可以 | 有 | 某物 | 到 | 吃 |

. ”

: ”

. ”

“我正要问你能不能给我点吃的。”

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

| “ | Follow | me | . |
|---|---|---|---|
| “ | 跟随 | 我 | . |

“跟我来。

” [aɪ] ['fɑːloʊd] - [daʊn] [ðɪs] [meɪn] ['tʌn(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [wer]

| ” | I | followed | Oomlag | down | this | main | tunnel | about | a | quarter | of | a | mile | to | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 随后 | - | 向下 | 这 | 主要的 | 隧道 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 到 | 在哪里 |

[ə; eɪ] ['smɔːlər] ['tʌn(ə)l] [bræntʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

| a | smaller | tunnel | branched | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 较小的 | 隧道 | 分支 | 到 | 这 | 正确的 | . |

“我跟着奥姆拉格沿着这条主隧道走了大约四分之一英里，然后一条较小的隧道向右分岔。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][wiː; wi] [tʊk] [daʊn] [ðɪs] , [ðen] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [blɑːkt] [baɪ][ðə; ði]

| Some | hundred | paces | we | took | down | this | , | then | found | the | way | blocked | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 百 | 步幅 | 我们 | 采取 | 向下 | 这 | , | 然后 | 成立 | 这 | 方式 | 已屏蔽 | 经过 | 这 |

['juːʒuəl] [dʌl] - [griːn] ['hæŋgɪŋz] .

| usual | dull | - | green | hangings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 乏味的 | - | 绿色的 | 绞刑 | . |

我们走了大约一百步，把它取了下来，然后发现路被常见的暗绿色挂饰挡住了。

- [hændz] [riːtʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd]

| Oomlag's | hands | reached | under | his | jacket | , | there | was | a | rustling | sound | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 双手 | 达到 | 在下面 | 他的 | 夹克 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 沙沙声 | 声音 | , | 和 |

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] ['pɑːrtɪd] ,

| instantly | the | hangings | parted | , |
|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 绞刑 | 分手了 | , |

奥姆拉格的手伸到外套下面，一阵窸窣声响起，挂毯瞬间分开。

[rɪ'viːlɪŋ] [ dɔːz ] [laɪk][hjuːdʒ] [skwer] [blɑːks] [ʌv; əv] [sɪ'ment] .

| revealing | doors | like | huge | square | blocks | of | cement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 门 | 喜欢 | 巨大的 | 正方形 | 积木 | 的 | 水泥 | . |

敞开的大门就像巨大的方形水泥块。

[ðiːz] [ dɔːz ] [slɪd] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

| These | doors | slid | noiselessly | into | the | walls | of | the | tunnel | on | each | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 门 | 滑行 | 无声 | 进入 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 隧道 | 在 | 每个 | 边 | . |

这些门悄无声息地滑入隧道两侧的墙壁中。

[wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ]

| We | entered | a | chamber | about | a | hundred | feet | square | and | about | fifteen | feet | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 进入 | 一个 | 房间 | 关于 | 一个 | 百 | 脚 | 正方形 | 和 | 关于 | 十五 | 脚 | 高的 |

,

,

,

我们进入了一个大约一百英尺见方、十五英尺高的房间，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ] , [raʊnd] [ teiblz ][ʌv; əv] [smuːð] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ]['smɔːlər] ['stuːlz] , ['ɔːlsoʊ]

| containing | a | dozen | large | , | round | tables | of | smooth | rock | , | with | smaller | stools | , | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 打 | 大的 | , | 圆形的 | 表格 | 的 | 光滑的 | 岩石 | , | 和 | 较小的 | 凳子 | , | 还 |

[ʌv; əv] [rɑːk] ,

| of | rock | , |
|---|---|---|
| 的 | 岩石 | , |

里面有十几张用光滑的石头制成的大圆桌，以及一些用石头制成的小凳子。

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [tʃerz] .
**serving** **as** **chairs** **.**
服务 作为 椅子 .

担任主席。

['oʊvər] [iːtʃ] ['teɪbl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
**Over** **each** **table** **,** **as** **well** **as** **in** **the** **comers** **of** **the** **room** **,**
超过 每个 桌子 , 作为 出色地 作为 在 这 来者 的 这 房间 ,

每张桌子上方以及房间的角落里，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ɑːk'tægənl] ['krɪst(ə)l] [laɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊld] , [ɪn'tens]
**were** **the** **octagonal** **crystal** **lights** **illuminating** **the** **room** **with** **their** **cold** **,** **intense**
是 这 八边形 水晶 灯 启发性的 这 房间 和 他们的 寒冷的 , 激烈的
['reɪz] .
**rays** **.**
射线 .

是八角形水晶灯，它们发出冰冷而强烈的光束，照亮了整个房间。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪ'mens] [ dɔːz ] [slɪd] [tə'geðər] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
**Behind** **us** **the** **immense** **doors** **slid** **together** **again** **without** **a** **sound** **.**
在后面 我们 这 巨大 门 滑行 一起 再次 没有 一个 声音 .

我们身后的巨大门扇无声地再次滑合在一起。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rɑːk] [ teiblz ] -
**At** **one** **of** **these** **rock** **tables** **Oomlag**
在 一 的 这些 岩石 表格 -

在其中一张岩石桌旁，Oomlag

[ænd; ənd][aɪ] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] .
**and** **I** **seated** **ourselves** **.**
和 我 坐着 我们自己 .

我们坐了下来。

[ə'gen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] .
**Again** **he** **reached** **under** **his** **jacket** **and** **again** **there** **was** **a** **rustling** **sound** **.**
再次 他 达到 在下面 他的 夹克 和 再次 那里 曾是 一个 沙沙声 声音 .

他再次把手伸到外套下面，又听到了沙沙声。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['signəlz] [hiː; hi] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]
**I** **was** **about** **to** **ask** **him** **what** **sort** **of** **signals** **he** **produced** **by** **this** **mysterious**
我 曾是 关于 到 问 他 什么 种类 的 信号 他 生产 经过 这 神秘
[mə'nuːvər] ,
**maneuver** **,**
演习 ,

我正要问他，他通过这个神秘的动作发出了什么样的信号，

[wen] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [slɪd] [bæk] ,
**when** **a** **panel** **in** **the** **rock** **wall** **at** **the** **far** **end** **of** **the** **room** **slid** **back** **,**
什么时候 一个 控制板 在 这 岩石 墙 在 这 远的 结尾 的 这 房间 滑行 后退 ,

当房间尽头岩壁上的一块面板向后滑动时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [stept] [aʊt] .
**and** **a** **girl** **bearing** **a** **tray** **stepped** **out** **.**
和 一个 女孩 轴承 一个 托盘 步 出去 .

一个端着托盘的女孩走了出来。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Needless** **to** **say** **,**
不必要 到 说 ,

毋庸置疑，

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] [ðɪs] [fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [reɪs] [aɪ][wʌz; wəz]

| I | regarded | with | extreme | interest | this | first | person | of | my | own | race | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 和 | 极端 | 兴趣 | 这 | 第一的 | 人 | 的 | 我的 | 自己的 | 种族 | 我 | 曾是 |

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] ,

| privileged | to | see | , |
|---|---|---|---|
| 特权 | 到 | 看 | , |

我怀着极大的兴趣，仔细端详着这位我有幸见到的同族人。

[huː] [wʌz; wəz] , [laɪk][maɪ'self] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['terəbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['viː'njuːʒənz] .

| who | was | , | like | myself | , | a | captive | of | these | terribly | efficient | Venusians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | , | 喜欢 | 我 | , | 一个 | 俘虏 | 的 | 这些 | 可怕 | 高效的 | 金星人 | . |

他和我一样，都是这些效率极高的金星人的俘虏。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [plaɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['prɪti] ?

| Was | it | sympathy | with | her | plight | that | made | me | think | her | pretty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 同情 | 和 | 她 | 困境 | 那 | 制成 | 我 | 思考 | 她 | 漂亮的 | ? |

是因为同情她的遭遇才觉得她漂亮吗?

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [taɪp] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] ['pɑːrtɪd] ['smuːðli] [ɪn][ðə; ði]

| She | seemed | of | a | Spanish | type | , | her | long | black | hair | parted | smoothly | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 的 | 一个 | 西班牙语 | 类型 | , | 她 | 长的 | 黑色的 | 头发 | 分手了 | 顺利 | 在 | 这 |

['mɪd(ə)l] ,

| middle | , |
|---|---|
| 中间 | , |

她看起来像是西班牙人，一头乌黑的长发柔顺地从中间分开。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['glɑːsi] [breɪdz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl] , [pə'θetɪkli] ['piːkənt]

| and | hanging | in | glossy | braids | on | either | side | of | her | pale | , | pathetically | piquant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绞刑 | 在 | 光滑 | 辫子 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 她 | 苍白 | , | 可悲地 | 辛辣的 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

两条闪亮的辫子垂在她苍白而又略带可怜的辛辣脸庞两侧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [dres] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [mə'tɪriəl] [juːst] [baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

| She | was | clad | in | a | dress | made | of | the | universal | material | used | by | these | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 一个 | 裙子 | 制成 | 的 | 这 | 普遍的 | 材料 | 用过的 | 经过 | 这些 | 人们 | , |

她身穿一件用当地人常用的通用材料制成的连衣裙。

[riːtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] .

| reaching | almost | to | her | ankles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 几乎 | 到 | 她 | 脚踝 | . |

几乎到她的脚踝。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ðə; ði]['gɑːrmənt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [haɪt] [ænd; ənd]

| Though | she | was | small | , | the | garment | gave | her | a | look | of | height | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 小的 | , | 这 | 服装 | 给予 | 她 | 一个 | 看 | 的 | 高度 | 和 |

['dɪgnəti] .

| dignity | . |
|---|---|
| 尊严 | . |

虽然她个子娇小，但这身装束让她看起来高挑而端庄。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['greɪsfəli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] ,

| She | moved | gracefully | to | our | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已搬 | 优雅地 | 到 | 我们的 | 桌子 | , |

她优雅地走到我们桌前，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [treɪ] .

| and | without | a | word | placed | before | us | the | dishes | on | her | tray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | 单词 | 放置 | 前 | 我们 | 这 | 菜肴 | 在 | 她 | 托盘 | . |

她一言不发地将托盘上的菜肴放在我们面前。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər]

| As | she | leaned | over | , | she | glanced | at | me | with | such | a | hopeless | look | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 倾斜 | 超过 | , | 她 | 瞥了一眼 | 在 | 我 | 和 | 这样的 | 一个 | 绝望 | 看 | 在 | 她 |

[lɑ:rdʒ] ,

| large | , |
|---|---|
| 大的 | , |

她俯身过来，用她那双大眼睛里充满绝望的眼神瞥了我一眼，

[braʊn] [aɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stæbd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .

| brown | eyes | that | I | was | stabbed | to | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 眼睛 | 那 | 我 | 曾是 | 刺伤 | 到 | 这 | 心 | . |

棕色的眼睛仿佛刺穿了我的心脏。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

| Before | she | turned | away | , | I | saw | a | tear | rolling | down | her | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 转向 | 离开 | , | 我 | 锯 | 一个 | 撕 | 滚动 | 向下 | 她 | 脸颊 | . |

在她转身离开之前，我看到一滴眼泪顺着她的脸颊滚落下来。

[ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] ['lɪt(ə)l][hænd] ,

| She | brushed | at | it | with | a | slender | little | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 刷过 | 在 | 它 | 和 | 一个 | 苗条 | 小的 | 手 | , |

她用纤细的小手拂过它，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] [treɪ] [θru:] [ðə; ði] [rɑ:k] ['pæn(ə)l] , [wɪtʃ] [kloʊzd] ['saɪləntli]

| as | she | retired | with | the | empty | tray | through | the | rock | panel | , | which | closed | silently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 退休 | 和 | 这 | 空的 | 托盘 | 通过 | 这 | 岩石 | 控制板 | , | 哪个 | 关闭 | 默默 |

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

| behind | her | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 她 | . |

她端着空托盘，穿过岩石面板退了出去，面板在她身后无声地关上了。

“ [ðæt] , ” [sed] - , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , “ [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst]

| “ | That | , | ” | said | Oomlag | , | arranging | the | dishes | before | me | , | “ | is | one | of | our | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | , | ” | 说 | - | , | 安排 | 这 | 菜肴 | 前 | 我 | , | “ | 是 | 一 | 的 | 我们的 | 最多 |

['væljuəb(ə)l] [gests] .

| valuable | guests | . |
|---|---|---|
| 有价值的 | 客人 | . |

“那位，”奥姆拉格一边在我面前摆放菜肴一边说，“是我们最尊贵的客人之一。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]['ɔ:lmoʊst][faɪv] ['jɪrz] ,

| She | has | been | with | us | almost | five | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 和 | 我们 | 几乎 | 五 | 年 | , |

她和我们一起工作快五年了，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

| and | has | been | invaluable | in | teaching | us | Spanish | and | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 无价 | 在 | 教学 | 我们 | 西班牙语 | 和 | 英语 | . |

他在教我们西班牙语和英语方面发挥了不可估量的作用。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

| She | came | from | a | small | town | in | Arizona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 从 | 一个 | 小的 | 镇 | 在 | 亚利桑那 | . |

她来自亚利桑那州的一个小镇。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

| I | forgot | to | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 到 | 告诉 | 你 | , |

我忘了告诉你，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hoʊld][noʊ] [kən'vɜ:rs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] ['bi:ɪŋs] .

| you | are | to | hold | no | converse | at | any | time | with | any | of | your | fellow | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 抓住 | 不 | 交谈 | 在 | 任何 | 时间 | 和 | 任何 | 的 | 你的 | 同伴 | 生物 | . |

你任何时候都不得与任何同伴交谈。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wɪl] [hæv; həv]['peɪnf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

| To | do | so | will | have | painful | consequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 所以 | 将要 | 有 | 痛苦 | 结果 | . |

这样做会带来痛苦的后果。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [dəunt][juː; jʊ] ?

| You | think | she | is | pretty | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 她 | 是 | 漂亮的 | , | 不 | 你 | ? |

你觉得她很漂亮，对吧?

" [aɪ] [bɔɪld] ['ɪnwərdli] .

| " | I | boiled | inwardly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 煮沸 | 内心 | . |

我内心怒火中烧。

[ðɪs] [lɪərɪŋ] , [ɪn'hjuːmən] [bruːt] [wʌz; wəz][maɪ] ['æbsəluːt] ['mæstər] ,

| This | leering | , | inhuman | brute | was | my | absolute | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 色眯眯的 | , | 不人道 | 蛮力 | 曾是 | 我的 | 绝对 | 掌握 | , |

这个面目狰狞、毫无人性的野兽是我的绝对主人，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː] [wʊd] [help] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ; [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,

| and | nothing | I | could | say | or | do | would | help | in | the | least | ; | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 我 | 可以 | 说 | 或者 | 做 | 会 | 帮助 | 在 | 这 | 至少 | ; | 在 | 这 | 相反 | , |

无论我说什么做什么都丝毫不有帮助；相反，

[ɪf] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| if | I | said | what | I | really | thought | , | it | would | be | the | worse | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 说 | 什么 | 我 | 真的 | 想法 | , | 它 | 会 | 是 | 这 | 更糟 | 为了 | 我 | . |

如果我说出我的真实想法，对我的处境会更糟。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] , ['kæʒuəli] .

| “ | Oh | , | she's | not | so | much | , | " | I | said | , | casually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 她是 | 不是 | 所以 | 很多 | , | " | 我 | 说 | , | 随意地 | . |

“哦，她没那么厉害，”我漫不经心地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [peɪl] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

| “ | She | is | too | pale | , | for | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 是 | 也 | 苍白 | , | 为了 | 一 | 事物 | . |

“首先，她的脸色太苍白了。”

[tel] [ˌem 'iː] , - , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['dɪnər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| Tell | me | , | Oomlag | , | what | is | this | dinner | you | have | ordered | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | - | , | 什么 | 是 | 这 | 晚餐 | 你 | 有 | 订购 | 为了 | 我 | ? |

Oomlag，告诉我，你为我点的晚餐是什么?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [groʊ] ['eniθɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [iːt] [daʊn] [hɪr] ?

| How | do | you | grow | anything | fit | to | eat | down | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 生长 | 任何事物 | 合身 | 到 | 吃 | 向下 | 这里 | ? |

这里怎么种出能吃的东西?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [suːp] [meɪd] [ʌv; əv] ?

| What | is | this | soup | made | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 汤 | 制成 | 的 | ? |

这汤是用什么做的?

" [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['hɑːloʊ] [stoʊn] ['dɪʃɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pæst][ʌv; əv][hɑːt] [suːp] , ['vedʒtəb(ə)lz]

| " | Before | me | , | in | hollow | stone | dishes | , | was | a | repast | of | hot | soup | , | vegetables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 我 | , | 在 | 空洞的 | 石头 | 菜肴 | , | 曾是 | 一个 | 餐饮 | 的 | 热的 | 汤 | , | 蔬菜 |

[ænd; ənd] [bred] .

| and | bread | . |
|---|---|---|
| 和 | 面包 | . |

“在我面前，盛在空心石盘里的是热汤、蔬菜和面包。”

[ðə; ði]['oʊnli][juː'tens(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [spuːn] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['faɪbər] .

| The | only | utensil | was | a | large | spoon | made | of | some | sort | of | fibre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 用具 | 曾是 | 一个 | 大的 | 勺子 | 制成 | 的 | 一些 | 种类 | 的 | 纤维 | . |

唯一的餐具是一把用某种纤维制成的大勺子。

“ [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] , ” [sed] - , [ 'stretʃiŋ ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt]

| “ | While | you | eat | , | ” | said | Oomlag | , | stretching | his | long | legs | and | adjusting | his | jacket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 你 | 吃 | , | ” | 说 | - | , | 伸展 | 他的 | 长的 | 腿 | 和 | 调整 | 他的 | 夹克 |

,

,

,

“你吃饭的时候，”奥姆拉格一边说着，一边伸展着他修长的双腿，整理了一下外套。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | I | shall | endeavor | to | explain | things | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 努力 | 到 | 解释 | 事物 | 到 | 你 | . |

我会尽力向你解释清楚。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| Before | I | can | answer | your | questions | , | it | is | necessary | to | trace | out | certain | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 能 | 回答 | 你的 | 问题 | , | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 痕迹 | 出去 | 肯定 | 其他 | 事物 | . |

在回答你的问题之前，有必要先弄清楚其他一些事情。

[teɪk] [jʊr; jər] [suːp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Take | your | soup | and | tell | me | what | you | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 你的 | 汤 | 和 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 思考 | 的 | 它 | . |

喝完汤后告诉我你的感受。

” [aɪ][dɪd][soʊ] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['veri] [dɪ'lɪʃəs] , ['rædər] [laɪk] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .

| ” | I | did | so | , | finding | it | very | delicious | , | rather | like | mock | turtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 所以 | , | 寻找 | 它 | 非常 | 可口的 | , | 相当 | 喜欢 | 嘲笑 | 龟 | . |

“我照做了，发现它非常美味，有点像仿海龟肉。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri]['pælətəb(ə)l] .

| I | told | him | it | was | very | palatable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 它 | 曾是 | 非常 | 可口的 | . |

我告诉他味道非常好。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | am | glad | you | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 喜欢 | 它 | . |

“我很高兴你喜欢它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [krʌʃt] ['jʌkə] [ruːts] [ænd; ənd] ['preri] [dɔːg][boʊnz] ,

| It | is | a | combination | of | crushed | yucca | roots | and | prairie | dog | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 组合 | 的 | 碎 | 丝兰 | 根 | 和 | 草原 | 狗 | 骨头 | , |

它是由碾碎的丝兰根和草原犬鼠骨头混合而成的。

[prɪ'perd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɔːrmjələ] .

| prepared | according | to | our | own | formula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 根据 | 到 | 我们的 | 自己的 | 公式 | . |

根据我们自己的配方制备。

” [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [spuːn] [daʊn] .

| ” | I | made | a | wry | face | and | laid | the | spoon | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 制成 | 一个 | 讽刺 | 脸 | 和 | 铺设 | 这 | 勺子 | 向下 | . |

我做了个鬼脸，把勺子放下了。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [telz] [juː; jʊ][ðə; ði] [suːp] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Ah** | **,** | **I** | **see** | **your** | **imagination** | **tells** | **you** | **the** | **soup** | **is** | **not** | **so** | **good** | **.** |
| “ | 啊 | , | 我 | 看 | 你的 | 想像力 | 讲述 | 你 | 这 | 汤 | 是 | 不是 | 所以 | 好的 | . |

“啊，看来你的想象力告诉你这汤不太好喝。”

” - [grɪnd] ['hɔːrəbli] , [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [lɪps] [ber] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Oomlag** | **grinned** | **horribly** | **,** | **his** | **yellow** | **lips** | **baring** | **his** | **sharp** | **teeth** | **.** |
| ” | - | 咧嘴一笑 | 糟糕透了 | , | 他的 | 黄色的 | 嘴唇 | 禁止 | 他的 | 锋利的 | 牙齿 | . |

“奥姆拉格露出了可怕的笑容，他那黄色的嘴唇露出了尖利的牙齿。”

“ [streɪndʒ] [haʊ] [juː; jʊ] ['kriːtʃərz] [ə'laʊ] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [jʊr; jər] [laɪks] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Strange** | **how** | **you** | **creatures** | **allow** | **your** | **imagination** | **to** | **dictate** | **your** | **likes** | **and** |
| “ | 奇怪的 | 如何 | 你 | 生物 | 允许 | 你的 | 想像力 | 到 | 听写 | 你的 | 点赞 | 和 |

[ dis'laiks ] .

| | |
|---|---|
| **dislikes** | **.** |
| 不喜欢 | . |

“你们这些生物真奇怪，竟然让想象力来决定你们的喜好。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] [ðæt] [suːp] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **I** | **had** | **not** | **told** | **you** | **the** | **ingredients** | **of** | **that** | **soup** | **,** | **you** | **would** | **have** |
| 如果 | 我 | 有 | 不是 | 讲述 | 你 | 这 | 原料 | 的 | 那 | 汤 | , | 你 | 会 | 有 |

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **enjoyed** | **it** | **thoroughly** | **.** |
| 享受 | 它 | 彻底 | . |

如果我没有告诉你那汤的配料，你一定会非常喜欢它。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **,** | **having** | **told** | **you** | **,** | **you** | **find** | **it** | **disagreeable** | **,** | **though** | **you** | **just** | **finished** | **saying** |
| 现在 | , | 拥有 | 讲述 | 你 | , | 你 | 寻找 | 它 | 令人不快的 | , | 尽管 | 你 | 只是 | 完成的 | 说 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **it** | **was** | **good** | **.** |
| 它 | 曾是 | 好的 | . |

现在，虽然你刚才还说它很好，但说完之后你却觉得它令人不快。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **might** | **as** | **well** | **learn** | **to** | **like** | **it** | **,** | **for** | **you** | **will** | **have** | **it** | **every** | **day** | **.** |
| 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 学习 | 到 | 喜欢 | 它 | , | 为了 | 你 | 将要 | 有 | 它 | 每一个 | 天 | . |

你最好学会喜欢它，因为你每天都要吃到它。

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **vegetables** | **are** | **—** | **but** | **I** | **must** | **begin** | **at** | **the** | **beginning** | **.** |
| 这 | 蔬菜 | 是 | — | 但 | 我 | 必须 | 开始 | 在 | 这 | 开始 | . |

蔬菜是——但我必须从头说起。

[nɑːt] [sʌtʃ] [bæd] [bred] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Not** | **such** | **bad** | **bread** | **,** | **is** | **it** | **? ”** |
| 不是 | 这样的 | 坏的 | 面包 | , | 是 | 它 | ? ” |

这面包还不错，对吧?

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [frʌm; frəm] ['viːnəs] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **TO** | **begin** | **with** | **,** | **we** | **are** | **,** | **as** | **I** | **told** | **you** | **before** | **,** | **from** | **Venus** | **.** |
| “ | 到 | 开始 | 和 | , | 我们 | 是 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 前 | , | 从 | 金星 | . |

“首先，正如我之前告诉过你们的，我们来自金星。”

['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [spent] ['sentʃəriz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'plænəteri]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Our** | **scientists** | **have** | **spent** | **centuries** | **in** | **perfecting** | **a** | **machine** | **for** | **interplanetary** |
| 我们的 | 科学家 | 有 | 花费 | 几个世纪 | 在 | 完善 | 一个 | 机器 | 为了 | 星际 |

[flaɪt] .

| | |
|---|---|
| **flight** | **.** |
| 航班 | . |

我们的科学家花费了几个世纪的时间来完善星际飞行机器。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['nesəseri] ['paʊər] .

| We | have | long | had | the | necessary | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 长的 | 有 | 这 | 必要的 | 力量 | . |

我们早就拥有了必要的力量。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [p'lænɪts] ,

| The | problem | was | to | determine | the | relative | position | of | the | two | planets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | 到 | 决定 | 这 | 相对的 | 位置 | 的 | 这 | 二 | 行星 | , |

问题在于确定这两个行星的相对位置。

[ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['viːnəs][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɜːrθ] ,

| the | pull | of | gravity | of | the | sun | , | Venus | and | your | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉 | 的 | 重力 | 的 | 这 | 太阳 | , | 金星 | 和 | 你的 | 地球 | , |

太阳、金星和地球的引力作用，

[ðə; ði] [taɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [flaɪt] , [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʌv; əv]

| the | time | necessary | to | make | the | flight | , | the | provisioning | and | ventilating | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 必要的 | 到 | 制作 | 这 | 航班 | , | 这 | 供应 | 和 | 通风 | 的 |

[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ,

| the | projectile | , |
|---|---|---|
| 这 | 弹丸 | , |

完成飞行所需的时间，炮弹的准备和通风，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [rɪ'pel] ['miːtɪəraɪts] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs]

| the | perfecting | of | a | device | to | detect | and | repel | meteorites | , | and | countless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完善 | 的 | 一个 | 设备 | 到 | 探测 | 和 | 击退 | 陨石 | , | 和 | 无数 |

['ʌðər] [ 'prɔːbləms ] , [ɔːl] ['vaɪtəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| other | problems | , | all | vitally | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 问题 | , | 全部 | 至关重要 | 重要的 | . |

完善探测和驱赶陨石的装置，以及无数其他问题，所有这些都至关重要。

[ðə; ði]['deɪtə][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| The | data | for | all | this | was | handed | down | from | generation | to | generation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 为了 | 全部 | 这 | 曾是 | 递交 | 向下 | 从 | 一代 | 到 | 一代 | , |

所有这些数据都是代代相传的。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] .

| and | finally | everything | had | been | thought | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 一切 | 有 | 到过 | 想法 | 的 | . |

最后，所有的事情都考虑周全了。

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'terəˌgeɪtid]

| “ | No | doubt | you | have | been | curious | to | know | why | the | Field | General | interrogated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 怀疑 | 你 | 有 | 到过 | 好奇的 | 到 | 知道 | 为什么 | 这 | 场地 | 一般的 | 审问 |

[juː; jʊ][ə'baʊt] ['bɪzməθ] [ænd; ənd]['reɪdiəm] .

| you | about | bismuth | and | radium | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 关于 | 铋 | 和 | 镭 | . |

“毫无疑问，你们一定很想知道，为什么陆军总司令要审问你们有关铋和镭的问题。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]['suːpɜˌvaɪzɪŋ] [θɪŋz] [hɪr] ,

| He | has | had | too | much | to | do | supervising | things | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 也 | 很多 | 到 | 做 | 监督 | 事物 | 这里 | , |

他在这里要管理的事情太多了。

[soʊ][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

| so | has | only | a | smattering | of | your | languages | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 仅有的 | 一个 | 零星 | 的 | 你的 | 语言 | ; |

所以他只略懂你们语言中的几种；

[bʌt; bət] [ðæt] ['kwestʃən] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .

| but | that | question | he | felt | he | should | ask | you | personally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 问题 | 他 | 毛毡 | 他 | 应该 | 问 | 你 | 亲自 | . |

但他觉得这个问题应该亲自问你。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ,
**The reason is ,**
这 原因 是 ,

原因在于：

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['elɪmənt] [ə'baʊt][hæf] - [wei] [ɪn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][skeɪl] [bɪ'twiːn] ['bɪzməθ]
**we have an element about half - way in the atomic scale between bismuth**
我们 有 一个 元素 关于 一半 - 方式 在 这 原子 规模 之间 铋
[ænd; ənd]['reɪdiəm] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ɪts]['ætəmz] .
**and radium which gives us unlimited power by the breaking up of its atoms .**
和 镭 哪个 给予 我们 无限 力量 经过 这 打破 向上 的 它是 原子 .

我们有一种元素，其原子大小介于铋和镭之间，通过原子裂变可以赋予我们无限的能量。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['elɪmənt] [dʌz] [ɪg'zɪst][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
**We know that this element does exist on this earth ,**
我们 知道 那 这 元素 做 存在 在 这 地球 ,

我们知道这种元素确实存在于地球上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] .
**and the Field General thought perhaps you knew of its discovery .**
和 这 场地 一般的 想法 也许 你 知道 的 它是 发现 .

而野战将军认为，或许你已经知道这一发现。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz]['oʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
**That , however , is only incidental , and not the reason for bringing you here .**
那 , 然而 , 是 仅有的 偶然的 , 和 不是 这 原因 为了 带来 你 这里 .

但这只是顺带的，并不是带你来这里的原因。

“ ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðɪs] ['elɪmənt] ,
**“ Having found out how to harness this element ,**
“ 拥有 成立 出去 如何 到 马具 这 元素 ,

“在找到如何利用这一要素之后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] .
**we were well supplied with light and power on our planet .**
我们 是 出色地 供应 和 光 和 力量 在 我们的 行星 .

我们的星球曾经拥有充足的照明和能源。

[ðiːz] [laɪts] [juː; jʊ] [siː] [ɑːr; ər] [rʌn] [baɪ]['reɪdioʊ] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [plænts][ɪn]['aʊər; ɑːr]
**These lights you see are run by radio current from several plants in our**
这些 灯 你 看 是 跑步 经过 收音机 当前的 从 一些 植物 在 我们的
['wɜːrkɪŋz] ,
**workings ,**
运作 ,

你看到的这些灯是由我们工厂里几座发电厂产生的无线电电流供电的。

[iːtʃ] ['daɪnəmoʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
**each dynamo , if I may call it that ,**
每个 发电机 , 如果 我 可能 称呼 它 那 ,

每个发电机，如果我可以这样称呼它的话，

[ 'dʒenəˌreitiŋ ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['reɪdioʊ] [weɪv] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd]['juːtəˌlaɪzd][baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv]
**generating a powerful radio wave which is caught and utilized by each of**
生成 一个 强大的 收音机 海浪 哪个 是 捕捉 和 利用 经过 每个 的
[ðiːz] ['krɪstl] .
**these crystals .**
这些 晶体 .

产生强大的无线电波，这些无线电波被每个晶体接收和利用。

[ðə; ði] ['krɪstl] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs]

| The | crystals | are | considerably | larger | the | further | away | they | are | from | the | source |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晶体 | 是 | 相当 | 更大的 | 这 | 更远 | 离开 | 他们 | 是 | 从 | 这 | 来源 |

[ʌv; əv] ['paʊər] ,

| of | power | , |
|---|---|---|
| 的 | 力量 | , |

晶体距离能量源越远，体积就越大。

[fɔːr; fər] ['dɪstəns] [dɪ'mændz] [mɔːr] ['fɪləmənt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [weɪvz] .

| for | distance | demands | more | filament | to | catch | the | power | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 距离 | 需求 | 更多的 | 灯丝 | 到 | 抓住 | 这 | 力量 | 波浪 | . |

因为距离越远，需要的灯丝就越多，才能捕捉到电波。

“ [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [dɪ'skʌvəri] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['trædʒɪk] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] ,

| “ | A | fortunate | discovery | , | though | with | tragic | consequences | to | the | discoverer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 幸运 | 发现 | , | 尽管 | 和 | 悲惨 | 结果 | 到 | 这 | 发现者 | , |

“这是一项幸运的发现，但对发现者而言却带来了悲剧性的后果。”

[rɪ'viːld] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['juːtəlaɪzɪŋ] [ðɪs] ['elɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ prə'pɔːʃəns ]

| revealed | the | possibility | of | utilizing | this | element | with | another | in | such | proportions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭晓 | 这 | 可能性 | 的 | 利用 | 这 | 元素 | 和 | 其他 | 在 | 这样的 | 比例 |

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'pel] ['eniθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['ɪntər'mɪksɪŋ] .

| as | to | repel | anything | in | front | of | the | wave | generated | by | their | intermixing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 击退 | 任何事物 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 海浪 | 生成的 | 经过 | 他们的 | 混合 | . |

揭示了将这种元素与另一种元素按一定比例混合，从而排斥它们混合产生的波前面的任何东西的可能性。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri]

| That | was | the | beginning | of | our | centuries | of | work | on | an | interplanetary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 我们的 | 几个世纪 | 的 | 工作 | 在 | 一个 | 星际 |

[mə'ʃiːn] .

| machine | . |
|---|---|
| 机器 | . |

那是我们几个世纪以来致力于研发星际机器的开端。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [reɪ] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ] [ðiːz] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪl] [rɪ'pel]

| It | is | obvious | that | if | the | ray | generated | by | these | two | elements | will | repel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显的 | 那 | 如果 | 这 | 射线 | 生成的 | 经过 | 这些 | 二 | 元素 | 将要 | 击退 |

['eniθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pæθ] ,

| anything | in | its | path | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 在 | 它是 | 小路 | , |

很显然，如果这两个元素产生的射线会排斥其路径上的任何物体，

[ðen] [baɪ]['prɑːpər][kən'troʊl] , [ ɪn'tensifaiŋ ] [ænd; ənd] [ rɪ'djuːsiŋ ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪl] ,

| then | by | proper | control | , | intensifying | and | reducing | it | at | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 恰当的 | 控制 | , | 加剧 | 和 | 减少 | 它 | 在 | 将要 | , |

然后通过适当的控制，随意加强或减弱它，

[ɪ'nʌf] [fɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['viːnəs] [ænd; ənd] [tɔːrd]

| enough | force | could | be | made | to | repel | us | away | from | Venus | and | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 力量 | 可以 | 是 | 制成 | 到 | 击退 | 我们 | 离开 | 从 | 金星 | 和 | 朝向 |

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| the | earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

可以产生足够的力将我们推离金星，推向地球。

['juːzɪŋ] [ɔːg'zɪliəri] ['reɪz] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni] [streɪ] ['miːtɪəraɪts] .

| using | auxiliary | rays | to | repel | any | stray | meteorites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 辅助的 | 射线 | 到 | 击退 | 任何 | 流浪 | 陨石 | . |

利用辅助射线击退任何流星。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] .

| And | there | are | plenty | of | those | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 那些 | . |

这样的例子有很多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] [ˌkælkjə'leɪʃənz] !

| But | the | exhaustive | calculations | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 详尽的 | 计算 | ! |

但是，这些计算真是太详尽了!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][left][tuː; tə] [tʃæns] .

| Nothing | could | be | left | to | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 左边 | 到 | 机会 | . |

任何事情都不能掉以轻心。

[ðə; ði][best] [breɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [wɜːrkt] ['siːsləsli] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ]

| The | best | brains | of | our | people | worked | ceaselessly | on | the | problem | until | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 大脑 | 的 | 我们的 | 人们 | 工作 | 不停地 | 在 | 这 | 问题 | 直到 | 一切 |

[wʌz; wəz] ['fɪgjərd] [aʊt] .

| was | figured | out | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 想 | 出去 | . |

我们人民中最优秀的头脑不懈地研究这个问题，直到所有问题都得到解决。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz]

| “ | I | do | not | think | it | is | of | much | use | to | try | to | explain | to | you | the | workings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 它 | 是 | 的 | 很多 | 使用 | 到 | 尝试 | 到 | 解释 | 到 | 你 | 这 | 运作 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [mə'ʃiːn] ,

| of | the | interplanetary | machine | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 星际 | 机器 | , |

“我觉得向你解释星际机器的运作原理意义不大。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪmənt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] .

| since | you | are | unfamiliar | with | the | element | responsible | for | its | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 是 | 陌生 | 和 | 这 | 元素 | 负责任的 | 为了 | 它是 | 成功 | . |

因为你不熟悉促成其成功的因素。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] ,

| All | I | can | say | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 能 | 说 | 是 | , |

我只能说，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kəm'baɪnɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][kept][ɪn] ['faɪnli] ['paʊdərd] [fɔːrm][ɪn]

| each | of | the | two | combining | elements | are | kept | in | finely | powdered | form | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 二 | 结合 | 元素 | 是 | 保留 | 在 | 精细地 | 粉末状 | 形式 | 在 |

['seprət] [kən'teɪnərz] ['negətɪv] [tuː; tə][ðer; ðər]['paʊər] [æz; əz] [liːd] [ɪz][tuː; tə][jʊr; jər][eks] - [reɪ] .

| separate | containers | negative | to | their | power | as | lead | is | to | your | X | - | ray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分离 | 容器 | 消极的 | 到 | 他们的 | 力量 | 作为 | 带领 | 是 | 到 | 你的 | X | - | 射线 | . |

这两种组成元素分别以细粉末的形式保存在单独的容器中，它们的性质与自身的性质相反，就像铅与你的 X 射线相反一样。

[ðə; ði]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'baɪnd] [ɪz][let] ['kerfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tuːbjələr]

| The | proper | amount | of | each | to | be | combined | is | let | carefully | into | a | tubular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 数量 | 的 | 每个 | 到 | 是 | 合并 | 是 | 让 | 小心 | 进入 | 一个 | 管状 |

[ˌæpə'rætəs] ,

| apparatus | , |
|---|---|
| 设备 | , |

将适量的待混合物质小心地放入管状装置中，

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['negətɪv] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [wɪð'drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
**separated** **by** **a** **thin** **sheet** **of** **negative** **metal** **which** **is** **then** **withdrawn** **by** **a** **special**
分开 经过 一个 薄的 床单 的 消极的 金属 哪个 是 然后 撤回 经过 一个 特别的
[dɪ'vaɪs] .
**device** **.**
设备 .

中间隔着一层薄薄的负极金属片，然后用特殊装置将其取出。

[ðə; ði] ['paʊər] [weɪv] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['kerfəli] ['kælkjuleɪtɪd] ,
**The** **power** **wave** **produced** **by** **the** **resulting** **combination** **is** **carefully** **calculated** **,**
这 力量 海浪 生产 经过 这 结果 组合 是 小心 计算 ,

经过仔细计算，可以得出组合后产生的功率波。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [rɪ'nu:d] [ɪn] [ə'nʌðər] [tu:b] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .
**and** **the** **charge** **is** **renewed** **in** **another** **tube** **at** **just** **the** **right** **moment** **.**
和 这 收费 是 更新 在 其他 管子 在 只是 这 正确的 片刻 .

电荷在恰当的时机在另一个管中重新注入。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɔ:g'zɪliəri] [tjʊb] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [kept] [hɪr] [fɔ:r; fər]['eni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜ:rəns]
**A** **battery** **of** **auxiliary** **tubes** **is** **always** **kept** **here** **for** **any** **unexpected** **occurrence**
一个 电池 的 辅助的 管子 是 总是 保留 这里 为了 任何 意外 发生
[wɪtʃ] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] .
**which** **might** **take** **place** **at** **any** **moment** **.**
哪个 可能 拿 地方 在 任何 片刻 .

这里始终备有一组备用管，以应对随时可能发生的任何意外情况。

“ [maɪ]['perənts][toʊld][ˌem 'i:][ðæt][ðə; ði] [teɪk] - [ɔ:f][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] .
**“** **My** **parents** **told** **me** **that** **the** **take** **-** **off** **was** **most** **exciting** **.**
“ 我的 父母 讲述 我 那 这 拿 - 离开 曾是 最多 激动人心 .

“我的父母告诉我，起飞是最激动人心的时刻。”

['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['vi:'nju:ʒənz][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [æz; əz][kloʊz][æz; əz]
**Countless** **thousands** **of** **my** **fellow** **Venusians** **were** **crowded** **as** **close** **as**
无数 数千 的 我的 同伴 金星人 是 挤 作为 关闭 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .
**they** **could** **get** **to** **obtain** **a** **last** **glimpse** **of** **the** **travelers** **.**
他们 可以 得到 到 获得 一个 最后的 一瞥 的 这 旅行者 .

成千上万的金星同胞挤到最前面，希望能最后看一眼这些旅行者。

[æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [ðə; ði][bɪg][prə'dʒekt(ə)l] [sɔ:d] ['sloʊli] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,
**At** **exactly** **the** **right** **moment** **,** **the** **big** **projectile** **soared** **slowly** **into** **the** **sky** **,**
在 确切地 这 正确的 片刻 , 这 大的 弹丸 飙升 缓慢地 进入 这 天空 ,

就在恰当的时机，那巨大的弹丸缓缓升空。

['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] [moʊ'mentəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][left][ðə; ði] ['strætəsfɪr] [ænd; ənd] ['entərd] ['aʊtər] [speɪs]
**gradually** **gaining** **momentum** **as** **it** **left** **the** **stratosphere** **and** **entered** **outer** **space**
逐步地 获得 势头 作为 它 左边 这 平流层 和 进入 外 空间
.
**:**
.

它离开平流层进入外太空后，逐渐获得动能。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ˌaɪ 'ti:][went] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mi:tiəraɪt] [dɪ'tektər] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜ:rk] ['spɑ:tɪŋ]
**Faster** **and** **faster** **it** **went** **,** **with** **its** **meteorite** **detector** **busily** **at** **work** **spotting**
快点 和 快点 它 去 , 和 它是 陨石 探测器 忙碌地 在 工作 发现
[ænd; ənd] [rɪ'pelɪŋ] [ði:z] ['menəsɪz] ,
**and** **repelling** **these** **menaces** **,**
和 排斥 这些 威胁 ,

它飞速前进，陨石探测器也忙着发现并击退这些威胁。

[ænd; ənd][ɪts] [tjʊb] ['teɪkɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]

| and | its | tubes | taking | larger | and | larger | quantities | of | the | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 管子 | 采取 | 更大的 | 和 | 更大的 | 数量 | 的 | 这 | 宝贵的 |

['elɪmənts; 'eləmənts] .

| elements | . |
|---|---|
| 元素 | . |

它的管道吸收了越来越多的珍贵元素。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

| You | can | judge | for | yourself | the | speed | they | attained | when | I | tell | you | it | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 法官 | 为了 | 你自己 | 这 | 速度 | 他们 | 已达到 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 你 | 它 | 采取 |

[ɪg'zæktli][sɪks][ʌv; əv][jʊr; jər] [mʌnθs] [fɔːr; fər][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][get] [hɪr] . ”

| exactly | six | of | your | months | for | my | people | to | get | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 六 | 的 | 你的 | 几个月 | 为了 | 我的 | 人们 | 到 | 得到 | 这里 | . | ” |

你可以自己判断一下他们的速度有多快，我告诉你，我的人花了你们六个月的时间才到达这里。

“ ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] ,

| “ | Pardon | the | interruption | , | ” | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 赦免 | 这 | 中断 | , | ” | 我 | 说 | , |

“打扰一下，”我说。

[mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ðæt] ['teɪstɪd][ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][draɪ] ['wɑːfl] ,

| munching | a | piece | of | the | bread | that | tasted | exactly | like | a | dry | waffle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咀嚼 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 面包 | 那 | 尝过 | 确切地 | 喜欢 | 一个 | 干燥 | 胡扯 | , |

嚼着一块面包，味道就像一块干巴巴的华夫饼。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] ?

| “ | but | how | did | you | know | where | you | were | going | to | land | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 在哪里 | 你 | 是 | 去 | 到 | 土地 | ? |

“但是你怎么知道你要降落在哪里呢？”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]

| Suppose | you | had | dropped | into | the | ocean | , | or | even | in | the | midst | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 有 | 掉落 | 进入 | 这 | 海洋 | , | 或者 | 甚至 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 |

['pɑːpjuleɪtid]['dɪstrɪkt] ?

| populated | district | ? |
|---|---|---|
| 人口稠密 | 区 | ? |

假设你掉进了大海，或者甚至是掉进了人口稠密的地区呢?

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hɪt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] ? ”

| How | and | why | did | you | hit | this | part | of | New | Mexico | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 和 | 为什么 | 做过 | 你 | 打 | 这 | 部分 | 的 | 新的 | 墨西哥 | ? | ” |

你为什么会来到新墨西哥州的这个地方?

“ [ðæt] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['telɪskoʊp] , [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - [greɪt] -

| “ | That | is | explained | by | the | atomic | telescope | , | an | invention | of | my | great | - | great | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 解释 | 经过 | 这 | 原子 | 望远镜 | , | 一个 | 发明 | 的 | 我的 | 伟大的 | - | 伟大的 | - |

['grændˌfɑːðɚz, 'græn‍ˌfɑːðɚz] .

| grandfather's | . |
|---|---|
| 祖父的 | . |

“这可以用原子望远镜来解释，原子望远镜是我曾祖父的发明。”

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['elɪmənt] ['sɪmələr][tuː; tə]['reɪdiəm][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] ,

| Using | the | element | similar | to | radium | as | a | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 元素 | 相似的 | 到 | 镭 | 作为 | 一个 | 根据 | , |

以与镭类似的元素为基础，

[wi:; wi] [wɑ:ʃ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)n]['mɪkstʃər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n]
**we** **wash** **a** **sensitive** **plate** **with** **this** **certain** **mixture** **containing** **a** **large** **proportion**
我们 洗 一个 敏感的 盘子 和 这 肯定 混合物 包含 一个 大的 部分
[ʌv; əv] [ðæt] ['elɪmənt] .
**of** **that** **element** **.**
的 那 元素 .

我们用含有大量该元素的特定混合物清洗敏感板。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [taɪm] , [let][ju: 'es][kɔ:l] [ðɪs] ['elɪmənt] - - - [wɪtʃ] ,
**In** **order** **to** **save** **time** **,** **let** **us** **call** **this** **element** **'** **Venusite** **'** **which** **,**
在 命令 到 节省 时间 , 让 我们 称呼 这 元素 - - - 哪个 ,

为了节省时间，我们姑且称这种元素为"金星石"，

[ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
**though** **not** **the** **name** **we** **have** **for** **it** **,**
尽管 不是 这 姓名 我们 有 为了 它 ,

虽然它不是我们现在所称呼的那个名字，

[ɪz] [mɔ:r] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .
**is** **more** **descriptive** **and** **makes** **it** **easier** **for** **you** **to** **understand** **.**
是 更多的 描述性的 和 制作 它 更轻松 为了 你 到 理解 .

这样描述更清楚，也更容易理解。

[ðɪs] ['telɪskoʊp] [ɪz] [trə'mendəsli] [lɔ:ŋ] ,
**This** **telescope** **is** **tremendously** **long** **,**
这 望远镜 是 非常 长的 ,

这架望远镜非常长，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ kən'densiŋ ] [rɪf'lektəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['delɪkəsi]
**and** **contains** **a** **series** **of** **condensing** **reflectors** **of** **such** **accuracy** **and** **delicacy**
和 包含 一个 系列 的 冷凝 反射器 的 这样的 准确性 和 美味
[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [treɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:t] ,
**that** **when** **it** **is** **trained** **on** **a** **certain** **spot** **,**
那 什么时候 它 是 受过训练 在 一个 肯定 点 ,

它包含一系列精度和精细度极高的聚光反射器，当对准某个特定点时，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɑ:n][jʊr; jər] [ɜ:rθ] , - , - , - [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**an** **image** **on** **your** **earth** **,** **30** **,** **000** **,** **000** **miles** **away** **,**
一个 图像 在 你的 地球 , - , - , - 英里 离开 ,

地球上的一张照片，距离你3000万英里。

[ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɑ:n][æn; ən] [ˌɪnkən'si:vəbli] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪt] .
**is** **recorded** **on** **an** **inconceivably** **small** **part** **of** **the** **sensitive** **plate** **.**
是 记录 在 一个 难以想象 小的 部分 的 这 敏感的 盘子 .

记录在感光板上极其微小的一部分上。

[ðɪs] [pleɪt] [ɪz] [ðen] ['tri:tɪd] [baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]['ætəmz][ɪn][ðə; ði] - - -
**This** **plate** **is** **then** **treated** **by** **an** **agent** **which** **causes** **the** **atoms** **in** **the** **'** **Venusite** **'**
这 盘子 是 然后 治疗 经过 一个 代理人 哪个 原因 这 原子 在 这 - - -
[tu:; tə][stɑ:rt] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,
**to** **start** **breaking** **up** **,**
到 开始 打破 向上 ,

然后，用一种试剂处理这块板，使"金星石"中的原子开始分解。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [du:][soʊ] , [æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [θroʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [skri:n] .
**and** **as** **they** **do** **so** **,** **an** **enlarged** **image** **is** **thrown** **on** **a** **screen** **.**
和 作为 他们 做 所以 , 一个 放大 图像 是 抛掷 在 一个 屏幕 .

这样做时，屏幕上会投射出放大的图像。

[baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪt] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

| By | exposing | various | parts | of | the | sensitive | plate | in | rapid | succession | , | a | series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 暴露 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 敏感的 | 盘子 | 在 | 迅速的 | 演替 | , | 一个 | 系列 | 的 |

['ɪmɪdʒɪz][ɪz] [əb'teɪnd] .

| images | is | obtained | . |
|---|---|---|---|
| 图片 | 是 | 获得 | . |

通过快速连续曝光感光板的各个部分，可以获得一系列图像。

[wi:; wi] [ðʌs] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɜ:rθ] ['θɜ:rəli] ,

| We | thus | succeeded | in | exploring | the | surface | of | your | earth | thoroughly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 因此 | 成功了 | 在 | 探索 | 这 | 表面 | 的 | 你的 | 地球 | 彻底 | , |

因此，我们成功地彻底勘探了你们地球的表面。

[ 'pru:vɪŋ ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊnli][lɪv; laɪv][ɑ:n][jʊr; jər]['plænɪt]

| proving | to | our | own | satisfaction | that | we | could | not | only | live | on | your | planet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 到 | 我们的 | 自己的 | 满意 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 仅有的 | 居住 | 在 | 你的 | 行星 |

,

,

,

我们欣慰地证明，我们不仅可以在你们的星球上生存，

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] ['betər] [ðæn; ðən][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

| but | live | better | than | on | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 居住 | 更好的 | 比 | 在 | 我们的 | 自己的 | . |

但比独自生活要好得多。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] ['ri:dʒən][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

| We | saw | that | this | region | was | practically | uninhabited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 那 | 这 | 地区 | 曾是 | 几乎 | 无人 | , |

我们看到这个地区几乎无人居住。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ɪn'ɔ:rməs] ['kævərnz]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]

| and | had | the | advantage | of | possessing | enormous | caverns | suitable | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 拥有 | 巨大的 | 洞穴 | 合适的 | 为了 |

['haʊzɪŋ] [ˌju: 'es] .

| housing | us | . |
|---|---|---|
| 住房 | 我们 | . |

而且它们还拥有巨大的洞穴，非常适合我们居住。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][tu:; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hɪt] [ðɪs]

| It | remained | only | to | calculate | the | proper | time | for | leaving | in | order | to | hit | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 剩余 | 仅有的 | 到 | 计算 | 这 | 恰当的 | 时间 | 为了 | 离开 | 在 | 命令 | 到 | 打 | 这 |

[spɑ:t] .

| spot | . |
|---|---|
| 点 | . |

剩下的就是计算出合适的出发时间，以便到达这个地点。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['erər] [pʊt][maɪ]['pi:p(ə)l] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [hɪr] ,

| A | slight | error | put | my | people | several | hundred | miles | west | of | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 错误 | 放 | 我的 | 人们 | 一些 | 百 | 英里 | 西方 | 的 | 这里 | , |

一个小小的失误让我的族人偏离了这里几百英里以西的位置。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]

| but | by | a | skillful | handling | of | the | ' | Venusite | ' | they | managed | to | bring | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 一个 | 熟练 | 处理 | 的 | 这 | - | - | - | 他们 | 管理 | 到 | 带来 | 他们的 |

[mə'ʃi:n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['laɪmstoʊn] [keɪv] .

| machine | down | by | the | entrance | of | a | huge | limestone | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机器 | 向下 | 经过 | 这 | 入口 | 的 | 一个 | 巨大的 | 石灰石 | 洞穴 | . |

但他们巧妙地操控着"金星号"，最终成功地将机器降落在一个巨大的石灰岩洞穴入口处。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['i:zi] .

| The | rest | was | easy | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 曾是 | 简单的 | . |

剩下的就很容易了。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] - [ri:tʃt] ['ʌndər]

| " | DURING | the | latter | part | of | this | conversation | I | noticed | that | Oomlag | reached | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 对话 | 我 | 注意到 | 那 | - | 达到 | 在下面 |

[hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fʌni] ['rʌslɪŋ] [saʊndz] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd]

| his | jacket | several | times | and | made | the | funny | rustling | sounds | I | had | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 夹克 | 一些 | 时代 | 和 | 制成 | 这 | 有趣的 | 沙沙声 | 声音 | 我 | 有 | 听到 |

[bɪ'fɔ:r] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

"在谈话的后半段，我注意到奥姆拉格好几次把手伸到外套下面，发出我之前听到过的那种滑稽的沙沙声。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

| I | asked | him | what | he | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | . |

我问他在做什么。

" [oʊ] , [jes] , ['aʊər; ɑ:r] ['pɔ:rtəb(ə)l] ['waɪərləs] ,

| " | Oh | , | yes | , | our | portable | wireless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我们的 | 便携的 | 无线的 | , |

"哦，是的，我们的便携式无线设备，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kæn; kən] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] .

| by | means | of | which | we | can | communicate | with | anyone | else | in | the | workings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 哪个 | 我们 | 能 | 交流 | 和 | 任何人 | 别的 | 在 | 这 | 运作 | . |

通过这种方式，我们可以与工作中的其他人进行沟通。

" [hi:; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [skwer] [æt; ət]

| " | He | unbuttoned | his | jacket | , | exposing | a | contrivance | about | 18 | inches | square | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 解开纽扣 | 他的 | 夹克 | , | 暴露 | 一个 | 装置 | 关于 | - | 英寸 | 正方形 | 在 |

[ðə; ði] [beɪs] ,

| the | base | , |
|---|---|---|
| 这 | 根据 | , |

他解开外套的扣子，露出底部大约18英寸见方的装置。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [doʊm] - [laɪk] [tɑ:p] ,

| with | a | dome | - | like | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 穹顶 | - | 喜欢 | 顶部 | , |

顶部呈圆顶状，

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [stræp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst]

| suspended | from | his | shoulders | and | held | in | place | by | a | strap | around | his | waist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 从 | 他的 | 肩膀 | 和 | 握住 | 在 | 地方 | 经过 | 一个 | 带子 | 大约 | 他的 | 腰部 |

.

:

.

吊索从他的肩膀垂下，用一根带子固定在他的腰间。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['paʊtər] - ['pɪdʒɪn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

| This | explained | the | pouter | - | pigeon | appearance | of | these | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解释 | 这 | 嘟嘴 | - | 鸽子 | 外貌 | 的 | 这些 | 人们 | . |

这就解释了这些人为何长得像猪嘴鸽。

['sevrəl] [slɪts] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] [ 'reidieitid ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] ,

| Several | slits | about | half | an | inch | wide | radiated | from | the | center | of | the | dome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 缝隙 | 关于 | 一半 | 一个 | 英寸 | 宽的 | 辐射 | 从 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 穹顶 | , |

穹顶中心向外辐射出几条大约半英寸宽的狭缝，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [slɪts]['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['dɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [rə'pɪdəti] .

| and | from | these | slits | little | flashes | of | light | darted | with | bewildering | rapidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这些 | 缝隙 | 小的 | 闪光灯 | 的 | 光 | 飞镖 | 和 | 扑朔迷离 | 快速 | . |

从这些缝隙中，一道道闪光以惊人的速度闪过。

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [nɑːbz] [ɔːr] ['bʌtnz] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [beɪs] ,

| Several | little | knobs | or | buttons | protruded | from | all | sides | of | the | square | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 旋钮 | 或者 | 按钮 | 突出 | 从 | 全部 | 侧面 | 的 | 这 | 正方形 | 根据 | , |

方形底座的各个侧面都凸出几个小旋钮或按钮，

[ænd; ənd] [ðiːz] - [wʌz; wəz][ [mə'nipjuleitɪŋ] ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['teɪpərɪŋ] , ['jeloʊ] ['fɪŋgərz] .

| and | these | Oomlag | was | manipulating | with | his | long | , | tapering | , | yellow | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | - | 曾是 | 操纵 | 和 | 他的 | 长的 | , | 逐渐变细 | , | 黄色的 | 手指 | . |

而奥姆拉格正用他那修长、尖细、黄色的手指摆弄着这些东西。

[æz; əz] [iːtʃ] ['bʌt(ə)n][wʌz; wəz] [prest] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [slaɪt] , ['kræklɪŋ] [saʊnd] .

| As | each | button | was | pressed | , | it | gave | out | a | slight | , | crackling | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每个 | 按钮 | 曾是 | 按下 | , | 它 | 给予 | 出去 | 一个 | 轻微 | , | 噼啪作响 | 声音 | . |

每按下一个按钮，都会发出轻微的噼啪声。

“ [ðɪs] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] , ” [kən'tɪnjuːd] - , ['presɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]

| “ | This | wireless | apparatus | , | ” | continued | Oomlag | , | pressing | a | button | which | caused | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 无线的 | 设备 | , | ” | 持续 | - | , | 紧迫 | 一个 | 按钮 | 哪个 | 导致 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] [tuː; tə] [siːs] ,

| little | flashes | to | cease | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 闪光灯 | 到 | 停止 | , |

“这个无线装置，”奥姆拉格继续说道，同时按下一个按钮，小闪光停止了。

“ [ɪz] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] .

| “ | is | extremely | simple | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 极其 | 简单的 | . |

“非常简单。”

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ,

| The | case | is | constructed | of | a | metal | much | lighter | than | your | aluminum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 是 | 建造 | 的 | 一个 | 金属 | 很多 | 打火机 | 比 | 你的 | 铝 | , |

这个外壳采用的金属材质比你的铝制外壳轻得多。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ haust ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] - - ,

| and | in | it | is | housed | a | certain | proportion | of | our | indispensable | ' | Venusite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 是 | 房屋 | 一个 | 肯定 | 部分 | 的 | 我们的 | 必不可少 | - | - | , |

其中存放着我们不可或缺的“金星人”的一定比例，

- [ɪn] [kən'teɪnərz] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ɪts]['ækʃ(ə)n] .

| ' | in | containers | unaffected | by | its | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 容器 | 不受影响 | 经过 | 它是 | 行动 | . |

' 在不受其作用影响的容器中。

[ðiːz] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'liːs] ['sɜːrt(ə)n] [ prə'pɔːʃəns ] [ʌv; əv] - - ,

| These | buttons | on | the | right | release | certain | proportions | of | ' | Venusite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 按钮 | 在 | 这 | 正确的 | 发布 | 肯定 | 比例 | 的 | - | - | , |

右侧的这些按钮会释放一定比例的“金星石”，

- [wɪtʃ] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['paʊər] [weɪv] [ di'pendiŋ ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ɑːn][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

| ' | which | send | out | a | power | wave | depending | in | intensity | on | the | mixture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 发送 | 出去 | 一个 | 力量 | 海浪 | 取决于 | 在 | 强度 | 在 | 这 | 混合物 | . |

它会发出强度取决于混合物的功率波。

['ʌðər] ['bʌtnz] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [weɪv] , [soʊ] [ðæt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [sent] [ɪn]

| **Other** | **buttons** | **cut** | **off** | **the** | **wave** | **,** | **so** | **that** | **messages** | **can** | **readily** | **be** | **sent** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 按钮 | 切 | 离开 | 这 | 海浪 | , | 所以 | 那 | 消息 | 能 | 容易 | 是 | 发送 | 在 |

[koʊd] .

| **code** | **.** |
|---|---|
| 代码 | . |

其他按钮可以切断波形，以便可以轻松地以代码形式发送消息。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [tuːn] [ɪn] [ɑːn] ['ɪnkʌmɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

| **The** | **buttons** | **on** | **the** | **left** | **are** | **used** | **to** | **tune** | **in** | **on** | **incoming** | **messages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 按钮 | 在 | 这 | 左边 | 是 | 用过的 | 到 | 调 | 在 | 在 | 即将到来 | 消息 | . |

左侧的按钮用于接收来信。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['weɪvleŋkθ] , [kən'troʊld] [baɪ]

| **Important** | **messages** | **are** | **assigned** | **to** | **a** | **certain** | **wavelength** | **,** | **controlled** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 消息 | 是 | 分配 | 到 | 一个 | 肯定 | 波长 | , | 受控 | 经过 |

[wʌn] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [plʌgd] [ɪn] ;

| **one** | **button** | **which** | **is** | **always** | **plugged** | **in** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 按钮 | 哪个 | 是 | 总是 | 已插电 | 在 | ; |

重要信息被分配到特定的波长，由一个始终插着的按钮控制；

['ʌðər] ['mɪrli] ['vaɪbreɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊd] [kɔːl] ,

| **others** | **merely** | **vibrate** | **,** | **and** | **as** | **each** | **individual** | **has** | **his** | **own** | **code** | **call** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 仅仅 | 颤动 | , | 和 | 作为 | 每个 | 个人 | 有 | 他的 | 自己的 | 代码 | 称呼 | , |

其他的只是振动，而且每个人都有自己的代码呼叫，

[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ən'les] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gets] [hɪz; ɪz] [koʊd]

| **no** | **attention** | **is** | **paid** | **to** | **other** | **messages** | **unless** | **the** | **individual** | **gets** | **his** | **code** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 注意力 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 其他 | 消息 | 除非 | 这 | 个人 | 获得 | 他的 | 代码 |

[kɔːl] .

| **call** | **.** |
|---|---|
| 称呼 | . |

除非接到指令，否则不会理会其他消息。

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [tʃest] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə]

| **The** | **vibration** | **of** | **the** | **apparatus** | **against** | **our** | **chest** | **is** | **all** | **we** | **need** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 振动 | 的 | 这 | 设备 | 反对 | 我们的 | 胸部 | 是 | 全部 | 我们 | 需要 | 到 |

[ˌʌndər'stænd] ['ɪnkʌmɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

| **understand** | **incoming** | **messages** | **.** |
|---|---|---|---|
| 理解 | 即将到来 | 消息 | . |

我们只需要感受到仪器在胸前的震动就能理解接收到的信息。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [vaɪ'breɪʃnz] .

| **You** | **would** | **be** | **surprised** | **at** | **the** | **lightness** | **of** | **these** | **vibrations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 是 | 惊讶 | 在 | 这 | 亮度 | 的 | 这些 | 振动 | . |

你会惊讶于这些振动的轻柔程度。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

| **If** | **you** | **had** | **the** | **thing** | **on** | **,** | **you** | **would** | **probably** | **not** | **notice** | **them** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 这 | 事物 | 在 | , | 你 | 会 | 大概 | 不是 | 注意 | 他们 | 在 | 全部 | . |

如果你戴着那玩意儿，你可能根本不会注意到它们。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [miːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd]

| **"** | **By** | **this** | **time** | **I** | **had** | **finished** | **my** | **meal** | **,** | **and** | **I** | **must** | **confess** | **that** | **I** | **enjoyed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 我 | 有 | 完成的 | 我的 | 一顿饭 | , | 和 | 我 | 必须 | 承认 | 那 | 我 | 享受 |

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] .

| **it** | **exceedingly** | **.** |
|---|---|---|
| 它 | 非常 | . |

"这时我已经吃完了饭，我必须承认，我非常享受这顿饭。"

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][æsk] - [wʌt] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][wɜːr; wər] ,

| I | had | not | dared | to | ask | Oomlag | what | the | vegetables | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 敢于 | 到 | 问 | - | 什么 | 这 | 蔬菜 | 是 | , |

我不敢问奥姆拉格那些蔬菜是什么，

['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] .

| after | learning | the | composition | of | the | soup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 学习 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 汤 | . |

在了解了汤的成分之后。

[ðeɪ] ['teɪstɪd] [laɪk] ['kɑːliflaʊər] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪtʃoʊk] .

| They | tasted | like | cauliflower | and | artichoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝过 | 喜欢 | 菜花 | 和 | 朝鲜蓟 | . |

它们尝起来像花椰菜和洋蓟。

- , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['waɪərləs] [set] ,

| Oomlag | , | seeing | that | I | had | finished | , | manipulated | a | button | on | his | wireless | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 看到 | 那 | 我 | 有 | 完成的 | , | 操纵 | 一个 | 按钮 | 在 | 他的 | 无线的 | 放 | , |

Oomlag见我已经说完，便按了一下他无线电装置上的一个按钮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

| and | in | a | moment | the | girl | appeared | to | remove | the | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 女孩 | 出现 | 到 | 消除 | 这 | 菜肴 | . |

过了一会儿，女孩出现并收走了盘子。

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .

| I | regarded | her | closely | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 她 | 密切 | . |

我仔细地观察了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən] .

| She | had | been | crying | bitterly | , | for | her | eyes | were | red | and | swollen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 哭泣 | 苦涩地 | , | 为了 | 她 | 眼睛 | 是 | 红色的 | 和 | 肿 | . |

她哭得很伤心，因为她的眼睛又红又肿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [pæst][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [suːp] [dɪʃ] ,

| As | she | leaned | past | me | to | pick | up | the | soup | dish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 倾斜 | 过去的 | 我 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 汤 | 盘子 | , |

她俯身越过我去拿起汤碗时，

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft][dɑːrk][breɪdz] [brʌʃt] [maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][maɪ][læp] .

| one | of | her | soft | dark | braids | brushed | my | cheek | and | fell | into | my | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 她 | 柔软的 | 黑暗的 | 辫子 | 刷过 | 我的 | 脸颊 | 和 | 跌倒 | 进入 | 我的 | 膝 | . |

她柔软的黑色辫子轻轻拂过我的脸颊，落到我的腿上。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [breɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

| She | reached | swiftly | down | to | toss | the | offending | braid | over | her | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 迅速地 | 向下 | 到 | 折腾 | 这 | 犯罪 | 编织 | 超过 | 她 | 肩膀 | , |

她迅速弯下腰，把那条碍事的辫子甩到肩后。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ['hɔvəd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]['oʊvər][maɪn] ,

| and | as | her | little | hand | hovered | for | an | instant | over | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 小的 | 手 | 悬停 | 为了 | 一个 | 立即的 | 超过 | 矿 | , |

当她的小手在我手上方停留片刻时，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pelɪt] [ʌv; əv]['peɪpər][drɑːp]['ɪntuː][maɪ]['oʊpən][pɑːm] .

| I | felt | a | small | pellet | of | paper | drop | into | my | open | palm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 颗粒 | 的 | 纸 | 降低 | 进入 | 我的 | 打开 | 棕榈 | . |

我感觉一小团纸屑落入了我摊开的手掌中。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd]

| **Taking** | **advantage** | **of** | **the** | **fact** | **that** | **she** | **was** | **momentarily** | **between** | **me** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 优势 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 曾是 | 片刻 | 之间 | 我 | 和 |

-
,

**Oomlag ,**

-
,

她趁着我和Oomlag之间有空，

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntu:][maɪ] ['traʊzərz] ['pɑ:kɪt] .

| **I** | **slipped** | **the** | **paper** | **into** | **my** | **trousers** | **pocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 滑倒了 | 这 | 纸 | 进入 | 我的 | 裤子 | 口袋 | . |

我把纸条塞进了裤兜里。

['saɪləntli][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['empti] ['dɪʃɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [treɪ] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:]

| **Silently** | **she** | **placed** | **the** | **empty** | **dishes** | **on** | **her** | **tray** | **and** | **,** | **without** | **looking** | **at** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 她 | 放置 | 这 | 空的 | 菜肴 | 在 | 她 | 托盘 | 和 | , | 没有 | 寻找 | 在 | 我 |

,
**,**
,

她默默地把空盘子放在托盘上，然后头也没抬，没有看我一眼。

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ðə; ði] [rɑ:k] - ['pæn(ə)l] [dɔ:r] .

| **turned** | **and** | **walked** | **swiftly** | **out** | **of** | **the** | **room** | **through** | **the** | **rock** | **-** | **panel** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 和 | 步行 | 迅速地 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 通过 | 这 | 岩石 | - | 控制板 | 门 | . |

转身，迅速穿过岩石板门，走出了房间。

- [hæd; həd] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən]

| **Oomlag** | **had** | **buttoned** | **up** | **his** | **jacket** | **and** | **was** | **regarding** | **me** | **with** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 纽扣 | 向上 | 他的 | 夹克 | 和 | 曾是 | 关于 | 我 | 和 | 一个 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

**expression ,**

表达
,

奥姆拉格扣上了外套的扣子，正用一种表情看着我。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ʌv; əv][ə'mju:zd] [kən'tempt] .

| **as** | **it** | **seemed** | **,** | **of** | **amused** | **contempt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 似乎 | , | 的 | 觉得好笑 | 鄙视 | . |

仿佛带着一种戏谑的轻蔑。

“ [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] ['sɪvəlaɪzd] !

| **“** | **You** | **people** | **think** | **you** | **are** | **wonderfully** | **civilized** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 人们 | 思考 | 你 | 是 | 太棒了 | 文明 | ! |

“你们这些人觉得自己很文明！”

” [hi:; hi] [ ra:spt ] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lu:s] , ['oʊkər][lɪps] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'voʊltɪŋ] ['grɪməs] .

| **”** | **he** | **rasped** | **,** | **rolling** | **his** | **loose** | **,** | **ochre** | **lips** | **back** | **into** | **a** | **revolting** | **grimace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 粗糙的 | , | 滚动 | 他的 | 松动的 | , | 赭石 | 嘴唇 | 后退 | 进入 | 一个 | 令人作呕的 | 鬼脸 | . |

他嘶哑着嗓子说，松弛的赭色嘴唇向后翻卷，露出一个令人作呕的怪异表情。

“ [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['taɪni][ dʒə:mz ] .

| **“** | **Yet** | **you** | **are** | **at** | **the** | **mercy** | **of** | **any** | **number** | **of** | **tiny** | **germs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然而 | 你 | 是 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 任何 | 数字 | 的 | 微小的 | 细菌 | . |

“然而，你却要受制于无数微小的细菌。”

[ju:; jʊ] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] .

| **You** | **kill** | **each** | **other** | **,** | **at** | **the** | **slightest** | **provocation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 杀 | 每个 | 其他 | , | 在 | 这 | 丝毫 | 挑衅 | . |

你们稍有挑衅就会互相残杀。

[wʌt] ['fɔ:rsɪz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [jet] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ['ædɪkwətli] .

| **What** | **forces** | **you** | **know** | **about** | **,** | **you** | **do** | **not** | **yet** | **know** | **how** | **to** | **handle** | **adequately** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 力量 | 你 | 知道 | 关于 | , | 你 | 做 | 不是 | 然而 | 知道 | 如何 | 到 | 处理 | 充分 | . |

你了解的那些力量，你还不知道如何妥善应对。

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] , [dʌm] [sleɪvz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
**What wonderful , dumb slaves you will make for us !**
什么 精彩的 , 哑的 奴隶 你 将要 制作 为了 我们 !

你们将会成为我们多么美好、多么愚蠢的奴隶啊！

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][koʊld] , ['glɪtərɪŋ] , ['pjuːp(ə)l] - [les] [aɪz] [kloʊz][tuː; tə][maɪn] .
**" HE leaned forward , his cold , glittering , pupil - less eyes close to mine .**
" 他 倾斜 向前 , 他的 寒冷的 , 闪闪发光 , 瞳孔 - 较少的 眼睛 关闭 到 矿 .

他向前倾身，冰冷、闪亮、没有瞳孔的眼睛靠近我。

" ['ɔːgəst] - , - ! [rɪ'membər] [ðæt] [deɪt] .
**" August 21 , 1931 ! Remember that date .**
" 八月 - , - ! 记住 那 日期 .

"1931年8月21日！记住这个日子。"

['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʌnlz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [pɝ'fɛktəd] , ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ['beɪsiːz]
**Our system of underground tunnels will then be perfected , our power bases**
我们的 系统 的 地下 隧道 将要 然后 是 完善 , 我们的 力量 基地
[ɪ'stæblɪʃt] ,
**established ,**
已确立的 ,

届时，我们将完善地下隧道系统，建立权力基地。

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] - - - [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][set] [ɔːf] .
**the charges of ' Venusite ' in place and ready to be set off .**
这 收费 的 - - - 在 地方 和 准备好 到 是 放 离开 .

"金星石"炸药已安装完毕，随时可以引爆。

['ʌndər] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɑːrdʒɪst] ['sɪtiz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɜːrk][ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] .
**Under each of your largest cities even now work is being carried on .**
在下面 每个 的 你的 最大 城市 甚至 现在 工作 是 存在 携带 在 .

即使在你们最大的几个城市，现在也仍在进行建设工作。

[ɑːn] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] - - - ['ʌndər] [ðiːz] ['sɪtiz] [wɪl] [send] [ɪts] [dɪ'strʌktɪv] [weɪv] ['roʊlɪŋ]
**On that date the ' Venusite ' under these cities will send its destructive wave rolling**
在 那 日期 这 - - - 在下面 这些 城市 将要 发送 它是 破坏性的 海浪 滚动
['ʌpwərd] ,
**upward ,**
向上 ,

届时，这些城市下方的"金星石"将掀起毁灭性的巨浪，向上涌动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɪl] [biː; bi] [graʊnd] ['ɪntuː] [dʌst] .
**and the centers of the cities will be ground into dust .**
和 这 中心 的 这 城市 将要 是 地面 进入 灰尘 .

城市中心将被夷为平地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [lef'tenənts] [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [ænd; ənd] [ə'suːm]
**In the midst of this confusion our lieutenants will emerge and assume**
在 这 中间 的 这 困惑 我们的 中尉 将要 出现 和 认为
[kə'mænd] .
**command .**
命令 .

在这场混乱之中，我们的中尉们将挺身而出，接管指挥权。

['eniwʌn] [rɪ'zɪstɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] - - - ['gʌnz] .
**Anyone resisting will be instantly destroyed by ' Venusite ' guns .**
任何人 抵抗 将要 是 即刻 损毁 经过 - - - 枪支 .

任何反抗者都会被"金星"炮瞬间摧毁。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [wɪð'stænd] [ˌjuː 'es] ,
**Nothing in the world can withstand us ,**
没有什么 在 这 世界 能 经受 我们 ,

世界上没有任何东西能够阻挡我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɪl] [biː; bi] [peɪvd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kəm'pliːt] ['mæstəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɜːrθ] .

| and | the | way | will | be | paved | for | our | complete | mastery | of | your | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 将要 | 是 | 铺砌路面 | 为了 | 我们的 | 完全的 | 精通 | 的 | 你的 | 地球 | . |

我们将为完全征服你们的地球铺平道路。

[sleɪvz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ælɔɪ] [ʌv; əv]

| Slaves | you | will | be | , | among | other | things | preparing | for | us | a | certain | alloy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | 你 | 将要 | 是 | , | 之中 | 其他 | 事物 | 准备 | 为了 | 我们 | 一个 | 肯定 | 合金 | 的 |

['metlz] ['kɑːmən] [hɪr] ,

| metals | common | here | , |
|---|---|---|---|
| 金属 | 常见的 | 这里 | , |

你们将成为奴隶，其中一项任务是为我们准备一种这里常见的金属合金。

[skers] [ɑːn] ['viːnəs] .

| scarce | on | Venus | . |
|---|---|---|---|
| 稀少 | 在 | 金星 | . |

金星上稀少。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sent] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə] ['viːnəs] [tuː; tə] [brɪŋ]

| In | a | little | while | we | shall | have | sent | enough | of | this | back | to | Venus | to | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 我们 | 将 | 有 | 发送 | 足够的 | 的 | 这 | 后退 | 到 | 金星 | 到 | 带来 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hɪr] .

| thousands | here | . |
|---|---|---|
| 数千 | 这里 | . |

不久之后，我们将向金星送去足够多的这种物质，足以带成千上万的人来到这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [sə'plæntid] [baɪ]

| It | is | only | a | matter | of | time | before | your | race | will | be | entirely | supplanted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 事情 | 的 | 时间 | 前 | 你的 | 种族 | 将要 | 是 | 完全 | 取代 | 经过 |

['aʊərz] .

| ours | . |
|---|---|
| 我们的 | . |

你们的种族被我们的种族完全取代只是时间问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| It | is | the | law | of | Nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | . |

这是自然规律。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] , [smʌg]

| ” | He | stopped | and | looked | at | me | with | an | expression | of | fiendish | , | smug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 停止 | 和 | 看起来 | 在 | 我 | 和 | 一个 | 表达 | 的 | 邪恶的 | , | 踌躇满志 |

[self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| self | - | satisfaction | . |
|---|---|---|---|
| 自己 | - | 满意 | . |

他停下脚步，用一种邪恶、沾沾自喜的表情看着我。

[hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l][wɜːrdz] [meɪd] [ˌem 'iː][kweɪl] ['ɪnwərdli] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]

| His | horrible | words | made | me | quail | inwardly | , | but | I | determined | to | show | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 可怕 | 字 | 制成 | 我 | 鹌鹑 | 内心 | , | 但 | 我 | 决定 | 到 | 展示 | 一个 |

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['kɑːmnəs] ,

| disinterested | calmness | , |
|---|---|---|
| 无私的 | 平静 | , |

他那些可怕的话语让我内心感到恐惧，但我决心表现得冷静客观。

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'tætʃmənt] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][wʌn][ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

| a | scientific | detachment | suitable | to | one | in | my | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 科学 | 分离 | 合适的 | 到 | 一 | 在 | 我的 | 职业 | . |

一种适合我这种职业的科学的超脱态度。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][smɑːrt][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] , ” [aɪ] [sed] , ['boʊldli] ,
**“ If you are so smart and powerful , ” I said , boldly ,**
“ 如果 你 是 所以 聪明的 和 强大的 , ” 我 说 , 大胆地 ,

“如果你真那么聪明、那么有权势,”我大胆地说,

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ˌʌndər'graʊnd] ?
**“ why did you find it necessary to live all these years underground ?**
“ 为什么 做过 你 寻找 它 必要的 到 居住 全部 这些 年 地下 ?

“你为什么觉得有必要在地下生活这么多年?”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [swiːp] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
**Why didn't you simply stay on the surface and sweep all opposition before you**
为什么 没有 你 简单地 停留 在 这 表面 和 扫 全部 反对 前 你
[wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['tʌnlz] [ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ?
**without bothering about these tunnels and charges you mention ?**
没有 烦人 关于 这些 隧道 和 收费 你 提到 ?

你为什么不干脆留在地面上，横扫一切阻碍，而要费心去做你提到的这些隧道和指控呢?

[aɪm] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][bɪg] [blʌf] ,
**I'm rather inclined to think it is all a big bluff ,**
我是 相当 倾斜 到 思考 它 是 全部 一个 大的 虚张声势 ,

我相当倾向于认为这一切都是一场骗局。

[ænd; ənd][jʊr; jər] - - - [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [krækt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] .
**and your ' Venusite ' not what it is cracked up to be .**
和 你的 - - - 不是 什么 它 是 裂纹 向上 到 是 .

而你的“金星石”也并非如人们吹捧的那样神奇。

[juːv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['paʊərf(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] ,
**You've proved it is powerful , all right ,**
你已经 已证实 它 是 强大的 , 全部 正确的 ,

你已经证明它很强大，没错。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] .
**but there wouldn't be enough of it to do all the things you say .**
但 那里 不会 是 足够的 的 它 到 做 全部 这 事物 你 说 .

但这点钱不足以做你所说的所有事情。

[juː; jʊ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʌnlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .
**You couldn't possibly make such a series of tunnels in such a few years .**
你 不能 可能 制作 这样的 一个 系列 的 隧道 在 这样的 一个 很少 年 .

在短短几年内，你不可能修建出这样一系列的隧道。

” [aɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
**” I paused for breath .**
” 我 暂停 为了 气息 .

我停下来喘了口气。

- [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ [mə'nipjuleitɪŋ] ][hɪz; ɪz]['waɪərləs] [kən'træpʃn] .
**Oomlag was busy manipulating his wireless contraption .**
- 曾是 忙碌的 操纵 他的 无线的 装置 .

Oomlag正忙着摆弄他的无线装置。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] [sɑːr'dɑːnɪkli] .
**He grinned at me sardonically .**
他 咧嘴一笑 在 我 讽刺地 .

他带着嘲讽的笑容冲我笑了笑。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː] !
**“ Show me !**
“ 展示 我 !

”给我看看!

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['viːəməntli] .
" I continued , vehemently .
" 我 持续 , 强烈地 .

我继续激烈地说道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ 'hjuːmənz ][praɪd] [ɑːr'selvz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [sens]
" There is one thing we humans pride ourselves on , and that is our sense
" 那里 是 一 事物 我们 人类 自豪 我们自己 在 , 和 那 是 我们的 感觉
[ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .
of logic .
的 逻辑 .

"我们人类引以为豪的一件事就是我们的逻辑思维能力。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
It isn't logical that you could do all these things .
它 不是 逻辑 那 你 可以 做 全部 这些 事物 .

你不可能同时做到所有这些事情，这不合逻辑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][toʊ] - [hoʊld][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] ,
You are here , fighting for a toe - hold on our planet ,
你 是 这里 , 斗争 为了 一个 脚趾 - 抓住 在 我们的 行星 ,

你们来到这里，是为了在这个星球上争取立足之地。

[ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [faɪt] .
afraid to come out in the open and fight .
害怕的 到 来 出去 在 这 打开 和 斗争 .

害怕公开反抗。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['berli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɪr] ,
Because you have just barely managed to get here ,
因为 你 有 只是 仅仅 管理 到 得到 这里 ,

因为你好不容易才来到这里，

[ænd; ənd] [naʊ] [faɪnd] [jɔːr'selvz] ['aɪsəleɪtɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]
and now find yourselves isolated with no means of retreat , and unable
和 现在 寻找 你们自己 孤立 和 不 方法 的 撤退 , 和 无法
[tuː; tə] [æd'væns] .
to advance .
到 进步 .

现在你们发现自己孤立无援，既没有退路，也无法前进。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] . . .
You are . . .
你 是 . . .

你是 。 。 。

" [aɪ] [stɑːpt] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [mə'levələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] - [aɪz] .
" I stopped , caught by the malevolent expression in Oomlag's eyes .
" 我 停止 , 捕捉 经过 这 恶意的 表达 在 - 眼睛 .

"我停了下来，被奥姆拉格眼中邪恶的表情所吸引。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz]['waɪərləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [grɪn][hæd; həd]
He had ceased to handle his wireless and his devilish grin had
他 有 停止 到 处理 他的 无线的 和 他的 恶魔般的 咧嘴笑 有
[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][koʊld]['heɪtrɪd] .
changed to a look of cold hatred .
已更改 到 一个 看 的 寒冷的 仇恨 .

他不再摆弄无线电，脸上那邪恶的笑容也变成了冰冷的仇恨表情。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n]

| He | leaned | forward | , | and | for | a | moment | I | feared | it | was | his | intention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 向前 | , | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 我 | 害怕 | 它 | 曾是 | 他的 | 意图 |

[tuː; tə] ['θrɑːtl] [ˌem 'iː] .

| to | throttle | me | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 风门 | 我 | . |

他向前倾身，那一刻我害怕他要掐死我。

[aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][wɪð; wɪθ][maɪ][boʊld] [tɔːk] ;

| I | realized | that | I | had | gone | too | far | with | my | bold | talk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已实现 | 那 | 我 | 有 | 已消失 | 也 | 远的 | 和 | 我的 | 大胆的 | 讲话 | ; |

我意识到自己刚才的大胆言论太过火了；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['fɪŋgərz]

| but | just | as | I | was | steeling | myself | for | the | feel | of | his | terrible | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | 钢铁 | 我 | 为了 | 这 | 感觉 | 的 | 他的 | 糟糕的 | 手指 |

[ə'raʊnd] [maɪ] [θroʊt] ,

| around | my | throat | , |
|---|---|---|---|
| 大约 | 我的 | 喉 | , |

但就在我做好心理准备，迎接他那可怕的手指掐住我脖子的感觉时，

[hɪz; ɪz]['oʊkər][lɪps] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]

| his | ochre | lips | revealed | his | pointed | teeth | and | he | threw | back | his | head | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 赭石 | 嘴唇 | 揭晓 | 他的 | 尖 | 牙齿 | 和 | 他 | 扔 | 后退 | 他的 | 头 | 和 |

[ə; eɪ] ['gʌtərəl] [læf] .

| a | guttural | laugh | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 喉音 | 笑 | . |

他赭色的嘴唇露出尖牙，然后仰头发出低沉的笑声。

“ [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] !

| “ | Your | sense | of | logic | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 感觉 | 的 | 逻辑 | ! |

“你的逻辑思维能力！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ ri'maːks ] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

| It | is | well | that | the | humor | of | your | remarks | struck | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 那 | 这 | 幽默 | 的 | 你的 | 评论 | 击 | 我 | , |

幸好你的幽默话语打动了我。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɪnˌsensə'bɪləti] .

| for | I | might | otherwise | have | choked | you | into | insensibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 可能 | 否则 | 有 | 窒息 | 你 | 进入 | 麻木 | . |

否则我可能已经把你掐得失去知觉了。

” [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [drʌmd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| ” | His | fingers | drummed | lightly | on | the | table | as | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 手指 | 鼓声 | 轻轻 | 在 | 这 | 桌子 | 作为 | 他 | 持续 | . |

他一边说着，一边用手指轻轻敲击着桌面。

“ [let] [ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,

| “ | Let | me | warn | you | , | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 警告 | 你 | , | 我的 | 朋友 | , |

“让我警告你，我的朋友，

['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| never | again | to | talk | that | way | to | me | or | any | other | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 再次 | 到 | 讲话 | 那 | 方式 | 到 | 我 | 或者 | 任何 | 其他 | 的 | 我们 | . |

以后绝不允许你再那样跟我或我们任何人说话。

[wi:; wi] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] ['tempərz] ['i:zəli] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [sleɪv] [ə'dresiz] [hɪz; ɪz]['mæstər][æz; əz]

| We | lose | our | tempers | easily | , | especially | when | a | slave | addresses | his | master | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 失去 | 我们的 | 脾气 | 容易地 | , | 尤其 | 什么时候 | 一个 | 奴隶 | 地址 | 他的 | 掌握 | 作为 |

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

| you | have | done | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | . |

我们很容易发脾气，尤其是当奴隶像你这样称呼他的主人时。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nu:] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌoʊvər'lʊk][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .

| But | you | are | new | here | and | I | shall | overlook | it | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 新的 | 这里 | 和 | 我 | 将 | 俯瞰 | 它 | 这 | 时间 | . |

但你是新来的，这次我就不计较了。

“ [ə; eɪ][faɪn] [sens] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] !

| “ | A | fine | sense | of | logic | you | must | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 美好的 | 感觉 | 的 | 逻辑 | 你 | 必须 | 有 | ! |

“你一定很有逻辑思维能力！”

['si:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] ,

| Seeing | what | you | have | , | knowing | what | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 什么 | 你 | 有 | , | 会心 | 什么 | 你 | 做 | , |

看清你所拥有的，了解你所做的事情，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][roʊp] !

| to | think | that | we | would | be | at | the | end | of | our | rope | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 那 | 我们 | 会 | 是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 我们的 | 绳索 | ! |

没想到我们竟然走到了绝境！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [kʌm] [hɪr] ,

| Do | you | think | for | an | instant | that | we | would | come | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 为了 | 一个 | 立即的 | 那 | 我们 | 会 | 来 | 这里 | , |

你觉得我们会来这里吗?

[ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['vi:nəs][ɔ:r] [dɪ'fend] [ɑ:r'selvz] ?

| and | then | be | unable | to | return | to | Venus | or | defend | ourselves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 是 | 无法 | 到 | 返回 | 到 | 金星 | 或者 | 保卫 | 我们自己 | ? |

然后我们岂不是既无法返回金星，也无法自卫?

[waɪ] , [wi:; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] - - - [tu:; tə][du:]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz]

| Why | , | we | have | sufficient | ' | Venusite | ' | to | do | our | work | here | for | twenty | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我们 | 有 | 充足的 | - | - | - | 到 | 做 | 我们的 | 工作 | 这里 | 为了 | 二十 | 年 |

[mɔ:r] ,

| more | , |
|---|---|
| 更多的 | , |

为什么呢？我们拥有的“金星石”足够我们在这里再工作二十年了。

[dɪ'strɔɪ] ['eni] ['fi:b(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ju:; jʊ] [maɪt] ['ɔ:fər] ,

| destroy | any | feeble | resistance | you | might | offer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 任何 | 微弱 | 反抗 | 你 | 可能 | 提供 | , |

摧毁你可能做出的任何微弱抵抗。

[ænd; ənd][send][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [bæk] [tu:; tə]['vi:nəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælɔɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kən'strʌkt]

| and | send | the | projectile | back | to | Venus | with | the | alloy | needed | to | construct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 这 | 弹丸 | 后退 | 到 | 金星 | 和 | 这 | 合金 | 需要 | 到 | 构造 |

['hʌndrədz] [mɔ:r] .

| hundreds | more | . |
|---|---|---|
| 数百 | 更多的 | . |

并将携带制造数百个类似物体所需的合金的弹丸送回金星。

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [pʊr] [ɜ:rθ] ['kri:tʃər] !

| What | a | fool | you | are | , | you | poor | earth | creature | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 傻子 | 你 | 是 | , | 你 | 贫穷的 | 地球 | 生物 | ! |

你真是个傻瓜，你这可怜的地球生物！

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['fɛloʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kaʊntid] [waɪz] !

| And | among | your | fellows | you | are | accounted | wise | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 你的 | 伙伴们 | 你 | 是 | 已记录 | 明智的 | ！ |

在同伴中，你被认为是有智慧的!

" [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mu:d] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]

| " | I | WAS | too | elated | that | his | change | of | mood | had | saved | me | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 也 | 欣喜若狂 | 那 | 他的 | 改变 | 的 | 情绪 | 有 | 已保存 | 我 | 从 | 这 |

['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['fu:lɪʃ] [ ri'ma:ks ][tu:; tə] [fi:l] ['eni] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn]

| consequences | of | my | foolish | remarks | to | feel | any | resentment | at | his | description |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 的 | 我的 | 愚蠢 | 评论 | 到 | 感觉 | 任何 | 怨恨 | 在 | 他的 | 描述 |

[ʌv; əv][maɪ]['ment(ə)l] ['praʊəs] .

| of | my | mental | prowess | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 精神的 | 能力 | . |

"我当时太高兴了，因为他情绪的转变让我免于承担我愚蠢言论的后果，所以对他的智力表现的描述我并没有感到任何怨恨。

[aɪ] [grɪnd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [grɪn] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| I | grinned | a | sickly | grin | , | and | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 咧嘴一笑 | 一个 | 病弱的 | 咧嘴笑 | , | 和 | 说 | 没有什么 | . |

我露出一个病态的笑容，什么也没说。

- [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

| Oomlag | rose | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | . |

奥姆拉格站了起来。

" [kʌm] !

| " | Come | ! |
|---|---|---|
| " | 来 | ! |

"来!

" [hi:; hi] [sed] , ['ʃɔ:rtli] .

| " | he | said | , | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 不久 | . |

他简短地说。

" [wi:; wi][hæv; həv]['weɪstɪd] [ɪ'nʌf] [taɪm] .

| " | We | have | wasted | enough | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 浪费 | 足够的 | 时间 | . |

"我们已经浪费了太多时间。"

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ['elsˌwer] [fɜ:rst] ,

| I | had | intended | to | take | you | elsewhere | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 故意的 | 到 | 拿 | 你 | 别处 | 第一的 | , |

我原本打算先带你去别的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [speɪs] [prə'dʒekt(ə)l] .

| but | now | I | shall | give | you | a | glimpse | of | our | space | projectile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 将 | 给 | 你 | 一个 | 一瞥 | 的 | 我们的 | 空间 | 弹丸 | . |

现在我将带你们一睹我们的太空发射装置的风采。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

| There | is | also | another | thing | I | wish | to | demonstrate | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 其他 | 事物 | 我 | 希望 | 到 | 证明 | 到 | 你 | , |

还有另一件事我想向你们展示，

['æftər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə]['kwɔ:rtərz] .

| after | which | you | will | be | assigned | to | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 你 | 将要 | 是 | 分配 | 到 | 四分之一 | . |

之后你将被分配宿舍。

[jʊr; jər] ['duːtiz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər] .

| **Your** | **duties** | **will** | **be** | **explained** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 职责 | 将要 | 是 | 解释 | 之后 | . |

你的职责稍后会详细说明。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ dɔːz ] [slɪd] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['hɔːlweɪ] .

| **"** | **Again** | **the** | **doors** | **slid** | **back** | **and** | **we** | **were** | **once** | **more** | **in** | **the** | **large** | **hallway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 这 | 门 | 滑行 | 后退 | 和 | 我们 | 是 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 大的 | 门厅 | . |

"门再次滑开，我们又一次回到了宽敞的走廊里。"

[wiː; wi] [prə'siːdid] [daʊn] [ðɪs] [pər'hæps][ə; eɪ][hæf][maɪl] , ['pæsɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['viː'njuːʒənz]

| **We** | **proceeded** | **down** | **this** | **perhaps** | **a** | **half** | **mile** | **,** | **passing** | **many** | **of** | **the** | **Venusians** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 继续 | 向下 | 这 | 也许 | 一个 | 一半 | 英里 | , | 通过 | 许多 | 的 | 这 | 金星人 |

['hʌriŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

| **hurrying** | **back** | **and** | **forth** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 后退 | 和 | 前进 | , |

我们沿着这条路走了大约半英里，途中看到许多金星人匆匆来回走动。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

| **emerging** | **from** | **and** | **disappearing** | **behind** | **the** | **hangings** | **on** | **each** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新兴 | 从 | 和 | 消失 | 在后面 | 这 | 绞刑 | 在 | 每个 | 边 | . |

从两侧的帷幔中探出头来，又消失在帷幔后。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɑː'stɪləti] .

| **They** | **all** | **regarded** | **me** | **curiously** | **,** | **but** | **without** | **hostility** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 认为 | 我 | 奇怪的是 | , | 但 | 没有 | 敌意 | . |

他们都好奇地打量我，但没有敌意。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| **I** | **was** | **surprised** | **at** | **the** | **lack** | **of** | **conversation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 这 | 缺少 | 的 | 对话 | . |

我惊讶于大家几乎没有交谈。

['meni] [hæd; həd][ðer; ðər] ['waɪərləs] [sets] ['kræklɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr][tuː; tə]

| **Many** | **had** | **their** | **wireless** | **sets** | **crackling** | **,** | **but** | **none** | **spoke** | **to** | **each** | **other** | **or** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 有 | 他们的 | 无线的 | 套 | 噼啪作响 | , | 但 | 没有任何 | 辐 | 到 | 每个 | 其他 | 或者 | 到 |

- .

| **Oomlag** | **.** |
|---|---|
| - | . |

许多用户的无线设备都发出噼啪声，但没有人能互相通话，也没有人能与 Oomlag 通话。

[aɪ] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['rezɪdəns] ['sekʃ(ə)n] ,

| **I** | **surmised** | **that** | **this** | **hallway** | **was** | **the** | **main** | **residence** | **section** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 推测 | 那 | 这 | 门厅 | 曾是 | 这 | 主要的 | 住宅 | 部分 | , |

我推测这条走廊是主居住区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wiː; wi] [pæst] [wɜːr; wər] [ˌtempə'rerəli] [ɔːf] ['duːti] .

| **and** | **that** | **the** | **creatures** | **we** | **passed** | **were** | **temporarily** | **off** | **duty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 生物 | 我们 | 通过了 | 是 | 暂时地 | 离开 | 责任 | . |

我们遇到的那些生物暂时都处于休息状态。

[wiː; wi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɜːrt(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][left] [wɔːl] .

| **We** | **stopped** | **before** | **a** | **large** | **curtain** | **covering** | **an** | **enormous** | **section** | **of** | **the** | **left** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 停止 | 前 | 一个 | 大的 | 窗帘 | 覆盖 | 一个 | 巨大的 | 部分 | 的 | 这 | 左边 | 墙 | . |

我们停在一块巨大的幕布前，幕布遮住了左侧墙壁的很大一部分。

- [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['waɪərləs] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['pɑːrtɪd] ,

| **Oomlag** | **gave** | **a** | **short** | **signal** | **with** | **his** | **wireless** | **,** | **the** | **curtain** | **parted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 给予 | 一个 | 短的 | 信号 | 和 | 他的 | 无线的 | , | 这 | 窗帘 | 分手了 | , |

奥姆拉格用无线电发出一个简短的信号，帷幕拉开了。

[ðə; ði]['juːʒuəl][stoʊn] [ dɔːz ] [slɪd]['saɪləntli]['oʊpən] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ,

| the | usual | stone | doors | slid | silently | open | , | and | we | entered | a | tremendous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 石头 | 门 | 滑行 | 默默 | 打开 | , | 和 | 我们 | 进入 | 一个 | 巨大的 | , |

['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ruːm] .

| brilliantly | lighted | room | . |
|---|---|---|---|
| 精彩 | 照明 | 房间 | . |

平常的石门悄无声息地滑开，我们进入了一个巨大的、灯火辉煌的房间。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

| In | fact | , | this | room | was | so | much | more | brightly | illuminated | than | the | hallway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 房间 | 曾是 | 所以 | 很多 | 更多的 | 明亮地 | 照明 | 比 | 这 | 门厅 | , |

事实上，这间房间比走廊明亮得多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][ə'dʒʌst][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gler] .

| that | it | took | me | several | seconds | to | adjust | my | eyes | to | the | glare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 采取 | 我 | 一些 | 秒 | 到 | 调整 | 我的 | 眼睛 | 到 | 这 | 强光 | . |

我花了数秒钟才让眼睛适应强光。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['blɪŋkɪŋ] , - [spoʊk][ə; eɪ][fjuː] [loʊ] [wɜːrdz][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ]

| As | I | stood | there | , | blinking | , | Oomlag | spoke | a | few | low | words | to | a | huge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 站立 | 那里 | , | 眨眼 | , | - | 辐 | 一个 | 很少 | 低的 | 字 | 到 | 一个 | 巨大的 |

[viːn'juːsiən] [huː] ,

| Venusian | who | , |
|---|---|---|
| 金星 | WHO | , |

我站在那里，眨着眼睛，这时，奥姆拉格低声对一个体型庞大的金星人说了几句话，

[aɪ] ['noʊtɪst] , [held][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| I | noticed | , | held | in | each | hand | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | , | 握住 | 在 | 每个 | 手 | 一个 | 长的 | , |

我注意到，每只手里都拿着一根长长的.....

[sə'lɪndrɪk(ə)l]['ɑːbdʒekt][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] [tʊɪ] [wɪð; wɪθ] .

| cylindrical | object | like | that | which | the | Field | General | had | been | toying | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆柱体 | 目的 | 喜欢 | 那 | 哪个 | 这 | 场地 | 一般的 | 有 | 到过 | 玩具 | 和 | . |

就像那位野战将军一直在把玩的那种圆柱形物体。

[æz; əz][aɪ] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['brɪliəns] ,

| As | I | grew | accustomed | to | the | unusual | brilliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 生长 | 习惯 | 到 | 这 | 异常 | 辉煌 | , |

当我逐渐习惯了这种非凡的才华之后，

[aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['kævərnəs] ['tʃeɪmbər] .

| I | took | in | the | details | of | this | astounding | cavernous | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 在 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 惊人 | 洞穴状的 | 房间 | . |

我仔细观察了这个令人惊叹的巨大洞穴的各个细节。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɔːs] , ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrkjələr] ,

| It | must | have | been | at | least | five | hundred | feet | across | , | perfectly | circular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 在 | 至少 | 五 | 百 | 脚 | 穿过 | , | 完美 | 圆 | , |

它的直径至少有五百英尺，而且是完美的圆形。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hjuːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] ,

| and | evidently | hewn | from | a | natural | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 凿 | 从 | 一个 | 自然的 | 洞穴 | , |

显然是从天然洞穴中开凿出来的，

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [gliːmd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

| for | hundreds | of | feet | above | me | gleamed | the | points | of | scores | of | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 数百 | 的 | 脚 | 多于 | 我 | 闪闪发光 | 这 | 积分 | 的 | 得分 | 的 | 大的 |

[s'tæləktaɪts] .

| stalactites | . |
|---|---|
| 钟乳石 | . |

在我头顶数百英尺的地方，数十根巨大的钟乳石的尖端闪闪发光。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] ,

| **Around** | **the** | **sides** | **of** | **the** | **room** | **,** | **placed** | **at** | **intervals** | **of** | **about** | **ten** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 房间 | , | 放置 | 在 | 间隔 | 的 | 关于 | 十 | 脚 | , |

房间四周，每隔约十英尺放置一个，

[wɜːr; wər] [raʊnd] ['ɑːbdʒekts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['bæskɪtbɔːl] .

| **were** | **round** | **objects** | **about** | **the** | **size** | **of** | **basketballs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 圆形的 | 对象 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 篮球 | . |

是一些圆形物体，大小和篮球差不多。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæməθ] ['kævərn] ['restɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,

| **In** | **the** | **exact** | **center** | **of** | **this** | **mammoth** | **cavern** | **rested** | **a** | **huge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 精确的 | 中心 | 的 | 这 | 长毛象 | 洞穴 | 休息 | 一个 | 巨大的 | , |

在这个巨大洞穴的正中央，静静地躺着一个巨大的.....

[ɑːk'tægənl] [kən'træpʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [tɑːp] [ðæt] [aɪ] [nuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði]

| **octagonal** | **contraption** | **with** | **a** | **rounded** | **top** | **that** | **I** | **knew** | **must** | **be** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八边形 | 装置 | 和 | 一个 | 圆润 | 顶部 | 那 | 我 | 知道 | 必须 | 是 | 这 |

[ˌɪntər'plænəteri] [prə'dʒekt(ə)l] [ɪt'self] .

| **interplanetary** | **projectile** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|
| 星际 | 弹丸 | 本身 | . |

一个顶部呈圆形的八角形装置，我知道它一定是星际飞行器本身。

- [tæpt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

| **Oomlag** | **tapped** | **me** | **on** | **the** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 轻敲 | 我 | 在 | 这 | 肩膀 | . |

Oomlag拍了拍我的肩膀。

“ [stæn] - [liː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['hɔːrəbli] ,

| **“** | **Stan** | **-** | **lee** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **grinning** | **horribly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 斯坦 | - | 李 | , | ” | 他 | 说 | , | 咧嘴笑 | 糟糕透了 | , |

“斯坦·李，”他咧嘴一笑，笑容十分诡异。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] —

| **“** | **you** | **are** | **now** | **privileged** | **to** | **inspect** | **the** | **masterpiece** | **of** | **our** | **civilization** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 现在 | 特权 | 到 | 检查 | 这 | 杰作 | 的 | 我们的 | 文明 | — |

[ðə; ði] [speɪs] ['flaɪər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['viːnəs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɜːrθ] .

| **the** | **space** | **flyer** | **in** | **which** | **we** | **came** | **from** | **Venus** | **to** | **your** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 传单 | 在 | 哪个 | 我们 | 来了 | 从 | 金星 | 到 | 你的 | 地球 | . |

“现在，你们有幸参观我们文明的杰作——我们从金星来到你们地球的太空飞行器。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['bæf(ə)l] [jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| **Much** | **of** | **what** | **I** | **will** | **show** | **you** | **will** | **baffle** | **your** | **intelligence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 什么 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 将要 | 挡板 | 你的 | 智力 | , |

我将向你们展示的很多东西都会超出你们的理解能力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

| **but** | **it** | **will** | **give** | **you** | **an** | **idea** | **of** | **how** | **powerful** | **we** | **are** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 主意 | 的 | 如何 | 强大的 | 我们 | 是 | . |

但这将让你了解我们有多强大。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [səːvz] [naʊ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['sentrəl] ['paʊər] [plænt] .

| **This** | **machine** | **serves** | **now** | **as** | **our** | **central** | **power** | **plant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 服务 | 现在 | 作为 | 我们的 | 中央 | 力量 | 植物 | . |

这台机器现在是我们的中央发电厂。

[siː] [ðoʊz] [tjʊb] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] ?

| **See** | **those** | **tubes** | **projecting** | **from** | **the** | **sides** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那些 | 管子 | 投影 | 从 | 这 | 侧面 | ? |

看到从侧面伸出的那些管子了吗?

[hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [səˈplaɪɪŋ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ðoʊz] [raʊnd] [trænsˈfɔrmɚz] [juː; jʊ] [siː] ,

| Half | of | them | are | supplying | power | to | those | round | transformers | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 他们 | 是 | 供应 | 力量 | 到 | 那些 | 圆形的 | 变压器 | 你 | 看 | , |

其中一半正在为你看到的那些圆形变压器供电。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [trænzˈmɪt] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈenərdʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ruːmz; rʊmz]

| which | in | turn | transmit | the | invisible | energy | to | the | lights | in | the | various | rooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 转动 | 发送 | 这 | 无形的 | 活力 | 到 | 这 | 灯 | 在 | 这 | 各种各样的 | 房间 |

[ænd; ənd] [ˈhɔːlˌweɪz] [ˌnɪrˈbaɪ] .

| and | hallways | nearby | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 走廊 | 附近 | . |

进而，这些无形的能量会传递到附近各个房间和走廊的灯光中。

[ˈʌðər] [ˈpaʊər] [ˈsteɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] ,

| Other | power | stations | are | scattered | through | the | workings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 力量 | 车站 | 是 | 疏散 | 通过 | 这 | 运作 | , |

其他发电站零星分布在矿区各处。

[səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪnˈkriːsɪz] [ðer; ðər] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| supplying | the | laborers | with | the | light | which | increases | their | efficiency | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 这 | 劳工 | 和 | 这 | 光 | 哪个 | 增加 | 他们的 | 效率 | 和 | 这 |

[ˈpaʊər] [tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [ˈtʌnlz] .

| power | to | drill | the | tunnels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 到 | 钻头 | 这 | 隧道 | . |

为工人们提供照明，可以提高他们的效率和力量，从而挖掘隧道。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɪg] [ˈsɪtiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi]

| You | would | be | surprised | at | the | number | of | your | big | cities | which | are | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 是 | 惊讶 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 你的 | 大的 | 城市 | 哪个 | 是 | 已经 |

[ ˈʌndəˈmaɪnd ] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [straɪk] .

| undermined | and | ready | for | the | day | in | which | we | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被削弱 | 和 | 准备好 | 为了 | 这 | 天 | 在 | 哪个 | 我们 | 罢工 | . |

你会惊讶地发现，你们的许多大城市已经遭到破坏，随时准备迎接我们的袭击。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] : [ˈɔːgəst] - , - .

| I | told | you | when | that | would | be | : | August | 21 | , | 1931 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 什么时候 | 那 | 会 | 是 | : | 八月 | - | , | - | . |

我告诉过你那一天是什么时候：1931年8月21日。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪnzmən] [ɑːn] [ˈviːnəs] [wɪl] [ˈkerfəli] [əbˈzɜːrv] [jʊr; jər] [ɜːrθ] ,

| On | that | day | our | kinsmen | on | Venus | will | carefully | observe | your | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 天 | 我们的 | 亲属 | 在 | 金星 | 将要 | 小心 | 观察 | 你的 | 地球 | , |

在那一天，我们在金星上的亲人将仔细观察你们的地球。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [wel] - [taɪmd] [ɪksp'ləʊʒnz] .

| and | will | witness | the | well | - | timed | explosions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 证人 | 这 | 出色地 | - | 定时 | 爆炸 | . |

并将亲眼目睹精心策划的爆炸。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪˈmɜːrdʒ] ; [ðeɪ] [wɪl] [siː] — [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] !

| They | will | see | us | emerge | ; | they | will | see | — | but | enough | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 看 | 我们 | 出现 | ; | 他们 | 将要 | 看 | — | 但 | 足够的 | 的 | 那 | ! |

他们将会看到我们出现；他们会看到——但够了！

[kʌm] !

| Come | ! |
|---|---|
| 来 | ! |

来！

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

| I | will | show | you | the | inside | of | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 展示 | 你 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 机器 | . |

我将带你参观机器内部。

" [æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ðɪs] [hjuːdʒ] [kənˈtraɪvəns] , [aɪ] [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsmuːðnəs]

| " | AS | we | approached | this | huge | contrivance | , | I | marveled | at | the | smoothness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我们 | 接近 | 这 | 巨大的 | 装置 | , | 我 | 惊叹 | 在 | 这 | 平滑度 |

[ænd; ənd] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .

| and | symmetry | of | its | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 对称 | 的 | 它是 | 表面 | . |

"当我们走近这个巨大的装置时，我惊叹于它表面的光滑和对称。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ˈeɪti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [baɪ] [ˈθɜːrti] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

| It | must | have | been | at | least | eighty | feet | in | height | by | thirty | in | width | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 在 | 至少 | 八十 | 脚 | 在 | 高度 | 经过 | 三十 | 在 | 宽度 | , |

它至少有八十英尺高，三十英尺宽。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɑːktəgɑːn][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][doʊm] -

| a | perfect | octagon | to | within | about | fifteen | feet | of | the | top | , | which | was | dome | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 八边形 | 到 | 之内 | 关于 | 十五 | 脚 | 的 | 这 | 顶部 | , | 哪个 | 曾是 | 穹顶 | - |

[ʃeɪpt] .

| shaped | . |
|---|---|
| 形状 | . |

底部呈完美的八边形，顶部约十五英尺处呈圆顶状。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪʃt] [gʌn] [ˈmet(ə)l] .

| It | was | constructed | of | something | that | looked | like | highly | polished | gun | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建造 | 的 | 某物 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 高度 | 抛光 | 枪 | 金属 | . |

它的材质看起来像是高度抛光的枪金属。

[æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ prəˈdʒektid ] [ʃɔːrt] [tjʊb] [əˈreɪndʒd] [ɪn] ['klʌstərz] [ʌv; əv]

| At | regular | intervals | from | the | sides | projected | short | tubes | arranged | in | clusters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 常规的 | 间隔 | 从 | 这 | 侧面 | 预计 | 短的 | 管子 | 安排 | 在 | 集群 | 的 |

[eɪt] ,

| eight | , |
|---|---|
| 八 | , |

两侧每隔一定间隔伸出短管，每组八个短管。

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [sed] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['paʊər] [tjʊb] ; [ðiːz] , [haʊˈevər] ,

| which | Oomlag | had | said | were | the | power | tubes | ; | these | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | - | 有 | 说 | 是 | 这 | 力量 | 管子 | ; | 这些 | , | 然而 | , |

Oomlag曾说过那是功率管；然而，这些，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

| were | the | only | visible | break | in | the | shining | surface | of | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 仅有的 | 可见的 | 休息 | 在 | 这 | 灼灼 | 表面 | 的 | 这 | 机器 | . |

那是机器闪亮表面上唯一可见的破损处。

[aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [θɪŋ] .

| I | wondered | how | we | were | to | enter | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 我们 | 是 | 到 | 进入 | 这 | 事物 | . |

我想知道我们该如何进入那个地方。

[ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [suːn] ['ænsər] .

| That | question | was | soon | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 问题 | 曾是 | 很快 | 回答 | . |

这个问题很快就有了答案。

[ðə; ði][bɪg][viːn'juːsiən] [huː] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

| The | big | Venusian | who | had | admitted | us | to | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 金星 | WHO | 有 | 承认 | 我们 | 到 | 这 | 房间 | , |

那位把我们迎进房间的身材高大的金星人，

[ænd; ənd] [huː] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ɪts]

| and | who | apparently | was | the | sole | guardian | of | this | valuable | chamber | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 显然 | 曾是 | 这 | 唯一 | 监护人 | 的 | 这 | 有价值的 | 房间 | 和 | 它是 |

[ˈvaɪt(ə)l] [ˌæpəˈrætəs] ,

| vital | apparatus | , |
|---|---|---|
| 必不可少的 | 设备 | , |

而他显然是这间珍贵房间及其重要装置的唯一守护者。

[stept] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈɑːbdʒekts][hiː; hi] [ˈkærid]

| stepped | ahead | of | us | and | pointed | one | of | the | round | objects | he | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 前方 | 的 | 我们 | 和 | 尖 | 一 | 的 | 这 | 圆形的 | 对象 | 他 | 携带 |

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaɪər] .

| at | the | side | of | the | flyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 传单 | . |

他走到我们前面，指着他手里拿着的一个圆形物体，那物体就在传单旁边。

[ˈɪnstəntli] [tuː] [ dɔːz ] [fluː] [aʊt] ,

| Instantly | two | doors | flew | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 二 | 门 | 飞翔 | 出去 | , |

瞬间，两扇门飞了出去。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈoʊpənɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l] .

| making | an | opening | about | four | feet | wide | and | six | feet | high | into | the | projectile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 开幕 | 关于 | 四 | 脚 | 宽的 | 和 | 六 | 脚 | 高的 | 进入 | 这 | 弹丸 | . |

在弹丸上开一个大约四英尺宽、六英尺高的开口。

[ˈstuːpɪŋ] , - [ˈentərd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [kloʊz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

| Stooping | , | Oomlag | entered | , | and | I | followed | close | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | , | - | 进入 | , | 和 | 我 | 随后 | 关闭 | 在后面 | 他 | . |

奥姆拉格弯下腰走了进去，我紧随其后。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði] [ dɔːz ] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] .

| Without | a | sound | , | the | doors | shut | behind | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 声音 | , | 这 | 门 | 关闭 | 在后面 | 我们 | . |

门在我们身后无声地关上了。

[æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [speɪs] [ˈflaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs]

| At | last | I | was | actually | inside | the | wonderful | space | flyer | that | had | brought | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 曾是 | 实际上 | 里面 | 这 | 精彩的 | 空间 | 传单 | 那 | 有 | 带来 | 这 |

[ˈvængɑːrd] [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l] ,

| vanguard | of | horrible | , |
|---|---|---|---|
| 先锋 | 的 | 可怕 | , |

我终于置身于这艘奇妙的太空飞行器之中，它带来了这支可怕的先锋队。

[ˈsuːpər] - [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhelpləs] [ɜːrθ] !

| super | - | intelligent | beings | to | conquer | our | helpless | earth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极好的 | - | 聪明的 | 生物 | 到 | 征服 | 我们的 | 无助 | 地球 | ! |

超级智能生物将征服我们无助的地球！

[wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli] [kənˈtroʊld] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti][aɪ] [geɪzd] [əˈraʊnd] .

| With | hardly | controlled | excitement | and | curiosity | I | gazed | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 受控 | 激动 | 和 | 好奇心 | 我 | 凝视 | 大约 | . |

我几乎抑制不住兴奋和好奇，环顾四周。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [ɑːkˈtægənl] [ˈtʃeɪmbər] [sʌm; səm] [ˈtwenti] - [faɪv]

| We | were | standing | in | a | brilliantly | lighted | octagonal | chamber | some | twenty | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 常设 | 在 | 一个 | 精彩 | 照明 | 八边形 | 房间 | 一些 | 二十 | - | 五 |

[fiːt] [əˈkrɔːs] ,

| feet | across | , |
|---|---|---|
| 脚 | 穿过 | , |

我们当时站在一个灯火通明的八角形房间里，房间直径大约二十五英尺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 金星先锋队(The vanguard of Venus)
# 第3/3页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tælɪk] ['si:lɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .

| with | a | metallic | ceiling | about | twelve | feet | from | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 金属 | 天花板 | 关于 | 十二 | 脚 | 从 | 这 | 地面 | . |

天花板为金属材质，离地面约十二英尺高。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]['oʊpənɪŋ][ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər]

| In | the | center | of | this | ceiling | was | a | circular | opening | about | six | feet | in | diameter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 天花板 | 曾是 | 一个 | 圆 | 开幕 | 关于 | 六 | 脚 | 在 | 直径 |

[θru:] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd][ə; eɪ][raʊnd] ,

| through | which | extended | a | round | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 扩展 | 一个 | 圆形的 | , |

天花板中央有一个直径约六英尺的圆形开口，一个圆形物体从中伸出，

[ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [ʃæft] [laɪk][ðə; ðɪ][slaɪd][poʊl][ɪn][ə; eɪ]['faɪər]['steɪʃ(ə)n] .

| perpendicular | shaft | like | the | slide | pole | in | a | fire | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 垂直 | 轴 | 喜欢 | 这 | 滑动 | 极 | 在 | 一个 | 火 | 车站 | . |

垂直轴，例如消防站的滑杆。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ðɪ][wɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbər] , [wɜ:r; wər][tɔ:l]['met(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] ,

| On | each | side | , | opposite | the | walls | of | the | chamber | , | were | tall | metal | devices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 边 | , | 对面的 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 房间 | , | 是 | 高的 | 金属 | 设备 | , |

房间两侧，与墙壁相对的地方，都竖立着高大的金属装置。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld][laɪk] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] ['aʊər] ['glæsɪz] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] .

| for | all | the | world | like | elongated | hour | glasses | , | extending | from | floor | to | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 细长的 | 小时 | 眼镜 | , | 扩展 | 从 | 地面 | 到 | 天花板 | . |

看起来就像细长的沙漏，从地板一直延伸到天花板。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [vælvz] [ænd; ənd][paɪps] ,

| On | the | neck | of | each | was | an | intricate | series | of | valves | and | pipes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脖子 | 的 | 每个 | 曾是 | 一个 | 错综复杂 | 系列 | 的 | 阀门 | 和 | 管道 | , |

每个管子的颈部都有一系列复杂的阀门和管道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] “ ['aʊər] [glæs] ” [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [smɔ:l] [tjʊb] [led][tu:; tə]

| and | from | the | base | of | each | “ | hour | glass | ” | innumerable | small | tubes | led | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 根据 | 的 | 每个 | “ | 小时 | 玻璃 | ” | 无数 | 小的 | 管子 | 引领 | 到 |

[ðə; ðɪ] [wɔ:lz] .

| the | walls | . |
|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | . |

每个“沙漏”底部都有无数细小的管道通向墙壁。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

| Although | I | couldn't | hear | a | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 不能 | 听到 | 一个 | 声音 | , |

虽然我听不到任何声音，

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [sens] [ðə; ðɪ]

| I | seemed | to | be | conscious | of | a | sort | of | vibration | that | made | me | sense | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 是 | 有意识的 | 的 | 一个 | 种类 | 的 | 振动 | 那 | 制成 | 我 | 感觉 | 这 |

['paʊərf(ə)l]['fɔ:rsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] .

| powerful | forces | that | were | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 力量 | 那 | 是 | 在 | 工作 | . |

我似乎能感觉到某种震动，让我感受到正在发挥作用的强大力量。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz][ə; eɪ][raʊnd]['plætfɔːrm] [wɪtʃ] ,

| At | the | base | of | the | pole | in | the | center | was | a | round | platform | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 极 | 在 | 这 | 中心 | 曾是 | 一个 | 圆形的 | 平台 | 哪个 | , |

中央杆子的底部是一个圆形平台，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [slɪd] ['nɔɪzləsli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌp][ðə; ði][poʊl] ,

| as | I | looked | , | slid | noiselessly | out | of | sight | up | the | pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看起来 | , | 滑行 | 无声 | 出去 | 的 | 视线 | 向上 | 这 | 极 | , |

我看着他，他悄无声息地沿着杆子滑了上去，消失在我的视线里。

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['viː'njuːʒənz] .

| descending | in | a | few | seconds | with | a | couple | of | Venusians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 金星人 | . |

几秒钟后，我将和几位金星人一起降落。

[ðiːz] , ['æftər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['bizid] [ðəm'selvz] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

| These | , | after | a | curious | glance | at | me | , | busied | themselves | inspecting | the | machinery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 后 | 一个 | 好奇的 | 瞥一眼 | 在 | 我 | , | 忙碌 | 他们自己 | 检查 | 这 | 机械 | , |

['riːdɪŋ] ['daiəlz] ,

| reading | dials | , |
|---|---|---|
| 阅读 | 拨号盘 | , |

它们好奇地看了我一眼，然后便忙着检查机器、读取仪表盘上的数字。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['veriəs] ['hændlz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [vælvz] .

| and | moving | various | handles | on | the | different | valves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动 | 各种各样的 | 把手 | 在 | 这 | 不同的 | 阀门 | . |

并移动不同阀门上的各种把手。

- [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [smʌg] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| Oomlag | had | been | watching | me | with | smug | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 到过 | 观看 | 我 | 和 | 踌躇满志 | 满意 | , |

Oomlag一直带着沾沾自喜的神情注视着我，

['evɪdəntli] [dɪ'raɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm][maɪ]['oʊpən] - [maʊðd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| evidently | deriving | much | amusement | from | my | open | - | mouthed | expression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 推导 | 很多 | 娱乐 | 从 | 我的 | 打开 | - | 嘴巴 | 表达 | 的 |

[ə'meɪzmənt] .

| amazement | . |
|---|---|
| 惊愕 | . |

显然，他从我张大嘴巴、惊讶的表情中获得了极大的乐趣。

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

| “ | Yes | , | I | thought | you | would | be | entertained | by | this | little | visit | , | ” | he | chuckled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 想法 | 你 | 会 | 是 | 娱乐 | 经过 | 这 | 小的 | 访问 | , | ” | 他 | 轻笑 | . |

“是的，我想你会喜欢这次小小的拜访，”他笑着说。

“ [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəs] .

| “ | Gaze | upon | the | highest | development | of | our | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 目光 | 之上 | 这 | 最高 | 发展 | 的 | 我们的 | 天才 | . |

“请欣赏我们天才的最高成就。”

['sɪmpli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - - - [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [wʌt] [juː; jʊ]

| Simply | by | making | a | change | in | the | amount | of | ' | Venusite | ' | introduced | into | what | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 经过 | 制作 | 一个 | 改变 | 在 | 这 | 数量 | 的 | - | - | - | 介绍 | 进入 | 什么 | 你 |

[maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [ kən'densiŋ ] [tjʊb] ,

| might | call | the | condensing | tubes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 称呼 | 这 | 冷凝 | 管子 | , |

只需改变引入到所谓冷凝管中的“金星石”的量，

[ðə; ði] ['paʊər] ['dʒenəreɪtɪd][ɪz] [kən'troʊld] .

| the | power | generated | is | controlled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 生成的 | 是 | 受控 | . |

产生的电力受到控制。

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - - - [wen] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

| You | already | know | the | power | of | ' | Venusite | ' | when | you | realize | that | it | brought | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 已经 | 知道 | 这 | 力量 | 的 | - | - | - | 什么时候 | 你 | 意识到 | 那 | 它 | 带来 | 我们 |

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [tuː; tə] [jɔːrz] ;

| from | our | planet | to | yours | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 行星 | 到 | 你的 | ; |

当你意识到是金星石把我们从我们的星球带到你们的星球时，你就知道金星石的力量了；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [wʌt] ['veri] ['mɪnɪt] ['kwɑːntətiz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['paʊər]

| you | can | imagine | , | then | , | what | very | minute | quantities | are | needed | to | supply | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 想象 | , | 然后 | , | 什么 | 非常 | 分钟 | 数量 | 是 | 需要 | 到 | 供应 | 力量 |

.

:

.

由此可见，供应电力需要多么微小的量。

“ [ðiːz] [tjʊb] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɛnəˌreɪtɚz] ['kæri] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd]

| “ | These | tubes | leading | from | the | base | of | these | generators | carry | the | concentrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 管子 | 领导 | 从 | 这 | 根据 | 的 | 这些 | 发电机 | 携带 | 这 | 集中 |

['paʊər] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjʊb] [juː; jʊ] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪər] .

| power | impulses | to | the | tubes | you | saw | on | the | outside | of | the | flyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 冲动 | 到 | 这 | 管子 | 你 | 锯 | 在 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 传单 | . |

“这些从发电机底部延伸出来的管道将集中的功率脉冲输送到你在飞行器外侧看到的管道。

[ðiːz] [ɪn] [tɜːrn] [bɑːm'bɑːrd] [ðə; ði] [raʊnd] ['ɑːbdʒekts] [juː; jʊ] [sɔː] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| These | in | turn | bombard | the | round | objects | you | saw | placed | near | the | walls | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 在 | 转动 | 轰击 | 这 | 圆形的 | 对象 | 你 | 锯 | 放置 | 靠近 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

这些粒子反过来会轰击你看到的放置在房间墙壁附近的圆形物体。

[wɪtʃ] ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['paʊər] [biːm] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] .

| which | operate | to | diffuse | the | power | beam | in | various | directions | through | the | workings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 操作 | 到 | 扩散 | 这 | 力量 | 光束 | 在 | 各种各样的 | 方向 | 通过 | 这 | 运作 | . |

其工作原理是通过各种机制将能量束向各个方向扩散。

“ [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnər] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

| “ | The | wall | of | this | chamber | is | an | inner | partition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 墙 | 的 | 这 | 房间 | 是 | 一个 | 内 | 分割 | , |

“这间房间的墙壁是内隔墙，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] .

| giving | a | vacuum | protection | against | the | cold | of | outer | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 真空 | 保护 | 反对 | 这 | 寒冷的 | 的 | 外 | 空间 | . |

提供真空保护，抵御外太空的严寒。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [kəm'pɑːtmənts]

| Before | I | go | any | further | , | it | is | necessary | to | show | you | the | upper | compartments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 去 | 任何 | 更远 | , | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 展示 | 你 | 这 | 上 | 隔间 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪər] ,

| of | the | flyer | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 传单 | , |

在继续讲解之前，有必要先向你们展示一下飞行器的上层隔间。

[wer] [wiː; wi] [stɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - - - [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

| where | we | store | the | reserve | supply | of | ' | Venusite | ' | and | have | the | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 店铺 | 这 | 预订 | 供应 | 的 | - | - | - | 和 | 有 | 这 | 活的 |

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

| quarters | of | the | travelers | . |
|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 的 | 这 | 旅行者 | . |

这里储存着“金星石”的储备物资，也是旅行者的居住区。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veri]['klevər] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fuːdz] .

| We | have | a | very | clever | arrangement | for | preparing | concentrated | foods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 非常 | 聪明的 | 安排 | 为了 | 准备 | 集中 | 食物 | . |

我们有一套非常巧妙的浓缩食品制备方法。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] — —

| The | capacity | of | the | flyer | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 容量 | 的 | 这 | 传单 | — | — |

飞行器的容量——

" - [stɑːpt] .

| " | OOMLAG | stopped | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 停止 | . |

“OOMLAG停止了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][hæd; həd]['oʊpənd] ,

| The | door | of | the | projectile | had | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 弹丸 | 有 | 打开 | , |

弹射器的舱门已经打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][viːn'juːsiən] [gɑːrd] [hæd; həd] ['entərd] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn] [ə'brʌptli] [ɑːn] -

| and | the | big | Venusian | guard | had | entered | and | broken | in | abruptly | on | Oomlag's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 金星 | 警卫 | 有 | 进入 | 和 | 破碎的 | 在 | 突然 | 在 | - |

[tɔːk] .

| talk | . |
|---|---|
| 讲话 | . |

这时，高大的金星卫兵走了进来，突然打断了奥姆拉格的讲话。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] , ['gʌtərəl] [wɜːrdz][tuː; tə][maɪ] [gaɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [dɔːr] ['miːntaɪm]

| He | spoke | a | few | rapid | , | guttural | words | to | my | guide | , | while | the | door | meantime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 一个 | 很少 | 迅速的 | , | 喉音 | 字 | 到 | 我的 | 指导 | , | 尽管 | 这 | 门 | 与此同时 |

[rɪ'meɪnd] ['oʊpən] .

| remained | open | . |
|---|---|---|
| 剩余 | 打开 | . |

他用沙哑的嗓音快速地跟我的向导说了几句话，与此同时，门仍然敞开着。

- [skauld] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

| Oomlag | scowled | , | and | seemed | to | be | considering | what | he | had | just | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 皱着眉头 | , | 和 | 似乎 | 到 | 是 | 考虑 | 什么 | 他 | 有 | 只是 | 听到 | . |

奥姆拉格皱起了眉头，似乎在思考他刚才听到的话。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['glaʊərɪŋ] , ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| He | cast | a | glowering | , | sidelong | glance | in | my | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 一个 | 忧郁 | , | 横 | 瞥一眼 | 在 | 我的 | 方向 | , |

他恶狠狠地斜睨了我一眼，

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

| and | I | guessed | that | I | must | be | concerned | in | some | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜对了 | 那 | 我 | 必须 | 是 | 担心的 | 在 | 一些 | 方式 | . |

我猜想我一定是哪里出了问题。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['kɜːrtli][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː] .

| Finally | , | he | said | something | curtly | to | the | guard | , | and | faced | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他 | 说 | 某物 | 简短地 | 到 | 这 | 警卫 | , | 和 | 面对 | 我 | . |

最后，他简短地跟卫兵说了些什么，然后转向我。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] [wɪtʃ] ,

| I | was | relieved | to | see | his | face | light | up | into | a | grin | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 松了口气 | 到 | 看 | 他的 | 脸 | 光 | 向上 | 进入 | 一个 | 咧嘴笑 | 哪个 | , |

看到他脸上绽放出笑容，我松了一口气。

[ðoʊ] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['hɪdiəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪn] [ˌnevərðə'les] .

| though | evil | and | hideous | , | was | a | grin | nevertheless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 邪恶的 | 和 | 可怕 | , | 曾是 | 一个 | 咧嘴笑 | 尽管如此 | . |

虽然邪恶丑陋，但脸上却带着一丝笑容。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][step] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [stæn] - [liː] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | We | shall | step | outside | a | moment | , | Stan | - | lee | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将 | 步 | 外部 | 一个 | 片刻 | , | 斯坦 | - | 李 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我们先出去一会儿，斯坦·李，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['prɪti] [gʊd]

| “ | I | have | some | important | news | for | you | which | should | make | you | feel | pretty | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一些 | 重要的 | 消息 | 为了 | 你 | 哪个 | 应该 | 制作 | 你 | 感觉 | 漂亮的 | 好的 |

.

:

.

我有一些重要的消息要告诉你，这应该会让你感觉很好。

” ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ,

| ” | Wondering | what | he | could | possibly | mean | by | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好奇 | 什么 | 他 | 可以 | 可能 | 意思是 | 经过 | 这 | , |

“我纳闷他这话到底是什么意思，”

[aɪ] ['fɑːloʊd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tens] [laɪt] [ʌv; əv]

| I | followed | Oomlag | and | the | guard | out | of | the | flyer | into | the | intense | light | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | - | 和 | 这 | 警卫 | 出去 | 的 | 这 | 传单 | 进入 | 这 | 激烈的 | 光 | 的 |

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['kævərn] .

| the | large | cavern | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 洞穴 | . |

我跟着奥姆拉格和守卫走出飞行器，来到了巨大洞穴的强光中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ dɔːz ] [hæd; həd] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , - [spoʊk] .

| As | soon | as | the | doors | had | swung | shut | behind | us | , | Oomlag | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 门 | 有 | 摇摆 | 关闭 | 在后面 | 我们 | , | - | 辐 | . |

门在我们身后砰地关上后，奥姆拉格就开口说话了。

“ [ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [rɪ'liːst] !

| “ | The | Field | General | has | commanded | that | you | be | released | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 场地 | 一般的 | 有 | 命令 | 那 | 你 | 是 | 发布 | ! |

“陆军上将已下令释放你！”

” [aɪ] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

| ” | I | gasped | with | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 倒吸一口气 | 和 | 惊愕 | . |

我惊叹不已，倒吸了一口气。

['ʃʊrli] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] !

| Surely | , | there | must | be | some | mistake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 错误 | ! |

肯定哪里出错了！

[rɪ'liːst] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd][ə'baʊt][ðer; ðər][plænz] , [friː] [tuː; tə] [teɪk] [steps][tuː; tə][stæmp][aʊt]

| Released | , | knowing | what | I | did | about | their | plans | , | free | to | take | steps | to | stamp | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | , | 会心 | 什么 | 我 | 做过 | 关于 | 他们的 | 计划 | , | 自由的 | 到 | 拿 | 步骤 | 到 | 邮票 | 出去 |

[ðɪs] ['menəs] ,

| this | menace | , |
|---|---|---|
| 这 | 威胁 | , |

获释后，我了解了他们的计划，可以自由地采取措施消除这种威胁。

[tuː; tə] — —

| to | — | — |
|---|---|---|
| 到 | — | — |

“ [stæn] - [liː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'kredʒələs] .
“ **Stan - lee , I see you are incredulous .**
“ 斯坦 - 李 , 我 看 你 是 难以置信 .

“斯坦·李，我看你难以置信。”

[ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] , [ɪ'miːdiətli] .
**Nevertheless , you are to be released , immediately .**
尽管如此 , 你 是 到 是 发布 , 立即地 .

然而，你将被立即释放。

” - [keɪm] ['kloʊzər] , [lɪərɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
” **Oomlag came closer , leering into my face .**
” - 来了 更近 , 色眯眯的 进入 我的 脸 .

“Oomlag 走近了，色眯眯地盯着我的脸。

“ [ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] .
“ **The Field General has a sense of humor , just as we all have .**
” 这 场地 一般的 有 一个 感觉 的 幽默 , 只是 作为 我们 全部 有 .

“这位陆军上将和我们所有人一样，都很有幽默感。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr][wʌn] ['wiːknəs] .
**It is really our one weakness .**
它 是 真的 我们的 一 弱点 .

这确实是我们唯一的弱点。

[hiː; hi] [fiːlz] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd]
**He feels your presence here is undesirable , and your services are not needed**
['æftər][ɔːl] .
**after all .**
后 全部 .

他认为你在这里并不受欢迎，而且也根本不需要你的服务。

[ðæt] [liːvz] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] — ['iːðər] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr][let][juː; jʊ][goʊ] .
**That leaves two alternatives — either kill you , or let you go .**
那 树叶 二 替代方案 — 任何一个 杀 你 , 或者 让 你 去 .

这样就只剩下两种选择——要么杀了你，要么放了你。

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['lætər] .
**He has decided on the latter .**
他 有 决定 在 这 后者 .

他决定选择后者。

[maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] .
**Myself , I am sorry , for I have taken a liking to you .**
我 , 我 是 对不起 , 为了 我 有 已采取 一个 喜欢 到 你 .

我自己，我很抱歉，因为我爱上了你。

” [aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] .
” **I was stunned .**
” 我 曾是 目瞪口呆 .

我当时惊呆了。

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [blə:tid] [aʊt] :
**Like a fool I blurted out :**
喜欢 一个 傻子 我 脱口而出 出去 :

我像个傻瓜一样脱口而出：

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [der] — — ”
“ **But — but , you have shown me — how do you dare — — ”**
” 但 — 但 , 你 有 所示 我 — 如何 做 你 敢 — — ”

“但是——但是，你已经让我明白了——你怎么敢——”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
**“ I know what you think .**
“ 我 知道 什么 你 思考 .

我知道你在想什么。

” - [spoʊk] ['swɑːvli] , ['mɑːkɪŋli] .
**” Oomlag spoke suavely , mockingly .**
” - 辐 温文尔雅 , 嘲讽地 .

“Oomlag说话的语气圆润而又充满嘲讽。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [wʌns] [friː] , [juː; jʊ] [wɪl] [spred] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɛloʊz] .
**“ You think that , once free , you will spread the alarm to your fellows .**
“ 你 思考 那 , 一次 自由的 , 你 将要 传播 这 警报 到 你的 伙伴们 .

“你认为一旦获得自由，你就会把警报传播给你的同伴。

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
**How ridiculous !**
如何 荒谬的 !

真是荒谬!

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [mæd] .
**In the first place , no one would believe you , you would be considered mad .**
在 这 第一的 地方 , 不 一 会 相信 你 , 你 会 是 经过考虑的 疯狂的 .

首先，没人会相信你，你会被认为是疯子。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [juː; jʊ][ 'hjuːmənz ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ]
**In the second place , you humans could do nothing to hinder us if you**
在 这 第二 地方 , 你 人类 可以 做 没有什么 到 阻碍 我们 如果 你
[wɪʃt] .
**wished .**
希望 .

其次，即使你们人类愿意，也无力阻止我们。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - - .
**We have the power of ' Venusite .**
我们 有 这 力量 的 - - .

我们拥有“金星石”的力量。

- [aɪ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
**' I need say no more .**
- 我 需要 说 不 更多的 .

我无需再多说了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][dʒoʊks][aɪ]['evər] [hɜːrd] !
**It is one of the best jokes I ever heard !**
它 是 一 的 这 最好的 笑话 我 曾经 听到 !

这是我听过的最棒的笑话之一!

[juː; jʊ][ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
**You alone of the earth inhabitants will know of our existence , and your**
你 独自的 的 这 地球 居民 将要 知道 的 我们的 存在 , 和 你的
['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] .
**knowledge will be useless .**
知识 将要 是 无用 .

地球上只有你们会知道我们的存在，但你们的了解将毫无用处。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .
**You can do nothing , absolutely nothing .**
你 能 做 没有什么 , 绝对地 没有什么 .

你什么都做不了，真的什么都做不了。

[jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ju:; jʊ] , ['wɑ:ndərɪŋ] .

| **Your** | **friends** | **will** | **discover** | **you** | **,** | **wandering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 朋友们 | 将要 | 发现 | 你 | , | 漫游 | . |

你的朋友会发现你四处游荡。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] ['eniwʌn] — [wel] , [jʊr; jər][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] , [tu:] !

| **A** | **word** | **of** | **this** | **to** | **anyone** | **—** | **well** | **,** | **your** | **mind** | **has** | **been** | **wandering** | **,** | **too** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 的 | 这 | 到 | 任何人 | — | 出色地 | , | 你的 | 头脑 | 有 | 到过 | 漫游 | , | 也 | ! |

想对任何人说一句——嗯，你的思绪也一直在游离！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fi:ndɪʃ] , ['θroʊti] ['læftər] [æz; əz][hi:; hi][dɪ'raɪdid][ˌem 'i:] ,

| **"** | **I** | **was** | **sickened** | **by** | **his** | **fiendish** | **,** | **throaty** | **laughter** | **as** | **he** | **derided** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 恶心 | 经过 | 他的 | 邪恶的 | , | 喉音 | 笑声 | 作为 | 他 | 嘲笑 | 我 | , |

"他嘲笑我时发出的那种邪恶、沙哑的笑声让我感到恶心。"

[mɑ:kt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [tru:θ] .

| **mocked** | **me** | **with** | **this** | **terrible** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 我 | 和 | 这 | 糟糕的 | 真相 | . |

他用这个可怕的真相嘲弄了我。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

| **Suddenly** | **his** | **manner** | **changed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他的 | 方式 | 已更改 | . |

他的态度突然变了。

[ðə; ði] [lɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən] ['ʌgli] [snɑ:rl][ʌv; əv][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| **The** | **leer** | **on** | **his** | **face** | **was** | **replaced** | **by** | **an** | **ugly** | **snarl** | **of** | **determination** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斜视 | 在 | 他的 | 脸 | 曾是 | 替换 | 经过 | 一个 | 丑陋的 | 咆哮 | 的 | 决心 | . |

他脸上的狞笑被一种凶狠的、充满决心的咆哮所取代。

[hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ'self] [si:zd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

| **He** | **uttered** | **a** | **few** | **words** | **in** | **his** | **own** | **language** | **,** | **and** | **I** | **felt** | **myself** | **seized** | **from** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 一个 | 很少 | 字 | 在 | 他的 | 自己的 | 语言 | , | 和 | 我 | 毛毡 | 我 | 查获 | 从 | 在后面 | . |

他用自己的语言说了几句话，然后我感觉自己被人从背后抓住了。

- ['oʊkər] [feɪs] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][maɪn] .

| **Oomlag's** | **ochre** | **face** | **came** | **close** | **to** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 赭石 | 脸 | 来了 | 关闭 | 到 | 矿 | . |

Oomlag赭色的脸离我的脸很近。

" [ˌgʊd'baɪ] , [ɜ:rθ] ['kri:tʃər] .

| **"** | **Goodbye** | **,** | **earth** | **creature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 再见 | , | 地球 | 生物 | . |

"再见了，地球生灵。"

[ju:; jʊ][goʊ][aʊt][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] !

| **You** | **go** | **out** | **the** | **way** | **you** | **came** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 出去 | 这 | 方式 | 你 | 来了 | ! |

原路返回！

" [ə'gen] [aɪ][felt][maɪ'self]['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd] ['gægd] ,

| **"** | **Again** | **I** | **felt** | **myself** | **blindfolded** | **and** | **gagged** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 我 | 毛毡 | 我 | 蒙眼 | 和 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | , |

"我又一次感到自己被蒙住了眼睛，嘴也被堵住了。"

['ræpɪdli] ['lu:zɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:tɪʃ] [drʌg] . . .

| **rapidly** | **losing** | **consciousness** | **under** | **the** | **influence** | **of** | **the** | **sweetish** | **drug** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 输 | 意识 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 甜甜的 | 药品 | . | . | . |

在略带甜味的药物作用下，迅速失去意识.....

[ðə; ði] [rest] [kæn; kən] [biː; bi] [toʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

| The | rest | can | be | told | in | a | few | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 能 | 是 | 讲述 | 在 | 一个 | 很少 | 字 | . |

其余的可以用几句话概括。

[aɪ] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] - [saɪt] .

| I | regained | consciousness | not | far | from | the | camp | - | site | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恢复 | 意识 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 营 | - | 地点 | . |

我恢复意识时，离营地不远。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ 'hevəns ] .

| The | sun | was | high | in | the | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 高的 | 在 | 这 | 天 | . |

太阳高挂天空。

[aɪ] ['stægərd] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rɑːk] ['kæməflɑːʒ] .

| I | staggered | to | where | I | had | seen | the | rock | camouflage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 交错 | 到 | 在哪里 | 我 | 有 | 已见 | 这 | 岩石 | 伪装 | . |

我踉跄着走到我看到岩石伪装的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] — [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| It | was | not | there | — | absolutely | no | sign | of | any | disturbance | , | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 那里 | — | 绝对地 | 不 | 符号 | 的 | 任何 | 干扰 | , | 没有什么 | 但 |

['ɔːrd(ə)neri] [flæt] [graʊnd] .

| ordinary | flat | ground | . |
|---|---|---|---|
| 普通的 | 平坦的 | 地面 | . |

那里什么也没有——完全没有任何扰动的迹象，只有一片普通的平坦地面。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] -

| Something | made | me | think | of | the | note | I | had | received | from | the | dark | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 制成 | 我 | 思考 | 的 | 这 | 笔记 | 我 | 有 | 已收到 | 从 | 这 | 黑暗的 | - |

['herd] [gɜːrl] .

| haired | girl | . |
|---|---|---|
| 头发 | 女孩 | . |

不知为何，我突然想起了那位黑发女孩给我的纸条。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

| I | found | it | where | I | had | stuffed | it | in | my | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 它 | 在哪里 | 我 | 有 | 填充 | 它 | 在 | 我的 | 口袋 | . |

我是在把它塞进口袋里的地方找到它的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['heɪsti] [skrɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] , [naʊ] ['skersli] ['ledʒəb(ə)l] :

| In | a | hasty | scrawl | she | had | written | , | in | charcoal | , | now | scarcely | legible | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 仓促 | 乱涂 | 她 | 有 | 书面 | , | 在 | 木炭 | , | 现在 | 几乎 | 清晰易读 | : |

她用炭笔潦草地写下了一些字，现在几乎难以辨认：

“ ['ɪndiə] [ɪz] [seɪf] .

| “ | India | is | safe | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 印度 | 是 | 安全的 | . |

“印度是安全的。”

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [wen] ['oʊlɪn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːsi] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

| ” | The | sun | was | setting | when | Olin | appeared | with | a | posse | in | search | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 太阳 | 曾是 | 环境 | 什么时候 | 奥林 | 出现 | 和 | 一个 | 民兵 | 在 | 搜索 | 的 | 我 | . |

“太阳落山的时候，奥林带着一帮人出现了，他们要找我。”

[aɪ] [trʌmpt] [ʌp] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['restləs] ,

| I | trumped | up | an | explanation | of | how | I | had | been | restless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 胜出 | 向上 | 一个 | 解释 | 的 | 如何 | 我 | 有 | 到过 | 不安 | , |

我编造了一个理由，解释我一直心神不宁。

[hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| had | gone | for | a | ride | in | the | moonlight | , | had | been | thrown | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 为了 | 一个 | 骑 | 在 | 这 | 月光 | , | 有 | 到过 | 抛掷 | 从 | 这 |

[hɔːrs] . . .

| horse | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 马 | . | . | . |

他曾在月光下骑马，结果从马上摔了下来.....

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

| what | else | could | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 别的 | 可以 | 我 | 做 | ? |

我还能怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] - [hæd; həd] [sed] .

| It | was | as | Oomlag | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | - | 有 | 说 | . |

正如Oomlag所说。

[naʊ] , [ɪn]['ɪndiə] , [aɪ] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz] .

| Now | , | in | India | , | I | write | these | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 印度 | , | 我 | 写 | 这些 | 线条 | . |

现在，在印度，我写下这些文字。

[ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [friː] .

| The | girl | must | have | thought | I | had | a | chance | to | get | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 必须 | 有 | 想法 | 我 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 得到 | 自由的 | . |

那女孩一定以为我有机会逃脱。

[maɪ] [frendz] ,

| My | friends | , |
|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | , |

我的朋友们，

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd][dʒæk] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| for | God's | sake | do | not | regard | me | as | a | second | Jack | Pansay | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 神的 | 清酒 | 做 | 不是 | 看待 | 我 | 作为 | 一个 | 第二 | 杰克 | - | 和 | 他的 |

['fæntəm] “ ['rɪkʃɔː] .

| phantom | “ | rickshaw | . |
|---|---|---|---|
| 幻影 | “ | 黄包车 | . |

看在上帝的份上，不要把我当成第二个杰克·潘塞，带着他那辆虚幻的“人力车”。

” * ['oʊlɪn] [noʊz] [aɪ] ['dɪsə'pɪrd] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

| ” | * | Olin | knows | I | disappeared | — | and | I | know | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | * | 奥林 | 知道 | 我 | 消失 | — | 和 | 我 | 知道 | 什么 | 发生 | . |

”* 奥林知道我失踪了——我也知道发生了什么事。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sperd] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][maɪ'self] ,

| If | I | am | not | spared | to | read | this | document | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 不是 | 幸存 | 到 | 读 | 这 | 文档 | 我 | , |

如果我不能亲自阅读这份文件，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

| for | the | sake | of | those | who | will | believe | , | give | it | circulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 那些 | WHO | 将要 | 相信 | , | 给 | 它 | 循环 | . |

为了那些会相信的人，让它广为流传吧。

[haʊ] [waɪz][wʌz; wəz] ['ʃeɪkspɪr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['hæmlət] [seɪ] :

| How | wise | was | Shakespeare | when | he | had | Hamlet | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 明智的 | 曾是 | 莎士比亚 | 什么时候 | 他 | 有 | 村庄 | 说 | : |

莎士比亚借哈姆雷特之口说出这句话，真是睿智至极：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] . . .
**“ There are more things in Heaven and earth . . .**
” 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 . . .

天地间还有许多事物……

” [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
**” I can say no more .**
” 我 能 说 不 更多的 .

我无可奉告。

[ðə; ðiː] [end]
**THE END**
这 结尾

剧终

* [ðə; ðiː] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋz] ['ɜːrli] ['stɔːriz] [kɔːld] “ [ðə; ðiː] ['fæntəm]
*** The reference is to one of Rudyard Kipling's early stories called “ The Phantom**
* 这 参考 是 到 一 的 鲁德亚德 吉卜林的 早期的 故事 称为 “ 这 幻影
['rɪkʃɔː] .
**Rickshaw .**
黄包车 .

此处指的是鲁德亚德·吉卜林早期的一篇名为《幽灵人力车》的故事。

” [-] [noʊt] .
**” Transcriber's Note .**
” 转录员的 笔记 .

转录者注。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ə; eɪ][prə'moʊʃən(ə)l] ['bʊklət] [sent] [aʊt] [baɪ] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['mægəziːn]
**This is a replica of a promotional booklet sent out by Amazing Stories magazine**
这 是 一个 复制品 的 一个 促销 小册子 发送 出去 经过 惊人的 故事 杂志
[tuː; tə] ['riːdɚz] [ɪn] - .
**to readers in 1928 .**
到 读者 在 - .

这是《惊奇故事》杂志于 1928 年寄送给读者的宣传册的复制品。

[ðə; ðiː]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get][ðə; ðiː]['stɔːri][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [aʊt][ðə; ðiː][fɔːrm][ɑːn][ðə; ðiː]
**The only way to get the story was to fill out the form on the**
这 仅有的 方式 到 得到 这 故事 曾是 到 充满 出去 这 形式 在 这
[ˌædvər'taɪzmənt] [ʃoʊn] [bɪ'loʊ] .
**advertisement shown below .**
广告 所示 以下 .

想要了解这篇报道，唯一的办法就是填写下方广告中的表格。

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ə'pɪrd] [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ]
**An advertisement for Vanguard of Venus appeared on page 557 of Amazing**
一个 广告 为了 先锋 的 金星 出现 在 页 - 的 惊人的
['stɔːriz] [ɪn] [sep'tembər] - .
**Stories in September 1928 .**
故事 在 九月 - .

1928 年 9 月，《惊奇故事》杂志第 557 页刊登了《金星先锋》的广告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神